

Стигло пет нових трактора и две прикључне машине

Чокански паори све више користе кредите
Покрајинског фонда за развој пољопривреде

За разлику од претходних година, пољопривредници наше општине показали су веће интересовање за кредите по курсу који је почетком године расписао Покрајински фонд за развој пољопривреде. Да је међу паорима позитивно одјекнуо позив директора Фонда дипл.инг. Јожефа Сабоа, упућен на састанцима са пољопривредницима општине Чока, потврда су и пристиглих пет нових трактора и две прикључне машине, које су набављене овим кредитима. Као што је на овим скуповима презентовао Јожеф Сабо конкурси за доделу повољних кредита расписани су за набавку нових система и опреме за наводњавање, пластенике и стакленике, подизање вишегодишњих засада воћа и винове лозе, набавку пчелињих ројева, кошница и опреме за пчеларство и набавку нове пољопривредне механизације, погонске и прикључне.

— Драго ми је да је на територији општине Чока у овој години показана већа заинтересованост за коришћење средстава Покрајинског фонда за развој пољопривреде. До сада је са подручја наше општине био мали број апликација који су користили средства Фонда — изјавио је председник општине Чока Ференц Балаж. Он каже да су у питању кредитна средства која се враћају, али са изузетно повољним каматним стопама у односу на друге кредите.

— Остварили смо добру сарадњу са Фондом, посебно са његовим директором Јожефом Сабоом и промовисали кредитне линије фонда које наши пољопривредници могу да користе. У питању је поједностављена процедура и конкурсна документација не изискује посебне захтеве. Гаранције које се траже нису оптерећујуће и односе се на купљену механизацију, а ограничавајући фактор је износ од 20 хиљада евра, па неко ко жели да купи скупљу машину мора да доплати разлику у цени. Ово је посебно значајно када



се зна да је пољопривредна механизација наших паора застарела, па је то повољна прилика да се обнови и препоручујем им да је искористе — поручио је Ференц Балаж.

Кредити су првенствено намењени индивидуалним газдинствима, а да право да конкуришу имају и привредна лица потврда је нови трактор у „Винарији Чока“. Директор Зоран Трипковић каже да обрађују око 250 хектара земљишта које је углавном из закупа, а поред винограда производе се и ратарске културе, па је обнављање механизације редовна потреба. Одредили смо се за трактор. Процедура за кредит је била врло једноставна и врло брзо је решено, чак изненађујуће брзо.

Наставак на 2. страни

Öt új traktor és két kapcsolható talajművelő gép érkezett

A csókai földművesek mind többször veszik igénybe
a Tartományi Mezőgazdasági Alap kölcsöneit

Az előző évektől eltérően, községünk földművesei nagyobb érdeklődést mutattak a kölcsönök iránt, melyekre az év elején írt ki pályázatot a Tartományi Mezőgazdasági Alap. Az Alap igazgatójának, Szabó József okleveles mérnöknek, Csóka község földműveseivel tartott megbeszéléseken elhangzott szavai kedvező talajra találtak, ezt bizonyítja az a tény is, hogy öt traktor és két kapcsolható talajművelő gép érkezett meg, melyeket e kölcsönökből vásároltak meg. Szabó József ezeken a találkozásokon elmondta, hogy a mezőgazdasági kölcsönök odaítélésére vonatkozó pályázatokat új öntözőrendszerek és felszerelések, fóliasátrak és üvegházak beszerzésére, többéves gyümölcs- és szőlőültetvények telepítésére, méhrajok, kaptárok és méhészfelszerelések beszerzésére, új mezőgazdasági meghajtó és kapcsolható gépek beszerzésére írták ki.

Folytatás a 2. oldalon

Завршен пут до Ходича

До моста на Златици се може асфалтним путем

Иницијатива за прекривање макадама чврстом асфалтном базом у дужини од 1 километра на веома проходном путу од Јазова до Ходича настала је пре читаву деценију. Планови су урађени, али је извођење радова због недостатка финансијских средстава остало на чекању све до 1. маја ове године. Најповољнији понуђач у поступку јавне набавке, била је група понуђача предузећа „Југокоп-Подриње“ доо Шабац, „Војводинапут-Бачкапут“ ад Нови Сад и „Екоградња“ доо Зрењанин, која су са паузама због обилних падавина за два месеца завршили асфалтирање пута до Ходича. Са овим се остварио деценијски сан становника Јазова и Ходича, јер је рупичаст и тешко проходан пут замењен новом асфалтном базом. Пут који је финансиран из буџета Општине Чока у износу од 15 милиона динара, званично ће бити пуштен у промет 3. августа на Дан Јазова, када ће бити обележена сеоска слава.

G.J.

Elkészült a hodicsi út

Az Aranka-hídig aszfalton lehet közlekedni

Több mint egy évtizeddel ezelőtt született meg a kezdeményezés, hogy szilárd aszfaltburkolattal lássák el a Hódegyházáról a hodicsi Aranka-hídig vezető több mint egy kilométeres igen forgalmas makadám utat. A tervek el is készültek, de eszközforrások híján a kivitelezés egészen az idei év május 1-jéig várattott magára. Az esőszünetekkel együtt két hónap alatt a közbeszerzési pályázaton legjobb ajánlatot adó cégcsoport – Jugokop-Podrinje doo Šabac, a Vojvodina-put-Bačkaput ad Novi Sad és az Ekogradnja” doo Zrenjanin – befejezte a Hodicsra vezető út aszfaltozását. Hódegyháza és a hozzá tartozó Hodics polgárainak évtizedes álma vált valóra, a kátyús igen rossz utat sima aszfalt váltotta fel.

A Csóka község költségvetéséből több mint 15 millió dinárból felújított utat augusztus 3-án, Hódegyháza napján, a falunapi ünnepség keretében adják át hivatalosan.

GJ



Aszfaltúton juthatunk el
Hódegyházáról Hodicsra



Aszfaltним путем
од Јазова до Ходича

Стигло пет нових трактора и две прикључне машине

Чокански паори све више користе кредите
Покрајинског фонда за развој пољопривреде

Наставак са 1. стране

Средства се не пребацују кориснику, већ се пребацују директно продавцу односно добављачу, чиме је искључена могућност ненаменског трошења, а само средство, у нашем случају трактор, је залог да ће се кредит вратити. Винарија планира да, уз сагласност државе, уђе у посао садње винограда и воћњака, што би изискивало набавку линије за наводњавање, противградну заштиту и бунаре, па ће и у будуће аплицирати на средства из овог фонда – рекао је директор Винарије Зоран Трипковић.

Борислав Будовалчев из Остојићева каже да његово домаћинство обрађује педесетак хектара ораница и да поседује комплетну, али застарелу механизацију.

– На скупу пољопривредника у селу, директор Покрајинског фонда за развој пољопривреде Жељко Сабо изнео је податак да паори из Северног Баната најмање користе могућност да преко фонда добију јефтин кредит за

набавку механизације. Одлучио сам да конкуришем и без много папиризације добио сам кредит за куповину полутешке дрљаче која ми је недостајала. Кредитни услови су веома повољни, са каматом од свега 2% и конкурисаћу поново за средства како бих купио трактор – каже Борислав Будовалчев.

Н. Колунџија

Нова механизација за седам газдинстава

Нове тракторе кредитом од Фонда купили су Иштван Зубреци из Чоке, Бела Бали и Атила Тот из Јазова, Драган Малуцков из Остојићева и „Винарија Чока“, а прикључне машине Борислав Будовалчев и Драгутин Попов из Остојићева.



Folytatás az 1. oldalról

– Nagyon örülök, hogy földműveseink nagyobb érdeklődést mutattak a Tartományi Mezőgazdasági Alap eszközeinek felhasználása iránt, hiszen községünk területén eddig igen gyér volt az érdeklődés e kölcsönök iránt – jelentette ki Csóka község elnöke, Balázs Ferenc. Elmondta még, hogy visszatérítendő kölcsönökről van szó, de igen kedvező kamatlábakkal. A kölcsön igénylésére egyszerűsített eljárást láttak elő, és a pályázati dokumentáció beszerzése sem követel különösebb erőfeszítést. A követelt garancia nem megterhelő és csupán a vásárolt gépekre vonatkozik, ugyanakkor

korlátozó tényező a

húszezer eurós összeg. Aki ettől drágább gépet kíván vásárolni, annak az

árkülönbséget ki kell fizetnie.

– Ez a lehetőség igen fontos dolog, ha

tudjuk, hogy földműveseink gépparkja

igen elöregedett, és ez kedvező alkalom,

beszerzőnek utalják át, ezáltal kizárják az eszközök nem célirányú felhasználását, és a visszafizetéshez csupán a vásárolt gép szolgál zálogként. Mivel a Vinarija új szőlő- és gyümölcsültetvényeket telepítene, új öntöző-rendszerekre, jégvédelmi berendezésekre és kutakra van szüksége, ezért a jövőben is szeretné igénybe venni ennek az Alapnak az eszközeit.

Új gépek hét gazdaság számára

A Tartományi Mezőgazdasági Alapnál felvett kölcsönrel új traktort vásárolt a csókai Zubrecki István, a hódegyházi Bali Béla és Tót Atilla, a tiszaszentmiklósi Dragan Maluckov és a Vinarija Čoka, míg kapcsolható gépet vásárolt Borislav Budovalčev és Dragutin Popov Tiszaszentmiklósról.

A tiszaszentmiklósi Borislav Budovalčev elmondta, hogy családja ötven hold szántóföldön gazdálkodik, rendelkezik a teljes gépparkkal, de az sajnos elöregedett. Emiatt úgy döntött beadja a pályázatot. A szükséges papírok beszerzése egyszerű volt, és meg is kapta a kölcsönt félnehéz borona megvásárlására. A kölcsön feltételei kedvezőek, a kamat csupán 2%. Ő is tervezi az újbóli pályázást traktor vásárlására.

N. Kolundžija

Санација терена за мали фудбал у Падеју

Радови на санацији терена за мали фудбал у дворишту ОШ „Серво Михал“ у Падеју приводе се крају, па је тако терен пресвучен новим слојем асфалта, у току је постављање трибина и расвете. Међутим, приликом радова на терену дошло је до непредвиђених околности, односно, уочено је да подлога није урађена како је уобичајено, што је утицало на очекивани резултат радова.

Приликом писања пројекта урађен је преглед радова, а како председница Савета МЗ Падеј Стана Ђембер објашњава није било могуће предвидети да подлога није урађена како треба. – Спецификацијом је предвиђено испитивање четири центиметра, већ сада на постојећем има шест. Ми смо у комисију укључили дипломираног инжењера грађевинарства, лиценцираног, тако да није могао да предвиди ни он каква је подлога. Он је предвидео најбоље могуће на дато, што је видео – објаснила је она.

Како извођач радова објашњава, уобичајено је да испод асфалта иде искључиво туцаник, пошто има чврстину, а подлога од шљунка, каква је на терену у Падеју, користи се код бетона, који је много кртији.

Терен за мали фудбал грађен је пре 40 година и ово је, према речима председнице Савета МЗ Падеј, прво улагање у његову санацију. – Моја лична импресија је та да пре 40 година, када је било много средстава није добро урађена подлога на једном таквом терену, то нас је заиста зачудило. Голим оком је било видљиво,



Радови у току
Folyamatban a munkálatok

A kispályás labdarúgó pálya szanálása Padén

A padéi Szervó Mihály Általános Iskolában végéhez közeledik a kispályás labdarúgó pálya felújítása, így a területet új aszfaltburkolattal vonták be, de folyamatban van a lelátók és a világítás felszerelése is.

A projektum írásakor felmérték a munkálatokat, de Padé helyi közösség tanácsának elnöke, Đember Stana elmondta, előre nem láthaták azt, hogy az alapot nem megfelelően készítették elő. A részletes tervvel négy centiméter kivizsgálását látták elő, de a már meglévő hat centiméteres réteg van. A bizottságba bekapcsoltunk okleveles építőmérnököt is, de ő sem tudhatta előre, milyen az alap. A látottakra adta a lehetséges legjobb megoldást – magyarázza az elnök asszony.

A munkálatok kivitelezője elmondja, hogy az aszfalt alá kizárólag zúzott követ raknak, mivel a talaj rendelkezik a szükséges szilárdsággal, de a sóderalapot, ami a padéi területen van, a betonnál alkalmazzák, ami sokkal merevebb.

A kispályás labdarúgó pálya 40 évvel ezelőtt készült, és most először fektetnek be felújításába.

– Személyes véleményem, hogy 40 évvel ezelőtt nem megfelelően készítették el az alapot egy ilyen pályához. Ez lényegében a meglévő terület helyreigazítása, valójában befoltoztuk, amit kellett. Amennyiben találunk pénzügyi lehetőséget még egy réteg ráhúzására, megvalósítjuk, ami természetesen többletkiadás, sok adminisztrációt követel, és felvet számos kételyt és hasonlót. Úgy vélem, végül is elégedettek lehetünk, hogy 40 év után kapunk egy ilyen területet – fejezte be mondanivalóját Đember Stana.

A projektum összértéke 3 millió dinár, melyből 2.600.000 dinárt a Tartományi Sport és Ifjúsági Titkárság pályázatán nyertek, míg a többi pénzt Csóka község helyi önkormányzata fektette be. A munkák kivitelezője a Vodoput vállalat volt, míg a terület aszfaltozására a Vojvodinaput – Bačkaput alvállalkozót alkalmazták.

D. Grbin

Öt új traktor és két kapcsolható talajművelő gép érkezett

A csókai földművesek mind többször veszik igénybe
a Tartományi Mezőgazdasági Alap kölcsöneit

hogy felújítsák azokat. Ezért mindenkinek ajánlom, hogy használják ki az alkalmat – mondta Balázs Ferenc.

A kölcsönöket elsősorban a magángazdálkodóknak szánták, de a gazdasági ágazatban tevékenykedő vállalatoknak is joguk van részt venni a pályázaton, melynek bizonyítéka a Vinarija Čoka új traktora.

Zoran Tripković igazgató elmondta, hogy vállalatuk 250 hektár földterületen gazdálkodik, és a szőlő mellett mezőgazdasági kultúrákat is termesztenek, ezért a géppark felújítására nagy szükség van. Elmondása szerint a kölcsönt igen egyszerűen és gyorsan elrendezték. Az eszközöket nem az igénylő kapja meg, hanem közvetlenül az eladónak, vagy

beszerzőnek utalják át, ezáltal kizárják az eszközök nem célirányú felhasználását, és a visszafizetéshez csupán a vásárolt gép szolgál zálogként. Mivel a Vinarija új szőlő- és gyümölcsültetvényeket telepítene, új öntöző-rendszerekre, jégvédelmi berendezésekre és kutakra van szüksége, ezért a jövőben is szeretné igénybe venni ennek az Alapnak az eszközeit.

На основу средстава добијених од стране Комесаријата за избеглице РС Комисија за избор корисника за доделу помоћи породицама избеглих у процесу интеграције на територији општине Чока доделом 10 пакета грађевинског материјала расписује:

О Г Л А С

за подношење захтева за доделу помоћи породицама избеглих на територији општине Чока
доделом 10 пакета грађевинског материјала

Помоћ могу да остваре породице избеглица које имају боравиште/ пребивалиште на територији општине Чока, а неопходна им је помоћ за стварање и побољшавање услова живота и то набавком грађевинског материјала.

Оглас је отворен од 7. јула 2014. године до 24. јула 2014. године до 13 часова.

Информација о потребним условима и документацији за подношење захтева прописана је ОГЛАСОМ и објављена је на сајту општине Чока (www.coka.rs), као и на огласним таблама општине, месне заједнице и у средствима јавног информисања.

Захтеви поднети након прописаног рока неће бити разматрани.

A SZK Menekültügyi Biztosságától kapott eszközök alapján a Csóka község területén élő, az integrációs folyamat során elmenekült családok megsegítésére szánt eszközök kiosztását végző bizottság 10 építkezési anyagsomag kiosztására

HIRDETÉST tesz közzé

a Csóka község területén élő menekült családok megsegítésére szánt
10 építkezési anyagsomag kiosztására.

A segélyt igénybe vehetik azok a menekültek, kiknek lakóhelye/ tartózkodási helye Csóka község területén van, de segítségre van szükségük az életfeltételeik megteremtésére és javítására, mégpedig építkezési anyag beszerzése által.

A hirdetés 2014. július 7-től július 24-ig érvényes.

A szükséges feltételekre és a kérvény átadásához szükséges dokumentáció beszerzésére vonatkozó tájékoztatás a hirdetés szövegében olvasható, melyet közzétettek Csóka község honlapján (www.coka.rs), valamint a község, a helyi közösségek hirdetőtábláin, valamint a nyilvános tájékoztatási eszközökben.

Az előírt határidő után átadott kérvényeket nem veszik figyelembe.

Csóka község napja

Csóka község napjának megünneplése kapcsán (melyet Szent Gavriло arkangyal és Szent Anna napjára határoztak meg) јулиус 25-én megtartják Csóka község képviselő-testületének díszülését.

Ez alkalommal јулиус 26-án, szombaton hagyományosan számos rendezvényt, művelődési műsort fognak tartani, de községünk legjobb diákjainak, akik Vuk-diplomát érdemeltek ki, díjakat fognak kiosztani.

Ezen a napon községünkбől és a szomszédos községekből érkező vendégeken kívül képviselők érkeznek a testvértelepülésekről: a romániai Detából, a magyarországi Bordányból és Decsről, a lengyelországi Wislából, Ariljéről és Soko Banjáról, hogy ápolják a jószomszédi viszonyokat és az együttműködést.

Szombaton újból megszervezik a VI. Csókai bográcsfőző versenyt, kézműves termékek eladását, míg a legfiatalabbaknak gyermekprogramokat fognak rendezni.

Kertész I.

Дан општине Чока

Поводом обележавања Дана општине Чока који је установљен 26. јула на дан Светог Архангела Гаврила и Свете Ане, у петак 25. јула одржаће се Свечана седница Скупштине Општине Чока.

Том приликом ће се, у суботу 26. јула, традиционално одржати низ манифестација, пригодан културни програм и додела награда најбољим ученицима наше општине који су добили Вукову диплому. Тог дана ће, поред гостију из општине Чока и суседних општина, у наше место доћи и представници побратимљених општина; Дета из Румуније, Бордањ и Деч из Мађарске, Висла из Пољске, Ариље и Сокобања, да би неговали добросуседске односе и планирали даљу сарадњу.

У суботу ће такође бити организовано и такмичење у кувању „VI Чокански котлић“ и продаја рукотворина, а и за најмлађе ће бити организован пригодан дечији програм.

И. Кермес

Дирекција за изградњу општине обезбедила саднице цвећа за месне заједнице

ЈП Дирекција за изградњу општине Чока позвала је представнике свих месних заједница наше општине на састанак чији циљ је био да се разговара о тренутним проблемима у сваком селу и о уређењу тих села. Након састанка и постигнутих договора, Дирекција је одмах обезбедила по 180 садница цвећа за свако насеље у чоканској општини у циљу уређења и улепшавања тих села.

Према речима директора Дирекције за изградњу наше општине Бориса Илића, већина проблема поменутих на састанку били су познати од раније, а неке од тема биле су и на који начин уредити центар села, на

који начин одржавати села и које су њихове потребе. „Није било речи о великим инфраструктурним проблемима, већ смо се на састанку фокусирали на ситнице које можемо тренутно да решимо и закључили смо да су саднице цвећа једно од таквих решења за уређења села“, рекао је он.

Након што су саднице подељене по селима, свака месна заједница организовала се на различите начине да се то цвеће посади, а за одржавање истог биће, такође, задужене месне заједнице.

Представници села причали су и о потребама за клупама, јавним чесмама и кантама за смеће по селима. Илић је рекао да Дирекција тренутно на располагању има десет клупа које ће се поделити међу месним заједницама по потреби. „Наша Дирекција покушава да обрати већу пажњу на села, што смо доказали и пред Нову годину кад смо свим месним заједницама обезбедили новогодишње украсе“, изјавио је Илић и додао: „Свесни смо да ови и слични гестови неће задржати људе на селу, али ће барем онима који остају пружити осећај припадности“.

И. Кермес



Састанак Дирекције за изградњу општине и представника месних заједница

Az Építkezési Igazgatóság és a helyi közösségek képviselőinek tanácskozása

Az Építkezési Igazgatóság virágpalántákat adományozott minden helyi közösségnek

Az Építkezési Igazgatóság Közvállalat megbeszélést tartott a község összes helyi közösségének képviselőivel. Ezen a találkozón a települések aktuális gondjairól, és azok rendezettebbé tételéről tárgyaltak. A gyűlés befejeztével a közvállalat 180 virágpalántát adományozott minden helyi közösségnek.

Boris Ilić, az Építkezési Igazgatóság igazgatója elmondta, hogy a találkozón megtárgyalt problémák nagy része nem újkeletű. Most elsősorban falvak szükségleteiről, a faluközpontok szebbé tételéről tárgyaltak.

– Nem volt szó nagy infrastrukturális problémákról, elsősorban olyan apróbb gondokról beszélgettünk, amiket önerőből, rövid időn belül meg tudunk oldani. A faluközpontok rendezése érdekében osztottuk ki most a virágpalántákat – mondta az igazgató.

A palánták elültetése és a virágok gondozása a helyi közösségek feladata.

A települések képviselői felvetették padok és nyilvános vízcsapok felállításának ötletét, valamint kérték a szemeteskannák biztosítását a falvakban is. Az igazgató megígérte, hogy a jelenleg tulajdonukban levő tíz padot szétosztják a helyi közösségeknek.

– Az Építkezési Igazgatóság igyekszik nagyobb figyelmet fordítani a falvakra. Ezt azzal is bizonyítottuk, hogy újév előtt fenyődíszeket ajándékoztunk a helyi közösségeknek. Tudjuk, hogy az ilyen apró gesztusok nem tartják meg az embereket a falvakban, de azok, akik ott élnek, érezzék, hogy törődünk velük – mondta Boris Ilić.

Kertész I.

Családbarát intézkedések

– a lehetőségekhez mérten

A csókai községi képviselő-testület még nem tűzte napirendre a népesedéspolitikai akciótervet – amely figyelembe venné a Magyar Nemzeti Tanács hasonló dokumentumának javaslatait is –, de **Balázs Ferenc**, Csóka község elnöke elmondta, az önkormányzat a lehetőségeihez mérten igyekszik segíteni a gyermekes családokat. Kiemelte azonban azt is, hogy az összegek náluk minden bizonnyal alacsonyabbak, mint a környező községekben, de sajnos, nem tudnak versenyezni a fejlettebb, gazdagabb vidékekkel.

Csóka község területén minden újszülött gyermek családjá ötezer dináros anyagi támogatást kap, az év első babájának tízezer dinár jár.

Sok más önkormányzathoz hasonlóan Csókán is a községi kasszából pénzelik a harmadik és a negyedik gyermek óvodai tartózkodásának költségeit.

Az általános iskolás diákok utaztatása a község területén ingyenes, de az ingázó középiskolások is számíthatnak az önkormányzatra, amely átvállalja a hónapos jegy árának 35 százalékát.

Azok a felsőfokú képzésre járó fiatalok, akik beírják a második évet, községi

ösztöndíjra pályázhatnak. A hiányszakmákat (például orvos, jogász) tanulók havi hétezer, a többiek 3500 dinárra számíthatnak. Csóka községnek jelenleg tíz kiemelt és 78 általános ösztöndíjat élvező egyetemi hallgatója van, ami egy ilyen kis közösség esetében nem kevés.

Már hagyománnyá vált az is, hogy a község napján az általános iskolák legjobb tanulóit emelik ki, a Vuk-díjas diákok általában ötezer dináros pénzjutalomban részesülnek. Ez mellett a tanév kezdetén az önkormányzat megajándékozta a kis elsősöket.

– A tehető községekhez képest ez bizonyára kevésnek tűnik, de nem csak pénzzel, hanem különböző programokkal, tevékenységekkel is igyekszünk kedvezni az itt élőknek. A fiatal, többgyermekes családokat azzal is megpróbáljuk a falvainkban tartani, hogy az oktatási intézményekben folyamatosan javítjuk a munkakörülményeket, renováljuk az épületeket, korszerűsítjük a felszerelést, gépkocsikat vásárolunk az iskoláknak, óvodáknak. Mindezt önerőből vagy pályázatok útján valósítjuk meg – tette hozzá az elhangzottakhoz Balázs Ferenc községi elnök.

Tóth Lívia

Подршка популационој политици

– у складу са могућностима

Скупштина општине Чока још није ставила на дневни ред акциони план популационе политике који би требало да обухвати и сличне предложене документе Мађарског националног савета. Ференц Балаж, председник општине Чока, је рекао да се Локална самоуправа, наравно, у складу са својим могућностима, ипак труди да помогне породицама са децом. Он је истакао да је материјална помоћ у нашој општини мања него у суседним општинама, али, нажалост, нису у могућности да се такмиче са развијенијим и богатијим општинама.

На територији општине Чока за свако новорођенче породица добија 5000 динара, док за прво дете следује 10.000 динара помоћи. Што се тиче трећег и четвртог детета, ситуација је слична као и у другим општинама, њима се из општинске касе финансирају трошкови боравка у вртићу.

Путовање до школе за основце са територије општине је бесплатно, док породице средњошколаца могу да рачунају на суфинансирање од 35 процената од цене месечне карте.

Студенти од друге године студија могу да конкуришу за општинску сти-

пендију. Дефицитарне професије (нпр. лекари, правници) месечно могу да рачунају на 7000, а остали на 3500 динара стипендије. Општина Чока тренутно има 10 истакнутих и 78 осталих студената, што за овако малу општину није мало.

Већ је постала традиција да се за Дан општине најбољи ученици основних школа јавно истакну, а вуковци добијају 5000 динара. Поред наведеног сваки почетак школске године Локална самоуправа обележи даровима за прваке. Богатијим општинама се ово вероватно чини веома скромном помоћи, али ми нашим суграђанима не помажемо само новчано него и разним програмима и активностима. Младе парове са више деце покушавамо да задржимо у општини тако што континуирано радимо на побољшању услова рада у образовним установама, реновирању објеката, модернизацији опреме, куповини аутомобила за школе и вртиће. Све ово успевамо како из сопствених снага, тако и путем разних конкурса, – додао је Ференц Балаж, председник општине Чока.

Ливуја Том

Folytatódnak a helyi közutak karbantartási munkálatai

Az Építkezési Igazgatóság Közvállalat folytatja községünkben a helyi közutak karbantartási munkálatait. Idén erre 1,5 millió dinárt láttak elő, ami fél millióval több a tavalyi összegnél.

Boris Ilić, a közvállalat igazgatója elmondta, hogy idén elsősorban Padén javítják meg a közutakat, mert a községben ott a legrosszabb a helyzet.

– Padén a Žarko Zrenjanin és a Partizán utcák vannak a legrosszabb állapotban, ezeket teljesen fel kell újítani, nem lehet csak foltozni – mondta Ilić. Hozzátette, hogy a Žarko Zrenjanin utca teljes aszfaltozása 30 millió dinárba kerül, az Építkezési Igazgatóság megpróbálja valahogyan biztosítani ezt az összeget.

Az igazgató elmondta, hogy Szanádon is terveznek útjavításokat, a Tito marsall, az Arsenije Čarnojević és a Vuk Karadžić utcákban. A község egész területén igyekeznek a közvállalat hatáskörébe tartozó karbantartásokat elvégezni.



Радови Дирекције за изградњу у склопу редовног одржавања локалних путева

ЈП Дирекција за изградњу општине Чока наставља са радовима у склопу редовног одржавања локалних путева на територији наше општине. Ове године је за ове радове предвиђено 1,5 милиона динара што је за пола милиона више у односу на прошлу годину.

Директор Дирекције за изградњу наше општине Борис Илић рекао је да је ове године акценат стављен на локалне путеве у Падеју који су у најгорем стању и стога је већина материјала за асфалтирање распоређена тамо.

„Улице Жарка Зрењанина и Партизанска у Падеју налазе се у најгорем стању и њима су потребне комплетне реконструкције, јер се не могу у целости закрпити“, изјавио је Илић. Он је такође додао да чоканска Дирекција ради и на томе да се обез-

беде средства у износу од 30 милиона динара колико је потребно да би се комплетно реновирала улица Жарка Зрењанина.

Након ових радова, планирана је и реконструкција делова улица Маршала Тита, Арсенија Чарнојевића и Вука Караџића у Санаду, а интензивно се ради и на одржавању других путева који спадају под надлежност локалне Дирекције за изградњу.

И. Кермес

ЛАГ „Чока 321” успешно реализовала пројекат

Локална акциона група (ЛАГ) „Чока 321” успешно је реализовала пројекат финансиран од стране Покрајинског секретаријата за пољопривреду, водоприреду и шумарство, који је подразумевао израду Локалне стратегије руралног развоја (ЛСРР), као и пет пројектних идеја реализованих кроз Стратегију. У јулу прошле године Покрајински секретаријат расписао је конкурс, приоритет је био писање Стратегије, а девет потенцијалних ЛАГ-ова, између осталих и „Чока 321” добили су по милион динара за реализацију пројеката.

Низом састанака у свакој месној заједници општине Чока, упитницима, организовањем дебата и округлих столова почео је рад на изради Локалне стратегије руралног развоја ЛАГ „Чока 321”. Организовањем састанака са партнерима и потенцијалним партнерима, али и организовањем јавних састанака, где су мештани свих осам насеља, које покрива ЛАГ „Чока 321” могли да изнесу проблеме и приоритете својих места, дефинисани су приоритети и циљеви ЛСРР. Приоритети подразумевају јачање конкурентности пољопривредних произвођача, развој руралне економије, побољшање квалитета живота у руралним срединама, очување животне средине и усклађивање руралног развоја са праксом у ЕУ.

Такође, кроз циљеве, који су дефинисани ЛСРР, ЛАГ „Чока 321” реализовала је и пет пројектних идеја. Средства за финансирање својих идеја добила је МЗ Санад за уређење плаже на обали Тисе, где су постављене клупе и столови, терен за одбојку, корпе за отпатке. У Црној Бари приоритет је био постављање појлица за краве, које су на испаша, јер су претходно постављени валови били у лошем стању. Удружење пољопривредних произвођача „Врбички пролећни бели лук” добило је средства за реновирање просторија, које су окренуте, постављени су нови прозори и ламинат. Пољопривредни произвођач Милан Ковачев, власник пољопривредног газдинства из Падеја добио

је машину за производњу сточне хране, чиме је смањено трошкове и побољшао квалитет хране, а Чаба Сокол из Јазова, као власник пољопривредног газдинства, добио је опрему за производњу вина, односно муљачу, бурад и машину за стављање чепова.

Подносиоци пројектних идеја морали су да обезбеде неко своје учешће, а ЛАГ „Чока 321” могла је да им додели највише 100.000 динара за реализацију идеје. Удружење грађана „Развој села” као носилац партнерства ЛАГ „Чока 321” остао је власник свега што је купљено. – Сви они имају право на коришћење и обавезу да у случају и други пољопривредни произвођачи, примера ради конкретно за та два газдинства, желе тиме да се баве, да им уступе опрему на коришћење, – објаснио је координатор ЛАГ „Чока 321” Игор Илић.

Локална акциона група представља локално партнерство приватног, јавног и невладиног сектора и нема правни статус, па је тако носилац партнерства ЛАГ „Чока 321” УГ „Расел”. Како Илић објашњава сви ЛАГ-ови у Србији носе статус потенцијалних, јер још увек не постоји законско основа за њихову регистрацију.

– Локалне акционе групе су нешто што је будућност, значи неће више општина опредељивати средства малима, већ ће ЛАГ-ови то да раде. Скупштина ЛАГ-а је приступ одоздо на горе. Ми вршимо притисак на доносиоце одлука, а не да нама доносиоци одлука расписују конкурсе како они мисле да треба, – истакао је координатор ЛАГ „Чока 321”.

Тренутно се очекују услови овогодишњег конкурса Покрајинског секретаријата за реализацију следећих пројеката.

Д. Грбин



Уређење плаже у Санаду
A szanádi strand rendezése

А Csóka 321 Helyi Akciócsoport sikeresen megvalósította a Tartományi Mezőgazdasági, Vízgazdálkodási és Erdészeti Titkárság által pénzelt projektumot, amely a Falufejlesztés helyi stratégiájának kidolgozására vonatkozik, valamint a stratégián keresztül megvalósított öt tervvázlatot. Múlt év júliusában pályázatot írt ki, melynél a stratégia írása nyert elsőbbséget. Kilenec Helyi Akciócsoport, melyek között szerepelt a Csóka 321 is, egy-egy millió dinárt kapott projektumaik megvalósítására.

А Csóka 321 HACS megkezdte a Falufejlesztés helyi stratégiájának kidolgozását, melynek keretében a község helyi közösségeiben számos tanácskozást, kerekasztal-beszélgetést, kérdőívek kitöltését szervezte meg. Ezek az összejöveteleken a helybeliek ismertethették problémáikat, elmondhatták helységükben mik lennének a legfontosabb megoldásra váró dolgok, másrésről pedig tájékoztatták őket arról, mik a FFHS-nak elsőbbségei és céljai. Elsőbbség alatt kell érteni a mezőgazdasági termelők versenyképességének erősítését, falusi

környezetben az élet minőségének javítását, a környezet megőrzését, valamint a falufejlesztés európai gyakorlattal való összehangolását.

E stratégiával definiált célokra keresztül öt tervvázlat is megvalósult. Ötleteik megvalósításának pénzelésére eszközöket kapott a szanádi helyi közösség a Tiszaparti strand rendezésére, ahol padokat és asztalokat állítottak fel, röplabda pályát készítettek, szemetes kosarakat helyeztek el. Feketetőn a legfontosabb volt, hogy a legelőn lévő jószág számára itatókat szereljenek fel az elhasználtok

helyére. Az Egyházaskéri tavaszi fokhagyma Mezőgazdasági Termelők Egyesülete helyiségeinek felújítására kapott eszközöket, így bemeszelték azokat, új ablakokat és laminált padlót raktak. Milan Kovačev, padéi földműves jószágakarmány-készítő gépet kapott, mellyel csökkentette költségeit, és javította a takarmány minőségét, míg a hődegyházi Szokol Csaba gazdálkodó, borkészítő felszerelést kapott, illetve szőlőzűzót, hordókat és dugózó gépet.

A kérelmezőknek saját eszközöket is kellett biztosítaniuk, és ezután a HACS-on keresztül kaphattak 100 000 dinárt a terv megvalósítására. A Falufejlesztés Polgári Egyesülete a Csóka 321 HACS partnereként a vásárolt dolgok tulajdonosa maradt, melyeket az igénylőknek bérbe ad.

Mivel törvényes alapja nincs a Helyi Akciócsoportok nyilvántartásba vételére, partnereként szerepel a magán, köz- és a nem kormányzati szektorban, és támogatja a kisvállalkozókat. A döntéshozókra nyomást gyakorol, hogy milyen pályázatokat írjanak ki, hiszen a legjobban ismeri a kicsik szükségleteit.

D. Grbin

Новости у Месној заједници Црна Бара

Када је у питању уређивање села и унапређење и заштита животне средине, овог пролећа су у Црној Бари предузете бројне активности.

Најпре су захваљујући Удружењу грађана „Развој села-Расел” обновљени валови за напајање стоке, што је подразумевало бојење лимених валова, постављање нових ногара, насыпање песка и земље око валова, док је у Банатском Моноштору малтерисан бетонски валов и насута површина око истог.

Даље, Општина Чока је издвојила финансијска средства за сређивање депоније смећа која се налази ван села на путу ка Кикинди, те се овим путем и апелује на грађане да воде рачуна о томе где одлажу смеће, а све то у циљу спречавања ширења депоније и разбацавања смећа.



Дирекција за изградњу општине Чока је свим месним заједницама општине Чока, па тако и Месној заједници Црна Бара поклонили цвеће, чија је садња намењена улепшавању животне околине. Цвеће је посађено испред основне школе, зграде Месне заједнице, Дома културе и Католичке цркве.

Ардала Т.

Feketető Helyi Közösség hírei

Feketetőn idén tavaszon számos falurendezési és környezetvédelmi akciót szerveztek.

A Rasel falufejlesztő egyesület támogatásával felújították az állatok itatására szolgáló vályukat. Befestették a lemezből készült itatókat, új lábakra rakták őket, homokkal és földdel töltötték fel a környéküket. Kanizsamonostoron bementározták a betonvályút, és a környékét szintén feltöltötték.

Csóka község anyagi támogatásával rendbetették a Nagyikikindára vezető út melletti szemetlerakót, és ezúttal is felkértek a polgárokat, hogy a hulladékot csak az arra kijelölt helyre rakják le, ne szennyezzék a környezetet.

A községi építkezési igazgatóság virágokat ajándékozott a helyi közösségnek, hogy szebbé tegyék a falut. Ezeket a virágokat az általános iskola, a helyi közösség épülete, a művelődési otthon és a katolikus templom elé ültették el.

Ардала Т.

Заједно за лепше село

Око 70 одсто грађана Падеја изјаснило се да жели да донира 150 динара месечно својој месној заједници у циљу комуналног уређења села и санирању дивљих депонија, показали су резултати спроведене анкете. Месна заједница Падеј од октобра месеца прошле године бави се питањем комуналног уређења села, а предлог о донацијама покренут је на збору грађана одржаном марта месеца, где је предложено спровођење анкете, која би показала колика је заинтересованост међу грађанима за овај вид помоћи својој месној заједници у циљу што бољег уређења села.

Према речима председнице Савета МЗ Падеј Стане Ђембер месна заједница је јако задовољна што је околици проценат грађана потписао сагласност, истичући да је донација само прелазно решење. – Не кршимо постојеће законе и ово је један од инструмената да нам село буде чисто и јако смо задовољни што су грађани дисциплиновани, што су схватили ову проблематику и што су се у великом броју већ у првом покушају јавили. Многи грађани су већ у овом првом месецу уплатили донацију за уређење села, тако да ћемо са тим средствима већ у овом месецу моћи много тога да урадимо што се тиче комуналног уређења села и поништавању дивљих депонија, – рекла је председница Савета.

У Падеју постоје три велике дивље депоније, једна у Песиру, једна иза улице Петефи Шандора и једна иза „Менте” према јазовачком путу, које МЗ планира да санира, али Стана Ђембер наглашава да ће МЗ инсистирати код Локалне самоуправе да се донесу уредбе које би спречиле њихово ширење. – Ми једноставно немамо инструменте да спречимо то, тако да ћемо инсистирати од Локалне самоуправе да пронађе инструменте да се спречи стварање дивљих депонија, а то једино може санкционисањем. Чињеница је и да је ова постојећа депонија сад у доста добром стању, тако што смо довели грађане до те тачке да јављају када неко одлаже отпад тамо где не треба. И право реаговање има ефекта, тако да мислимо да би санкционисање увелико допринело да се не разбацује смеће, – објаснила је председница Савета МЗ Падеј.

Комунално уређење села по датјој донацији вршиће се сваког 15. и 16. у месецу, а грађани су се изјаснили да желе да донирају месној заједници 150 динара месечно до почетка рада регионалне депоније.

Д. Грбин

Közösen a szebb faluért

Padé lakosságának mintegy 70%-a aláírta azt a nyilatkozatot, ami szerint hajlandó havi 150 dinárral támogatni a helyi közösségnek a falu tisztántartására irányuló akcióját. A településen tavaly október óta foglalkoznak az illegális szemételepek és a falu tisztántartásának problémájával. Idén márciusban egy lakossági gyűlésen született meg az ötlet, hogy a polgárok önkéntes anyagi hozzájárulással segítsék a helyi közösséget.

A helyi közösség tanácsának elnöke, Gyömbér Stana elmondta, hogy nagyon elégedett a padéiak hozzáállásával. Hangsúlyozta, hogy ez csak egy időszakos megoldás.

– Nem sértünk semmilyen törvényt, ez egy lehetséges megoldás arra, hogy falunkat tisztábbá tegyük. Örülünk annak, hogy a polgárok megértették a gondunkat, és igyekeznek segíteni. Sokan már be is fizették a támogatást, így már ebben a hónapban megkezdhetjük az illegális szemételepek felszámolását, és a falu rendbetételét – mondta az elnöknasszony.

Padén három nagy illegális szemételep is van, azokat kell felszámolni.

– A helyi közösségnek nincsenek jogi eszközei arra, hogy megakadályozza e szemétkerakók terjedését. Felkérjük majd a községi önkormányzatot, hogy valamilyen határozattal tegye lehetővé a szemetelők megbüntetését. A hivatalos szemétkerakó nagyjából rendbe van téve, rá kell szoktatni a polgárokat, hogy oda hordják ki a hulladékot. Ha a polgárok feljelentik azokat, akik máshová rakják le a szemetet, és a szabálytalankodókat meg is tudjuk büntetni, akkor sikeres lesz a falu tisztábbá tételére indított akciónk – mondta Gyömbér Stana.

A szemétkihordást minden hónap 15-én és 16-án végzik a faluban. A havi 150 dinárt a regionális szemétkerakó kiépítéséig fizetik a padéiak.

D. Grbin

Megújult a hódegyházi helyi közösség

Az épület fele még a húsgyáré – Készülődés a falunapra – Motoros találkozó is lesz

Hódegyházán, a közelgő, augusztus 3-ai falunapot felújítva, új színben várja a helyi közösség épülete, a festés és renoválás mellett kicserélték a bejárati ajtót is. A felújításra összesen mintegy 800 000 dinárt költöttek. Amint azt **Nagy Emil**, a helyi közösség tanácsának elnöke elmondta, helyi hozzájárulás hiányában a községi költségvetésből kapott pénzekkel tudnak gazdálkodni.

– A falu központi épülete, amelyben a helyi iroda, keddenként anyakönyvvezetővel is dolgozik, csak felerészben a helyi közösség tulajdona, annak idején a csókai húsgyár a hódegyházi szövetkezettel együtt megszerezte az épület felét. Az új tulajdonos írásban beleegyezett, hogy a helyi műkedvelők, az Árvácska Nőegylet, a Fény Ifjúsági Szervezet és a nyugdíjasok egyesülete valamint a Kodály Zoltán Művelődési Egyesület irodája is, mindnyájan meghatározatlan ideig használhatják az

objektumot, nem tart rá igényt a gyár. A helyi közösség épületében működik még a VMSZ helyi szervezete is.

Sajnos vannak, akik nem örülnek a felújításnak, az új ruhába öltöztetett helyi közösségnek. Két alkalommal is megpróbálták vandál kezek felgyújtani a hirdetőtáblát, téglával próbálták leverni a falat és a fából készült többnyelvű feliratot – mondta Nagy Emil.

Hódegyházán javában készülünk a küszöbön álló falunapra, amely idén már többnapos rendezvény lesz Hódegyházi Falunapok néven. Augusztus 2-án délután három órai kezdettel motoros találkozót szervez a Hódegyházán nemrégiben megalakult és bejegyzés alatt álló Turul Motoros Klub, röviden a Turul MC. A motorosok ingyen vacsorát kapnak és több rockzenei együttes is fellép.

A falunapi ünnepség augusztus 3-án egésznap tartó műsorfolyammal várja a helybeli és más településekről idelátogatókat, a Hódegyházáról elszármazottakat. A futballpályán lesz nemzetközi halászléfőző verseny, művelődési és sportműsor, sok zene és más szórakozási és kapcsolódási lehetőség. A helybeli asszonyok már a reggeli órákban lángossal várják a látogatókat, és mindenki ingyen ebédet kap a falunapon. Felvonulnak a fiákeres, fogatos járművek valamint a motoros találkozó részvevői járműveiken. A falunap alkalmából hivatalosan is átadják rendeltetésének a Hodics felé vezető új utat.

GJ



Új színben a helyi közösség épülete
Zgrada mesne zajednice u novom koloritu

Obnovljena zgrada M3 Jazovo

Pоловина зграде је још увек у власништву Индустрије меса „Чока“ – Припреме за Дан села – Биће и мото сусрет

За прославу предстојећег Дана села 3. августа, зграда М3 Јазово је делом реновирана и окречена. Потрошено је 800.000 динара из општинског буџета, јер за то средства из месног самодоприноса није било – рекао нам је председник Савета М3 Емил Нађ.

Половина зграде је у власништву М3, а друга половина на коју садашњи власник не полаже рачуна припада ИМ „Чока“. Канцеларију и просторије зграде користе КУД, матичар, удружење жена, странка СВМ.

Према речима председника М3, било је и вандалских покушаја да би се упропастило обновљено.

Припреме за вишедневну прославу су у току, „Турул“ М.Ц. организује мото сусрет, биће културних и спортских догађања, такмичења у кувању рибље чорбе, много музике и забаве, као и гратис ручак за све госте. На дефиле кроз село ће ићи бајкери, фијакери, запреге. Тог дана ће бити и званично предат намени новоизграђени асфалтни пут до Ходича.

G.J.

Поправка тротоара у центру Чоке

ЈП Дирекција за изградњу општине Чока наставила је са радовима на поправци и санацији оштећеног тротоара у центру Чоке у петак 27. јуна. „Ови радови започети су прошле године, након процене стања тротоара и одређивања приоритета за поправку, сада настављамо са радовима, а они су планирани и за следећу годину“, изјавио је директор Дирекције за изградњу наше општине Борис Илић. За поправку ових стаза користи се 160 квадрата куваног асфалта који, према Илићевим речима, представља квалитетнији и отпорнији материјал од бетона.

И. К.



Јардајавитас Csóka központjában

Az Építkezési Igazgatóság Közvállalat pénteken, június 29-én ismét hozzálátott a tönkrement járda javításához és felújításához Csóka központjában.

– Ezeket a munkálatokat már tavaly megkezdtek. Felmértük a járdák állapotát, felállítottuk a javítási sorrendet. Ezt a munkát idén, sőt jövőre is folytatjuk – jelentette ki a közvállalat igazgatója, Boris Ilić. A javításhoz 160 köbméter főzött aszfaltot használnak fel, ez az anyag ugyanis jobb minőségű és ellenállóbb, mint a beton.

K. I.



Захуктава се жетва пшенице

Млинари хлебно зрно плаћају по аконтативној цени

Водећа житомлинска компанија у Србији АД „Житопроект-Млин“ из Сенте још није утврдила откупну цену пшенице из овогодишњег рода иако је жетва у пуном јеку, већ произвођачима који испоручују хлебно зрно исплаћује аконтативну 16 до 16,20 динара за килограм, па са ПДВ-ом произвођачи добијају до 17,50 динара. Члан Управног одбора „Житопроект-Млина“ Предраг Ђуровић изјавио је да ће се коначна откупна цена утврдити за неколико дана, чим се ослушне какве су реакције на тржишту. Произвођачима који се одлучују да пшеницу продају по аконтативној цени почела је исплата, а према речима Предрага Ђуровића, они неће бити оштећени него ће добити разлику до пуне цене, која сигурно неће бити мања од аконтативне.

Пиварац добро родио

У атару је обављена жетва пиварског јечма, уз најбољи род у последње две деценије, по јутру око четири тоне. Килограм пиварског јечма паорима бачкопаланачке фабрике „Малтинекс“ обрачунава по 18,50 динара, али коначна цена зависи од квалитета. Откупљиван је и сточни јечам по 17,60 динара за килограм, а исплаћивало се у року од два или три дана.

– Произвођачи имају могућност да по обављеној жетви пшеницу држе на лагеру у нашим силосима и да је продају када им то буде одговарало, пошто ћемо као и до сада откупну цену формирати на бази берзанских кретања на тржишту – изјавио је Ђуровић. Он напомиње да је планирано да преузму 70.000 тона хлебног зрна, што је нешто више него што је неопходно за рад млинова, фабрике тестенина и пекаре пуним капацитетом, те да ће уколико се укаже потреба имати потребне сировине и за рад повећаним капацитетом, или ће се расположиви вишак пшенице продати на тржишту.

Жито кренуло од 18 динара

После старта са преузимањем пшенице по аконтативној цени, водећа житомлинска компанија у Војводини и Србији АД „Житопроект-Млин“ из Сенте утврдила је откупну цену килограма хлебног зрна из овогодишње жетве од 18 динара, заједно са ПДВ-ом. Члан Управног одбора „Житопроект-Млин“ Предраг Ђуровић саопштио је 3. јула да је основна откупна цена 16,67 динара, плус осам посто на име ПДВ-а, што износи 18 динара, те да ће пшеницу из ове жетве до даљњег откупљивати по тој цени.

Паор Шандор Ленђел из Падеја под пшеницом има 75 јутара, уз бољи принос од лањског, због извршене заштите и пуних агротехничких мера, а очекује бољу цену 18 до 20 динара за килограм, која би оправдала улагања. – Одлучио сам да ако цена буде испод 18 динара, пшеницу оставим на лагер и чекам боље прилике на тржишту. Комбајнирање пшенице је око 50 евра по јутру, – каже Ленђел. Он напомиње да род и квалитет зрна нису баш најбољи, али жетва је тек на пола пута. Зрно је убрано углавном са оних парцела које су „изгореле“, па се очекује да ће род бити бољи на парцелама где је примењена пуна агротехника и заштита.

Н. Колунџија

Жетва пшенице у пуном јеку
Teljes erővel folyik a búza aratása



Megkezdődött a búza aratása

A malmok előleggel fizetik a kenyérgabonát

A zentai Žitopromet – Mlin Rt., amely Szerbiában vezető gabonafeldolgozó társaság, még nem határozta meg az idei termésű búza felvásárlási árát, habár az aratás már javában folyik. A termelőknek, akik átadják a kenyérgabonát, kilogrammonként 16-16,20 dinárt fizetnek ki előlegben, így a termelők ÁFA-val együtt 17,50 dinárt kapnak terményükért. A Žitopromet – Mlin Igazgató bizottságának tagja, Predrag Đurović kijelentette, hogy a végleges felvásárlási árat néhány nap múlva fogják megállapítani, miután felméri a piaci érdeklődést.

A termelőknek, akik úgy döntöttek, hogy az előlegben kifizetett áron is eladják búzatermésüket, megkezdődött a kifizetés. Predrag Đurović elmondta még, hogy ezek a termelők nem lesznek megkárosítva, hiszen a különbséget később meg fogják kapni, mert a végleges ár biztosan nem lesz alacsonyabb az előlegnél.

– A termelőknek felkínáljuk azt a lehetőséget is, hogy aratás után silóinkban tárolják búzatermésüket, és akkor adják el, amikor az számukra a legkedvezőbb. Mint ahogyan az előző években is a felvásárlási árat a piacon, a tőzsde alakulása alapján fogjuk kialakítani – jelentette ki Đurović. Megemlítette még, hogy terveik

A sörárpának jó a hozama

A határban elvégezték a sörárpa aratását, melynek hozama, az utóbbi két évet figyelembe véve a legjobb, vagyis holdanként kb. négy tonna. A termelőknek a sörárpa kilogrammjáért 18,50 dinárt számolnak el a palánkai Maltineks gyárban, de a végleges ár a termény minőségétől függ. Felvásárolták a takarmányárpát is, kilogrammonként 17,60 dinárért, a kifizetés pedig 2-3 napon belül történt meg.

szerint 70.000 tonna kenyérgabonát fognak felvásárolni, amely valamivel több a malmok, a térsztagyárak és a pékek teljes kapacitás melletti szükségleteitől és amennyiben szükség lesz rá, lesz elegendő nyersanyaguk a megnövelt kapacitású munkához, vagy a rendelkezésre álló búzafelhasználó eladják a piacon.

A búza felvásárlása 18 dináron indult

Miután a búza felvásárlását akontációs áron kezdte meg Vajdaság és Szerbia vezető gabonafeldolgozó társasága, a zentai Žitopromet – Mlin Rt., ezért 18 dinárban határozta meg az idei kenyérgabona kilogrammjának felvásárlási árát ÁFA-val együtt. A Žitopromet – Mlin Rt. igazgató bizottságának tagja, Predrag Đurović július 3-án jelentette be, hogy a felvásárlási ár 16,67 dinár plusz a nyolc százalékos ÁFA, ami összesen 18 dinárt tesz ki, így az idei búzát a továbbiakig ezen az áron fogják felvásárolni.

A padéi Lengyel Sándor földműves 75 hold búzát vetett, melyen elvégezte a szükséges védelmet és a teljes agrotechnikai intézkedéseket, ezért jobb hozamot vár az előző évektől és kilogrammonként 18 – 20 dináros árat, amely igazolná befektetését.

– Úgy döntöttem, ha az ár 18 dinár alatt marad, a búzát raktározni fogom és kivárom a jobb feltételeket a piacon. A búza aratásának ára hektáronként 50 eurót tesz ki – mondja Lengyel. Megemlíti még, hogy a hozam és a szem minősége nem a legjobb, de az aratás még csak félúton van. A búzát azokról a parcellákról aratta le, melyek „megégtek”, de elvárásai szerint azokon a parcellákon, melyeken alkalmazta a teljes agrotechnikát és a védelmet, jobb lesz a hozam.

N. Kolundžija

Студијска посета Пољској ради израде стратегије КУД „Висла“

У наставку пројекта „Висла, повратак изворима – јачање и активизација пољске средине у Србији“ представници Културно-уметничког друштва „Висла“ из Остојићева посетили су град Киелце у Пољској, где су радили на изради стратегије Друштва. Носилац пројекта је Фондација за развој локалне демократије, а средства су обезбеђена на конкурс Министарства спољних послова Пољске.

На радионицама посвећеним писању стратегије, учесници пројекта сложили су се око мисије КУД „Висла“, а одредили су и четири најважнија циља стратегије, а то су: Културно-образовна едукација; Јачање

потенцијала организације; Јачање сарадње и контаката; Промоција активности удружења.

Председница КУД „Висла“ Рената Пилх сматра да ће Стратегија много помоћи у даљем и бољем раду КУД-а. – У оквиру пројекта учили смо о могућностима фондова ЕУ, који нам могу помоћи у развијању не само пољске заједнице у Остојићеву, него и целог села. Такође, стекли смо многа знања о раду невладиног сектора, а и остварили смо значајне контакте са многим организацијама у Пољској. Пуно се захваљујемо Фондацији за развој локалне демократије што нас је позвала да учествујемо у пројекту, – рекла је председница КУД „Висла“.

У седмодневnoj студијској посети Пољској десет представника „Висле“ било је у могућности да се упозна са разним облицима активности институција и организација које су активне у областима културе, историје и пољске баштине у Швјентокшиској области. Представници су се упознали са радом многих организација, као што су Фондација „Регионалис“, Волонтерски центар у Киелцу, посетили су општину Биелина, која део буџетских прихода остварује кроз агротуризам. Такође, била је организована посета Кракову и Варшави, где су учесници видели места у вези са историјом, културом и националном баштином, а посетили су и Амбасаду Републике Србије.

Разлог многобројних састанака са различитим организацијама директорица Фондације за развој локалне демократије у Швјентокшиској области Агњешка Мигон објашњава тиме да су желели да представницима „Висле“ покажу да је све могуће и да могу да створе нешто ни из чега. – Хтели смо да се састану са људима који су пре неколико година имали само идеју, сан, снагу у себи и који су веровали да могу да ураде нешто и урадили су. Створили су своје организације, били су успешни и окупили многе људе око себе. Хтели смо да докажемо да ако хоће да ураде нешто и ако верују у оно што желе да ураде могу да питају друге људе за помоћ и они ће помоћи, – објаснила је директорица.

Следећа, а уједно и последња активност у оквиру пројекта планирана је крајем августа, када ће представници Фондације за развој локалне демократије доћи у Остојићеву, како би представили нацрт Стратегије, која ће бити израђена на основу извештаја насталих у току претходне две активности.

Д. Грбин



Посета Амбасади Републике Србије у Варшави
Varsóban a SZK Nagykövetségén tett látogatás

Tanulmányi látogatás Lengyelországban a Wisla MME stratégiajának kidolgozása kapcsán

A Wisla, visszatérés forrásainkhoz – Szerbiában a lengyel környezet erősítése és aktivizálása elnevezésű projektum folytatásaként a tiszaszentmiklósi Wisla Művelődési Művészeti Egyesület képviselői látogatást tettek a lengyelországi Kielce városban, ahol az egyesület stratégiájának kidolgozásán dolgoztak. A projektum hordozója a helyi demokráciát fejlesztő alapítvány, az eszközök pedig a lengyelországi Külügyminisztérium pályázatán biztosították.

A stratégia kidolgozása során megállapították a négy legfontosabb célt: a művelődés és oktatás edukációja, a szervezési potenciál erősítése, az együttműködés és a kapcsolattartás erősítése és az egyesület aktivitásának bemutatása.

Az egyesület elnök asszonya úgy véli, e stratégia elő fogja mozdítani a munkát közösségükben. Akadémiák megismerkedhetett e térség kulturális, gazdasági lehetőségeivel és e területen a helyi demokrácia működésével. E projektummal kapcsolatos befejező aktivitást augusztus végére tervezik, amikor Tiszaszentmiklósról látogatnak az alapítvány képviselői, és bemutatják a stratégia tervezetét.

D. Grbin



Израда стратегије у току
A stratégia kidolgozása

„Tészódd” takarítóakció Padén

Műanyag flakonok, fóliák, üvegek, sörös dobozok, ruhadarabok, lábbelik, kerékabroncs, de még mosógépalkatrészeket is találtak azon a takarítóakción, amelynek során a padéi önkéntesek gyűjtötték a szemetet. A padéi Innovációs Központ szervezésében és a csókai Önkormányzat támogatásával június 7-én Padé környékén, az Aranka folyó szomszédságában, a még ki nem vágott utolsó erdőben történt a hulladékgyűjtés. Az egynapos akció során körülbelül 15 zsák szemet gyűlt össze. Az önkéntesek között gyerekek is voltak, akik nagy odaadással hordták a pillepalackokat a zsákokba. A környezetvédelemre nem lehet elég korán felhívni a figyelmet, ahogyan azt Jaksa Róbert, az akció kezdeményezője is kiemelte, hiszen az emberi nem-törődőség félelmetes méreteket képes ölteni.

A nap során egy röpké történelmi visszatekintésre is sor került, hiszen az egyik mára már megtisztított lelőhelyen a sörös dobozok alapján meg lehetett állapítani, hogy bizonyos időközönként milyen ital volt divatban Padén. Az emberi nem-törődömsegnek azonban számtalan formájával szembesültek a gyűjtés során. Az egyik partszakaszon még állatetemet is találtak.

A szervezők több önkéntesre és kevesebb szemétre számítottak, így az eredeti elképzelésüktől eltérően nem jutottak el a régi elhagyatott benzinkút helyére. Reményeik szerint majd jövőre több önkéntessel erre is sor kerülhet.

H.N.



Önkéntesek akcióban
Dobrovólci у акцији

Акција чишћења у Падеју

Пластични флакони, фолије, боце, пивске лименке, одевни предмети, обућа, точкови бицикла, па чак и делови за веш машину су се могли наћи у смећу током акције сакупљања смећа коју су организовали доброволци из Падеја. У организацији Иновационог центра из Падеја, а под покровитељством Локалне самоуправе Чока, 7. јуна одржана је акција сакупљања смећа у последњој непосећеној шумици у близини реке Златице. Током једнодневне акције сакупљено је 15 џакова смећа, а међу доброволцима су се нашла и деца која су предано радила. Иницијатор акције Роберт Јакша нам је рекао да никада није прерано скренути пажњу на заштиту животне средине, јер људска небрига може довести до застрашујућих последица.

У току акције се указала прилика за кратком шетњом кроз историју када су доброволци на основу сакупљених лименки нагађали омиљене врсте пива у одређеним временским периодима. Људска небрига се свуда осликавала. На једној од обала нађени су чак и животињски лешевци. Пошто су организатори рачунали на више доброволца, а мање смећа, ипак није испуњен план да се терен очисти до старе напуштене бензинске пумпе. Ипак, остала је нада да ће са више доброволца једном и тај план бити реализован.

H.X.

Удружење пензионера из Падеја на новој адреси

Чланови Удружења пензионера из Падеја свечаном вечером обележили су завршетак радова на уређењу својих нових просторија. Удружење пензионера се сада налази на новој адреси, у улици Маршала Тита 52, у згради коју им је Римокатоличка црквена општина Падеј дала на коришћење.

Председник Удружења пензионера из Падеја Ратко Прошић није крио задовољство што удружење коначно има своје просторије, јер су до сада били подстанари у згради Месне заједнице, где нису имали могућности да организују већа окупљања. Након вишегодишње потраге, чуо је да се просторије, које је Римокатоличка црквена општина Падеј раније користила за часове веронауке више не користе и започео преговоре да удружење добије право на њихово коришћење.



Пензионери испред нових просторија
Nyugdíjasok az új épületük előtt

– Онда смо се ми организовали. Имали смо ми ту спремања, ту су пуно учиниле све наше жене које су у активу жена и у удружењу пензионера. Пуно смо радили да се то прво дотера, покосили смо овде, посадили три дрвета, биће још боље, ово је у првом налету. Ово ће бити за све нас пензионере, све Падејце, само не за политику, – рекао је Прошић изражавајући велику захвалност свештенику Римокатоличке цркве, председнику и члановима црквеног одбора, председници Савета МЗ Падеј и свим пензионерима, који су, како каже, подржали све и били јединствени.

Жупник Римокатоличке црквене општине Падеј Маша Тамаш рекао је да су добили одобрење од бискупа да уступе просторије пензионерима, а да му је драго што могу да помогну раду удружења.

– Нама не треба, пропало би, срушило би се, а пензионерима је потребан простор, па да помогнемо људима. Они нека се ту сакупе, организују прославе, састанке, дружења, шта год да планирају – рекао је он.

Идеје за нове активности већ навиру. Прошић има планове за организовање посете глумаца из позоришта у околини, да би, како он каже, људи имали нешто више од оног свакодневног. Планирају се и чајанке, поред досадашњих дружења, а један зид у главној просторији, према његовим речима, биће намењен за изложбени простор радова чланица актива жена, које су уједно и чланице удружења пензионера.

Д. Грбин

Њу епүлетбен a padéi Nyugdíjasok Egyesülete

A padéi nyugdíjasok közös vacsorával ünnepelték meg új épületük rendbe hozásának befejeztét. Mostantól az egyesület a Tito marsall utca 52. címen található. Ezt az épületet a katolikus egyházközség bocsátotta a nyugdíjasok rendelkezésére.

Ratko Prošić, a Nyugdíjasok Egyesületének elnöke elmondta, hogy az egyesület eddig a helyi közösség épületében működött, igen szűkös helyen, ahol nem volt lehetőség nagyobb összejövetelek szervezésére. Évekig keresték a megoldást, és amikor tudomásukra jutott, hogy az egyház tulajdonában van egy épület, amit korábban hitoktatásra használtak, de most üresen áll, tárgyalásokat kezdtek annak használatba vételéről.

– Sokat dolgoztunk az épület rendbetételén. Takarítottunk, fűvet kaszáltunk, fákat ültettünk. Segítségünkre voltak a padéi Nőegylet tagjai is. Most már elfogadható állapotban van, de lesz ez még szebb is. Nyitva áll minden nyugdíjas, minden padéi előtt, csak a politikát nem engedjük be – mondta elégedetten az elnök, és köszönetét fejezte ki az egyházközség plébánosának, a plébánia képviselőtestületének, a helyi közösség elnökasszonyának, és mindazoknak, akik segítséget nyújtottak.

Masa Tamás plébános elmondta, hogy a püspök engedélyezte az épületet átadását a Nyugdíjasok Egyesületének.

– Mi nem használjuk, tönkrement volna, a nyugdíjasoknak viszont szükségük van megfelelő épületre, ahol találkozhatnak, összejöveteleket, ünnepségeket szervezhetnek. Örülök, hogy segíthettünk – mondta a pap.

Prošić elnök ismertette a terveiket is. Szeretnének a közeli színházakból színészeket hívni egy-egy fellépésre, teadélutánokat és egyéb közös programot szervezni. A terem egyik falán a Nőegylet és a Nyugdíjas Egyesület tagjainak alkotásait állítják majd ki.

D. Grbin

Удружење РАСЕЛ организовало одласке на сајам пољопривреде и сточарства за 230 пољопривредника општине Чока

У оквиру програма подршке руралном развоју, финансираном од стране Општине Чока, Удружење грађана „Развој села“ - РАСЕЛ, организовало је одласке на Сајам сточарства и пољопривреде у Мађарској у Ходмезевашархељу и Сајам пољопривреде у Новом Саду за укупно 230 пољопривредника из целе општине Чока.

За одлазак на Сајам пољопривреде и сточарства у Ходмезевашархељу (Мађарска) удружење је обезбедило превоз и улазнице за сајам за 50 заинтересованих пољопривредника са целе територије општине Чока. Полазак је организован рано ујутро 26.4.2014. год. По плану, на сајму се провео цео дан. Ове године је био 21. сајам, те су наши пољопривредници могли да виде најновије машине за обраду земље и прераду пољопривредних производа, велики број животиња разних врста и сорти, такмичење коња и слично. Да нису задовољили само очи и уши, наши пољопривредници су такође имали прилике и да дегустирају како разне врсте сира и млечних производа тако и сухомеснатих.



Међународни сајам пољопривреде у Новом Саду је један од водећих у региону, јер окупља најбоље произвођаче, стручњаке, научнике и остале љубитеље пољопривреде. Кроз недељу дана, колико траје сајам, сви посетиоци имају прилике да виде најновије пољопривредне трендове како из наше државе тако и из Европе, јер је овогодишњи партнер сајма била Холандија.

Одласци на Сајам пољопривреде у Новом Саду су организовани 22. и 25. маја 2014. године. Том приликом удружење је обезбедило превоз и улазнице за сајам за 180 пољопривредника из целе општине Чока. Заинтересованост за одлазак на сајам је била огромна што је потврдио и председник Удружења грађана „Развој села“ Игор Илић, који је тим поводом изјавио: - Веома сам задовољан што смо успели да уз помоћ Општине Чока организујемо превоз и карте за улазак на оба сајма, број од укупно 230 пољопривредника је довољан показатељ да је заинтересованост била огромна. Морам да напоменем да је било и више пријављених, али ове године смо били ограничени на поменути број и надам се да ћемо у будућности тај број повећати. С обзиром да је пољопривреда главни потенцијал у нашој општини, веома је важно наставити организовати одласке на сајам, како би пољопривредници из наше општине имали могућност да виде како то други произвођачи раде у земљама у региону. Оно што бих још додао јесте да је Удружење грађана „Развој села“ - РАСЕЛ као носилац локалне акционе групе ЛАГ „Чока 321“, чије је оснивање помогао Покрајински секретаријат за пољопривреду, водопривреду и шумарство, на располагању свим пољопривредним газдинствима у виду пружања помоћи приликом конкурсних средстава или рефундацију средстава код надлежних институција.

Д. Тењовић

A RASEL egyesület biztosította 230 csókai földművesnek a mezőgazdasági és állattenyésztési kiállítások megtekintését



Csóka község által pénzelt falufejlesztési program támogatásának keretében a RASEL — Falufejlesztés Polgárok Egyesülete 230 Csóka községbeli gazdálkodónak megszervezte a kiállítás-látogatást a magyarországi Hódmezővásárhelyen megszervezett állattenyésztési és mezőgazdasági kiállításra, valamint az újvidéki mezőgazdasági kiállításra.

A hódmezővásárhelyi kiállításra az egyesület a község területéről 50 érdekelt gazdálkodónak biztosította a szállítást és a belépőjegyet. A 21. alkalommal megtartott kiállításon az érdeklődők megtekinthették a legújabb földmégmunkáló gépeket és a mezőgazdasági termékeket feldolgozó gépeket, számos jószágfajtát, lóversenyt és hasonlókat. Természetesen volt sajt, tejtermék valamint füstölt hentesáru-kóstoló is.

Az Újvidéken megtartott 81. Nemzetközi Mezőgazdasági Kiállítás a régió vezető rendezvényei közé tartozik, mivel összegyűjti a legjobb termelőket, szakembereket, tudósokat és mindazokat akiket érdekelnek hazánk és Európa legújabb mezőgazdasági vívmányai. Az idén a kiállítás partnere Hollandia volt.

Az újvidéki kiállítás-látogatást 2014. május 22-én és 25-én szervezték meg 180 Csóka községbeli gazdálkodónak.

Az érdeklődés sokkal nagyobb volt, de a szervezők azt ígértek törekedni fognak, hogy az elkövetkező években több ember számára biztosítsanak helyet és gazdálkodóink lehetőséget kapjanak a tanulásra.

Д. Тењовић

Farm és állatkert a Betlehem-pusztán

A padéi Sövényházi László az egzotikus állatokat kedveli

Padétól északra, a bátkai holt Tisza irányában terül el a majd négyezer hektáros szikes pusztá a Betlehem, amelyen mintegy kétezer birka és több száz tehén legel tavasztól ősziig. A pusztá bejáratánál találjuk a Sövényházi-farmot, ahol télen és nyáron is bőven akad látnivaló. Laci, azaz **Sövényházi László** gazda jószágtenyésztéssel és tejtermeléssel vergődik, a nyolcvan fejőstehen és a kétszáz birkája mellett kecses járású lovakat és megannyi egzotikus, afrikai, ázsiai és a világ más pontjáról, még Ausztráliából is származó állatot tart. Csak lóbol vagy fél tucat fajtából 30-40 futkos a kiterjedt legelőn. Az aprócska shetlandi pónilovak csikói szinte gyerekjátéknak tűnnek, oly aprócskák, sokan megcsodálják őket. A farmon és környékén bárki ingyen lovagolhat. A farmon dolgozó fiatalemberek ügyesen, indiánok módjára, a szőrén ülnek meg a lovakat.

A szép járású lipicai, az osztrák Haflinger – szőke szépségnek is becézik –, az izlandi póni és más lófajták mellett, a régi magyar tájfajták, a rackajuh és a szürke marha is otthon van a legelőn, de láthatunk itt szomáliai birkákat is. Az egymás mellett sorakozó, elkerített kifutókban a lámacsalád csemetéje már majdnem anyányi, de a lámacsődörrel nem árt óvatosságnak lenni, az orrváladékát messzire tudja fújni.

– A lámák és a dämavadak meg a többi egzotikus állat nagy része a Palicsi Állatkertből való, vásárlás vagy csere útján jutottam hozzájuk. A lovak karámja mellett alakítottuk ki a jávorantilopok kifutóját, két üsző meg egy bika kapott itt helyet. A Watusi marhák a nyíregyházi állatkertből érkeztek Padéra, az ókori Egyiptomban igavonóként tartották. Szarvainak fesztávolsága meghaladhatja a két métert is. A maga nemében különleges jószág a strucc is, a struccotó május elejéig hat tojást tojt, sajnos a Palicsi Állatkert inkubátoraiban sem sikerült kikeltetni őket. A struccpár, Lujza és Frédi csak az én kezemből hajlandó elfogadni a kukoricát – mondja a büszke gazda, aki a nap jelentős részét a farmon tölti.

A farm mesterséges taván fehér és fekete hatyúk úszkálnak, indiai, kanadai, hawaii ludak gágognak, a vadkacsákat már nem is tudjuk megszámolni, pompás tarkatollú egzotikus récék úszkálnak méltóságteljesen fodrozva a tavacska víztükrét. Ausztráliából származik a fekete tyúk és gyémántgerle.

Amikor Lacit megkérdezik, hogy miért tart ennyiféle díszmadarat, vízimadarakat, lámát, struccokat és még ki tudná számba venni mi minden nem él a farmon és a körülötte kialakított karámokban, istállókban, villanypásztorral körülvett kifutókban, a gazda csak, annyit mond, mert szépek és szereti a különleges, egzotikus és ritka állatokat. Valódi állatkertté nőtte ki magát a pusztá kapujában elterülő több hektáros farmgazdaság, érdemes ide el látogatni, és még belépőjegyet sem kell váltani a látványosságokért és lóra is lehet pattanni.

– Ami a farmon folyó gazdálkodást illeti, a nyolcvan tehénből általában ötvenet

fejünk egyszerre, a többi ellés előtt áll, vagy már megellett. Attól függően, hogy hány tehenet fejünk, naponta 600-800 liter tejet adok át a szabadkai tejgyárnak. 35 dinárt kapok a tejért, amihez hozzá jön még a prémium. Tavaly eladtam 15 fejőstehenet, most van negyven üszöm, velük frissítem, fokozatosan cserélem a kiöregedő állományt.



Csak Laci gazda tenyeréből fogadja el a kukoricát a struccpár; Lujza és Frédi
Пар нојева Лужа и Фреди
само из газдине руке једу кукуруз

A takarmányt megtermeljük a jószágoknak, de a malmokból törtbúzá, a nagyikindai Banini kecsgyárból pedig hulladékkészlet hozok, ami kiváló takarmányadalék. Májusban háromhavi eső hullott rövid idő alatt, félő volt, hogy a termés nagyobb része oda lesz. Az alacsonyabb területeket el is öntötte a víz, a kaszálókon viszont jobb lesz a fűtermés.

A juhászom mindennap kihajtja a nyáját a legelőre, 60-70 bárány és 150 birka legel a Betlehem-pusztán. A birkatartás nem is olyan régen még jövedelmezőbb foglalkozás volt, Egykor csak a padéiaknak több mint 2000 birkája legelt a pusztán. A tavaszi bárányokat 2,4 euróért adtam el vágóhidra, és jár utánuk az állami támogatás is.

Padén Lacy-Coop néven jószágfelvásárlással és mezőgazdasági termékekkel, vegyszerekkel és vetőmaggal foglalkozó céget működtetnek. Amikor még volt értelme disznót hizlalni, a faluból hetente 150 sertést szállítottunk el, mostanság havonta ha összejön 20-30. A farmon és a cégben mintegy két tucat ember dolgozik a faluból – mondta Sövényházi gazda.

Gergely József



A farmon dolgozó három fiatalember
Latinyák Szilveszter, Csóré László és Csömör Norbert
előszeretettel lovagol ki a pusztára
Силвестер Латињак, Ласло Чоре и Норберт Чемер,
радници фарме на јахању у пустари

Фарма и зоолошки врт у пустари Витлејем

Љубитељ егзотичних животиња Ласло Шевењхази из Падеја

Источно од Падеја, у правцу Мртве Тисе на неких четири хиљаде хектара простира се пустара под називом Витлејем која служи за испашу оваца и крава. Ту се налази фарма „Шевењхази“ чији је власник Ласло Шевењхази. Он се бави узгојем стоке и производњом млека. Али овде се поред крава и оваца могу видети и многе друге животиње као што су 40-ак коња из разних крајева, међу којима су пони, липицанери, исландски пони. На овој фарми су свој дом нашле још и овце, сомалијске овце, ламе, даме, антилопе, јелени, нојеви, бели и црни лабудови, индијске, канадске и хавајске гуске, дивље патке, црне кокоши и грлице из Аустралије и многе друге животиње. Ласло је за све њих направио одговарајуће станиште, шталу или тор, у зависности од врсте. Како каже, он то чини из љубави према егзотичним животињама и ретким врстама и додаје да је сваки посетилац добродошао. Поред ове љубави, фарма уједно послује и као газдинство са педесет крава које суботичкој млекарни дневно испоручује 600-800 литара млека. Сточни фонд се редовно обнавља, а храну за стоку и животиње сам производи или купује отпадеке из фабрике кекса „Банини“. Недавне кише су претиле да угрозе усева, али се показало да је погодвало трави на ливадама. 150 оваца и 60-70 јагањаца пасе дневно на пустари Витлејем. Осим фарме Ласло има и фирму под називом „Ласу-Соор“ која се бави откупом стоке и пољопривредних производа и продајом пестицида и семена. Његова фарма и предузеће запошљавају више од двадесет радника.

Јожеф Гергељ

Опроштај предшколске групе у вртићу „Дуга“



Последњи дан у вртићу
Ballagó óvodások az utolsó tanítási napon

Ове године се у Чоки 17 предшколаца опростило од вртића. Васпитачица Наташа Михаљев Шеган се опростила од 10, а Ева Корпонаи од 7 малишана у оквиру свечаног програма пред родитељима и осталим гостима. Током последњег наставног дана деци су се песмом дефилујући кроз вртић опраштала од остале деце и свих запослених. Али и последњег дана су испунили важан задатак, пријем нових полазника вртића. Преостали део преподнева су провели на игралишту не кријући да ће им оно највише недостајати. Васпитачице су их испратиле и позвале да с времена на време наврате у посету. Новопеченим првацима весео летњи распуст и срећан полазак у школу желе сви запослени у вртићу.

А.О.



Опроштајна фотографија предшколаца
Búcsúzó óvisok az óvoda játszótérén

Elballagtak a Szivárvány óvoda végzősei

Idén mindössze 17 kisgyermek búcsúzott az óvodától Csókán. Mihaljev Šegan Nataša óvónő 10 és Korponai Éva óvónő 7 végzőse június első napjaiban ünnepi műsor keretében szülők, nagyszülők és a gyerekek által meghívott vendégekből álló közönség előtt köszöntek el az óvodai élettől. Az utolsó tanítási napon az óvoda épületét végigbarangolva, minden dolgozótól és gyerektől énekszóval elköszönve intettek búcsút az óvodai éveknél. Még az utolsó napon is fontos feladatot teljesítettek: hiszen ők köszöntötték az ösztől beiratkozó apróságokat azon a fogadáson, melyet minden tanév utolsó napján hagyományosan megszervez az intézmény az újonnan beiratkozó kicsinyeknek. A délelőtti hátralévő részét az óvoda játszótérén töltötték, és nem titkolták, hogy bizonyára ez a hely lesz egyike azoknak a dolgoknak, ami leginkább hiányozni fog nekik az iskolában. Óvónők kikísérték őket az utolsó tanítási napon is, és azzal búcsúztak el egymástól, hogy ezután is szívesen visszavárják őket egy-egy élménybe-számoló erejéig.

Az újdonsült kislásoknak gondtalan, vidám nyári szünidőt és sikeres iskolakezdést kíván az óvoda munkaközössége.

А.О.

Летња школа фудбала за ученике ОШ „Јован Поповић“ Чока

Основна школа „Јован Поповић“ у Чоки организоваће овог лета за своје ученике „Летњу забавну школу фудбала“ захваљујући подршци Покрајинског секретаријата за спорт и омладину. Школа у Чоки једна је од неколико школа које су добиле средства за реализацију овог пројекта на конкурс „Активан распуст“ који је овај Секретаријат расписао.

Пројекат који је и секретарка Мариника Тепић похвалила као један од најбољих на конкурс, реализоваће се у сарадњи са Фудбалским клубом „Чока“ и Полицијском станицом у Чоки. Предвиђени почетак и крај реализације пројекта су од 15. јула до 15. септембра. У „Летњој забавној школи фудбала“ учествоваће сви ученици ОШ „Јован Поповић“ из Чоке, као и ученици из издвојених одељења из Санада, Црне Баре и Врбице, узраста од 7 до 14 година. У пројекат ће се, такође, укључити и деца из Дневног боравка у Чоки.

Координатори пројекта су директорица ОШ „Јован Поповић“ Јулијана Багдал и председник ФК „Чока“ Саша Дулка. „Овај пројекат биће једно несвакидашње и незаборавно искуство за децу, али и за родитеље и целокупно окружење током распуста“, поручила је директорица ОШ „Јован Поповић“ и додала да деца овај пројекат треба да схвате као право да се играју као деца, а не као одрасли, да користе своју машту и да сви доживе успехе кроз игру и дружење. Пројектни тим ће чинити и проф. физичког васпитања Јелена Штеванчев, учитељица Оливера Комлушан, тренер Ото Пири, психолог Нора Рожа Борбељ и виши инспектор полицијске станице Чока Владимир Шпирић.

Пројекат је усмерен на реализацију различитих спортских садржаја у складу са постојећим програмом школских спортских секција, промоцију здравих стилова живота, неговања фер-плеја и културе навијања и на реализацију спортских активности и физичког вежбања који нису доступни ученицима кроз редовну наставу. Посебно ће се кроз пројекат приближавати здрави стилови живота деци у издвојеним, руралним одељењима Основне школе „Јован Поповић“ и развијати међусобне сарадње, толеранција и друге социјалне вештине и знања.

Директорица је такође истакла да је циљ пројекта, између осталог, и да се кроз овакве школе смањи малолетничка деликвенција и насиље. За то ће послужити и едукативни део пројекта, односно предавања која ће на српском и мађарском језику одржавати представници Полицијске управе Чока на теме „Сузбијање насиља на спортским теренима“ и „Буди фер-плеј навијач“.

На крају одржане отворене забавне школе фудбала организоваће се и школско такмичење у фудбалу уз пригодне награде за учеснике. Активности пројекта одиграваће се на отвореном терену у Чоки, а у зимском периоду у сали основне школе.

Чоканска основна школа је у сарадњи са ФК „Чока“ организовала сличан пројекат под називом „Отворена забавна школа фудбала“ већ осам година заредом. Кроз ову школу је сваке године прошло око 200 дечака и девојчица, разних узрастних категорија, а 2007. године је овај програм проглашен за догађај године од стране UEFA.

И. Кертес

Јулијана Багдал
Bagdal Julijana

Нјарѝ футбаллѝкола аз аѝталанос ѝколосокнак Цсókán

A Tartományi Sport- és Ifjúságügyi Titkárság támogatásával a csókai Jovan Popović Általános Iskolában a nyári szünetben *Nyári szórakoztató futballiskolát* szerveznek.

E projekt megvalósítására a támogatást a csókai iskola a tartományi titkárság *Aktív szünidő* nevű pályázatán nyerte.

Az akció megvalósításában, amely július 15-étől szeptember 15-éig tart, részt vesz a csókai labdarúgó egyesület és a helyi rendőrállomás is. A nyári fociuliba a csókai általános iskola, a szanádi, feketetői és egyházaskéri kihelyezett tagozatok 7-14 éves tanulóit, valamint a csókai napközis gyerekeket várják.

A projekt koordinátorai Bagdal Julijana, az általános iskola igazgatónöje és Dulka Sáša, a Csóka Labdarúgó Klub elnöke. A projektvezető csapat tagjai még Jelena Števančev tornatanár, Olivera Komlušan tanítónő, Piri Ottó edző, Borbély Rózsa Nóra pszichológus és Vladimir Špirić rendőrfőfelügyelő.

A projekt célja, hogy sportolási lehetőséget biztosítson a gyerekek számára a nyári szünet ideje alatt, hogy egészséges életmódra nevelje őket, megtanítsa őket a sportszerű viselkedésre versenyzőként és szurkolóként is. A diákok olyan sporttevékenységekben vehetnek részt, amilyenekkel az iskolai testnevelési órákon nem találkozhatnak. A közös játék fejleszt a kapcsolatteremtési, együttműködési és egyéb szociális képességeket, és toleranciára nevel.

Az általános iskola igazgatónöje, Bagdal Julijana kiemelte a projekt egyik legfontosabb célját, az pedig a kiskorú bűnözés és az erőszak visszaszorítása. Erről a rendőrállomás dolgozói tartanak majd ismeretterjesztő előadást szerb és magyar nyelven, *A sportpályákon megnyilvánuló erőszak visszaszorítása és Legyél fair-play szurkoló* címen.

A fociuli lezárásaként egy tornát szerveznek majd a résztvevők számára, és a legjobbakat megjutalmazzák. A futballiskola eseményeit a labdarúgó klub pályáján és a tornateremben bonyolítják le.

A csókai általános iskola és a labdarúgó klub már nyolc éve minden évben szervezett hasonló futballiskolát. Minden évben 200 körül volt a résztvevő fiúk és lányok száma. 2007-ben az UEFA ezt az akciót az év eseményévé nyilvánította.

Kertész I.

ПУ „Радост“ Чока Свечани пријем новоуписане деце

Средином јуна за сву новоуписану децу организован је пригодан програм који су им припремила деца са васпитачицама. Укупно се у предстојећу школску годину у Предшколској установи „Радост“ уписало 60 малишана на територији општине Чока, и то Црна Бара – 2, Санад – 9, Остојићево – 15, Падеј – 14, Јазово – 5 и Чока – 15. У централном објекту у Чоки током целе школске године уписују се деца млађег и старијег јасленог узраста, тако да су могуће промене бројног стања, али тренутни број деце која ће у школској 2014/2015. години боравити у ПУ „Радост“ је 249, и то Црна Бара – 7, Санад – 29, Остојићево – 40, Падеј – 49, Јазово – 18 и Чока – 106. Васпитачи ће



као и до сада настојати да улепшају детињство деци. Са много љубави и пажње неговаће и подстицати целовит развој детета, у складу са његовим способностима, потенцијалима, особеностима, потребама и интересима.

Д.С.

Аз óvodába beiratkozott gyerekek ünnepélyes fogadása

Június közepén az újonnan beiratkozott gyerekek részére alkalmi műsort szerveztek, melyet a gyermekek nevelőikkel készítettek el. Az elkövetkező iskolaévre az Öröm Iskoláskor Előtti Intézménybe Csóka község egész területén összesen 60 nebulót írtak be, és pedig: Feketetón – 2, Szanádon – 9, Tiszaszentmiklóson – 15, Padén – 14, Hódegyháza – 5 és Csókán – 15. A csókai központi épületben a bölcsődébe az egész iskolaév folyamán írják be az idősebb és fiatalabb korosztályt, így a gyerekek száma változó. A pillanatnyi állás szerint a 2014/2015-ös iskolaévben az Öröm IEL-ben 249 gyermek lesz. Feketetón – 7, Szanádon – 29, Tiszaszentmiklóson – 40, Padén – 49, Hódegyháza – 18 és Csókán – 106.

A nevelők, mint ahogyan eddig is, arra fognak törekedni, hogy ezeknek a gyermekeknek megszépítsék a gyermekkort. Nagy szeretettel és figyelemmel ápolják és ösztönzik a gyermekek testi-lelki fejlődését, képességeikkel, erejükkel, sajátosságaikkal, szükségleteikkel és érdekeikkel összhangban.

Д.С.

Награде за труд и залагање најбољим ученицима

„Вера у себе је прва тајна успеха.“

R.V. Емерсон

Тина Довлев Бугарски и Сабо Регина, ученице генерације ОШ „Јован Поповић“ у Чоки за школску 2013/2014. годину, позване су на свечану доделу награда ђацима генерације свих основних и средњих школа Средњобанатског, Севернобанатског и Јужнобанатског управног округа. Додела је одржана 1. јула у Културном центру града Зрењанина, са почетком у 10 часова. Ученици су награђени албумом „Знамените личности Србије“, збирком кованица са ликовима државника, научника, светитеља и уметника, који су оставили неизбрисив траг у историји и књигом са биографијама српских великана. Награду су установили Министарство просвете, науке и технолошког развоја и АД „Политика“, а додељује се од 2010. године. Ове године је са територије Баната награђено укупно 208 ученика.

Ова награда значајна је утолико што је не може добити свако, већ само најбољи ученици. Девојкама честитамо од срца!

Ј.В.

Дјак а legjobb diákoknak fáradozásaiért és igyekezetükért

„Az önbizalom a siker első záloga.“

(R. V. Emerson)

A nagybecskereki Művelődési Központ épületében került sor az észak-bánati, közép-bánati és dél-bánati közigazgatási körzet minden általános és középiskolájában kihirdetett a generáció tanulója elnevezésű díj ünnepélyes átadására, melyre meghívást kapott Tina Dovlev Bugarski és Szabó Regina, akik a csókai Jovan Popović Általános Iskolában érdemelték ki a generáció tanulója címet. A diákok által kapott díj tartalmazott egy albumot Szerbia ismert személyiségei címmel, a történelemben kitörölhetetlen nyomot hagyott államférfiak, tudósok, szentek és művészek képmásával díszített éremgyűjteményt, valamint a jeles szerb férfiak életrajzát tartalmazó könyvet. Ezt a díjat az Oktatási, Tudományos és Műszaki-fejlesztés Minisztériuma, valamint a Politika Rt. alapította, és 2010 óta osztják ki. Ebben a díjban az idén összesen 208-an részesültek Bánáttól.

Ez a díj igen jelentős, mert bárki nem kaphatja meg, csak a legjobb diákok. A lányoknak szívből gratulálunk!

Ј. В.

Kolumbusz

Laurence Bergreen új könyve a Kolumbusz izgalmas olvasmány, és alapos kutatómunka gyümölcse: megismerhetjük belőle Kolumbusz hihetetlen kalandjait és felfedezéseinek történelmi hátterét. Képei, jegyzetei, bibliográfiai kiegészítései a témában történő elmélyülést segítik. Kolumbusz Kristóf, a zseniális navigátor 1492-ben úgy vágott neki az Atlanti-óceánnak, hogy semmit sem tudott róla. Mélyen hitt azonban abban, hogy nyugat felé hajózva elérhet a fűszerekben és aranyban gazdag Keletre. Amikor ötletes hajóút után partra szállt a Bahamákon, visszavonhatatlanul megváltoztatta a történelem menetét. H.N.

Препоручујемо

Ovog meseca za čitaoce Čokanske hronike **Милка Бандић**, po zanimanju hemijski tehničar i vlasnica meñachnice, препоручила је две књиге: „Крос“ и „Пољуби девојке“ аутора **Џејмса Патерсона**.

„Ја читам романе одређеног жанра, то су најчешће трилери. То волим и прочитала сам много таквих књига па бих препоручила онима који читају сличну литературу. Издвојила бих Патерсона, а посебно ова два наслова, по којима су и снимљени филмови. Динамично, узбудљиво и напето приповедање чине овог писца занимљивим због чега га и називају ‘мајсторем трилера’. У роману ‘Крос’ писац нуди читаоцу добру причу у коју је уплетен и лични мотив главног јунака да разреши случај. ‘Пољуби девојке’ је роман о необјашњивим отмицама, убиствима, скриваним тајнама у који нас писац увлачи и држи пажњу до самог краја. Алекс Крос овде има најтежи задатак, јер му је несрећа задесила породицу.“

M.M.H.

Изложба књига и вашар

Заинтересовани грађани су у библиотеци Културно-образовног центра у Чоки током три недеље имали могућност куповине из понуде издавачке куће „Лагуна“ уз попуст од двадесет процената. Многи су искористили ову прилику и купили нека од издања за децу и одрасле. Запослени грађани су могли бирати између више од 100 наслова и куповати на отплату на шест месеци, а постојала је и могућност поруџбине било ког наслова који је у издању издавачке куће „Лагуна“.



Кönyvkiállítás és vásár

A Csóka Művelődési és Oktatási Központ könyvtárában három héten át vásárolhattak az érdeklődők a Laguna könyvkiadó kínálatából húsz százalékos árengedménnyel. Sokan éltek a

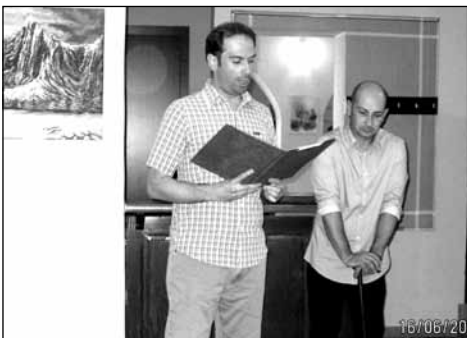
lehetőséggel, és vásároltak a felnőtteknek illetve a gyerekeknek szóló kiadványokból. A munkaviszonyban lévők akár hat havi részletre is vásárolhattak a kiállított több mint 100 című könyvet, vagy bármelyik könyvet meg is rendelhették, ami a Laguna kiadásában jelent meg. H.N.

Изложба Дарка Радновића

У оквиру УЛУ „Палета“ 16. јуна у 19 часова отворена је прва самостална изложба **Дарка Радновића**, младог ликовног уметника из Остојићева, који је представио своје слике у холу Дома културе.

По сада већ устаљеном поступку о изложби је говорио Игор Савићевић, историчар уметности, који је и овог пута био вешт са речима описујући Дарка: „Он је стрпљив, он је женски осетљив, а за разлику од извесног броја својих колега, мушки транспонује колоритне вредности на платно, чинећи јасан прелаз од светлости до таме.“

Мотиви на сликама најчешће су: мртва природа, пејзажи и актови где исказује своју емоцију на особен начин. По Игоровим речима: „Дарко трага за идејом која је под контролом његове руке, али и саме теме; његова ликовна осећања никада неће представљати конфекцију и шминку, већ кројење по мери уметности.“



Игор Савићевић и Дарко Радновић
Igor Savičević és Darko Radnović

Аутор инспирацију налази са свих страна, а сам живот је суштински покретач: „Јако сам срећан што сам остварио свој циљ и имао прву самосталну изложбу, јер од малена нешто цртам, сликам. Гдину дана сам сликао и сакупљао радове. То су мотиви: природе, девојака, слике у слици, од којих највише волим слике са преплитањем димензија. Велику захвалност дугујем „Палети“ која ми је дала подстицај да радим, да имам већу мотивацију да у будућности што више сликам и излажем своје радове.“

Удружење ликовних уметника „Палета“ вредно ради у духу заједништва, има мноштво идеја, увек нас изненади нечим новим као што је и овога пута то био случај са младим сликарем Дарком Радновићем. Заинтересовани љубитељи уметности могли су погледати ову изложбу уметничких дела сликаних техником уља на платну у периоду од 16. до 23. јуна.

M.M.H.

Darko Radnović kiállítása

Június 16-án 19 órakor a Művelődési Otthon előcsarnokában megnyílt Darko Radnović fiatal tiszaszentmiklósi festő első önálló kiállítása.

A kiállítást Igor Savičević művészettörténész nyitotta meg. Értékelésében elmondta, hogy Radnović egy türelmes, nőiesen érzékeny művész, aki mégis férfiasan viszi színeit a vászonra, érzékletes átmenetet teremt a fényből a sötétségbe. Mindig új ötleteket, témákat keres, festészete soha nem válik konfekcióvá vagy sminkké, mércéje a művészet.

Darko leggyakrabban csendéletet, tájképet és aktokat fest olajjal vászonra.

– Nagyon boldog vagyok, hogy teljesült a vágyam, megtarhattam első önálló kiállításomat. Már gyermekkorom óta rajzolok, festek. Erre a kiállításra egy éve készülök. Szeretném megköszönni a Palette csoport képzőművészeinek, hogy támogatnak a munkámban – mondta a festő.

M.M.H.

Színes programok az Amatőr Színjátszók XIII. Szabadtéri Találkozóján

Az idén 13. alkalommal szervezte meg a Csóka Művelődési és Oktatási Központ a „Ch-Art Days” elnevezésű művelődési napok programsorozatát. Ahogyan azt a közönség már megszokhatta, az Amatőr Színjátszók Találkozója mellett a község területéről érkező művelődési egyesületek is lehetőséget kaptak a bemutatkozására. A színházterem előcsarnokában képkiallítást tekinthettek meg a látogatók, azok számára pedig akik a kézügyességüket akarták fejleszteni, a Paletta Egyesület tagjai kínáltak változatos műhelymunkát a MOK udvarában ezen a héten, délelőttönként. A nyári színpadon a Jovan Popović Általános Iskola színjátszócsoportja nyitotta meg a rendezvénysorozatot a Néha, amikor azt mondom jól vagyok... című előadással. Őket követte a Midnight tánciskola látványos előadása. A szerdai napon a szanádi Vuk Karadžić Művelődési Egyesületé volt az első műsorszám, őket a sajabányi Ady Endre Művelődési Egyesület színházi előadása követte, melynek címe: Botcsinálta doktor. Az estét a módosi Amatőr Színjátszók Slavomir Mrožek „Na Pučini” előadása zárta. Csütörtökön a gyerekeknek kedveskedtek a Mokri Művelődési Egyesület színjátszói, a „Poslednja veštica” c. darabbal, akiket a tiszaszentmiklósi Wisla Lengyel Művelődési Egyesület műsora követett. A belocsenyi Művelődési Egyesület színházi előadása a „Brile iz Beočina” címet viselte. Az estét a csókai Sveti Sava Művelődési Egyesület műsora zárta. Pénteken a zentai Miroslav Antić társulat előadása következett „Priča iz Merlinovog zamka” címmel, amit a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület szakcsoporthoz tartozók követtek. Ezúttal bemutatták a Kék cinkék irodalmi csoport előadását is Eldobható világ címmel. A pénteki napot a II.Rákóczi Ferenc Magyar Művelődési Egyesület műsora zárta. A rendezvény utolsó napján, szombaton a kanizsai Gondolat-Jel színház Párnaember előadása következett, majd a nagyikindai Egység Művelődési Egyesület József Attila színjátszócsoportjának A mese marad című előadása került színre. Az est végén és a művelődési napok zároakkordjaként a csókai Vilenjaci együttes szórakoztatta a közönséget.

H.N.



Dekorációs műhelymunka a Paletta Egyesülettel
Rádiónciye rúčnih vештина са УЛУ „Палета“



Ch-Art 2014. Ch-Art 2014.

XIII летњи дани уметности у организацији Културно-образовног центра одржани су у периоду од 17. до 21. јуна 2014. године у Чоки



Ове године програм је био веома занимљив и разноврстан. Поред наступа културно-уметничких друштава, програм је обogaћен креативним радионицама, изложбом, представама аматерских позоришта, плесним наступима и једним концертом.



Може се рећи да су XIII летњи дани солидно пропраћени, публике је било знатно више него претходне године. Током свих дана трајања програма у холу Дома културе могла се погледати изложба Дарка Радновића, а на летњој сцени смењивали су се разнолики садржаји. Првог дана наступила је драмска секција Основне школе „Јован Поповић“ из Чоке и плесна група „Midnight“. Радионице ручних вештина са водитељицама програма УЛУ „Палета“ организоване су у среду и четвртак, 18. и 19. Јуна од 10 до 17 часова. Првог дана едукатор је била Ана Толић, која је младе учила како да праве руже од папира, док је другог дана едукатор био Драган Јанковић, који



је подучавао квилингу (прављење фигура од папира). Радионице су биле посећене, првог дана било је око 50 људи, а учесници кажу да су научили нешто ново и другачије.

Наступи културно уметничких друштава имају своју редовну



публику. Другог дана наступили су: КУД „Вук Караџић“ из Санада, који су се представили играма из Шумадије и сплетом разних атрактивних игара, и КУД „Др Тихомир Остојић“ из Остојићева, који су нам одиграли игре из Баната. Млади играчи очарали су све присутне. На пољском језику наступио је КУД „Wisla“ из Остојићева. У четвртак се програм завршио наступом КУД-а „Свети Сава“ из Чоке са гостима КУД-ом „Извор“ из Накова. Накончани су имали упечатљив наступ са играма из Лесковца, док су чоканку публику и родитеље опет одушевили најмлађи играчи КУД-а „Свети Сава“ и то I и II разред под уметничким руководством Владимира Штеванова. Први ансамбл КУД-а „Свети Сава“, на челу са уметничким руководиоцем Млађеном Ерићем, представио се играма из Црноречја, такође је наступио певачка група из Мокрина и Чоке.

Представе приказане на летњим данима уметности махом су биле добре, неке чак и изузетно квалитетне. Можда је најслабији утисак оставила представа „Гори, гори госпођице моја“ у режији Богдана Јанковића Аматерског позоришта „Ђорђе Дамјанов“ из Јаше Томића, у којој се пуно говори, пева, али нема целину нити је поента разумљива. С друге стране, представа „На путу између добра и зла“ у извођењу КУД-а „Бриле“ из Беочина у режији Секуле Петровића нуди мноштво порука, амбициозно је замишљена, непосредна, аутентична, са одличним текстом Николе Васиљевића и брилијантном глумом.



A csókai Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület a Ch-Art Nyári Művelődési Napok keretében rendezte meg évadzáró műsorát, amelyen szinte mindegyik szakcsoport bemutatkozott.

A színes összeállítás kezdetén a legkisebbeké volt a színpad. Elsőként az ovisok kaptak hatalmas tapsot. A három kicsiny leányka, **Tóth Erika** és **Korponai Éva** óvó nénik irányításával, rendkívül aranyosan illegett-billegett, énekelt a nézők előtt. Őket követte az egyesület kicsi citeracsoportja, amelynek a tagjai az idén először vettek részt a Szőlj, síp, szőlj! népzenei vetélkedőn. **Hézsó Zsolt** vezetésével korcsoportjukban a harmadik helyezést szerezték meg. A Topogó csoport **Csizmadia Berák**



A legkisebbek az óvó nénikkel



Füzike énekcsoport

Benitta és Habram Éva óvónők segítségével *Úgy tetszik, hogy jó helyen vagyunk itt* címmel népi gyermekjátékokat adott elő.

A Füzike énekcsoport csókai gyűjtésű dalokat, a Kicsi csillag citeracsoport alföldi adatközlők citeramuzsikáját hozta. Róluk is tudni kell, hogy **Tóth Rozália**, illetve Hézsó Zsolt patronálásával első helyezést értek el a Szőlj, síp, szőlj! népzenei vetélkedőn, sőt, a citerások az Aranycitera versenyen is diadalmaszkodtak.

A szólóénekesek, **Masa Kitti**, **Huszák Hédi** és **Csipak Noémi** szintén rendkívül sikeresen szerepeltek a Szőlj, síp, szőlj!-on, illetve a Középiskolások Népművészeti Vetélkedőjén.

Először lépett fel a Círóka néptáncsoport (vezetőjük **Boros Gyevi Vivien**), somogyi ugróست jártak **Vas Endre** és **Vas Brezovszki Tímea** koreográfiájában.

Az idén már a Pilike leánykórus is a KMV népzenei részében próbálgatta

Évadzáró kavalkád

szárnyait, és azonnal a dobogó legfelsőbb fokát célozták meg. **Tóth Rozália** rendkívül büszke a tanítványaira, akik a jövőben a csókai Művelő-

dési és Oktatási Központ támogatásának köszönhetően új, tetszetős viseletben adhatják elő produkciójukat. Az egyedi tervezésű iparművészeti ruhák Budapesten, **Gisztli Anna** Harmony-Art műhelyében készültek. A mai kor számára megáldott elegáns öltözetek a népi és polgári stílus elemeit egyaránt ötvözik. A Pilike csoport tagjai óvodás koruk óta együtt énekelnek, az új ruhákat a közel tíz éves sikeres közös munkával és a számos díjjal érdemelték ki.



A Pilike leánykórus a MOK igazgatójával

A műsorban természetesen helyet kapott a Pöngyű citeracsoport (csoportvezető: **Mihók Attila**), a Csalogány asszonykórus (szintén **Tóth Rozália** vezetésével) és a Sóvirág néptáncsoport is (oktatójuk **Szécsi Karolina**).



Kicsi csillag citeracsoport

Az elmúlt hónapokban a Kék cinkék irodalmi csoport is számos díjjal tért haza a versmondó versenyekről, de a lányok **Tóth Livia** útmutatásával az újságírásba is belekóstoltak. Az évadzárón az Eldobható világ című előadásukat mutatták be, amelyet **Banka Gabriella** verse alapján **Banka János** rendezett.

A konferanszié szerepét **Kiss Tóth Erika**, az egyesület elnöke töltötte be, aki a csoportok munkájának felvázolásakor nem fukarkodott a dicséretekkel. Az összefoglaló azonban nem lenne teljes, ha nem említenénk meg, hogy a Móra Ferenc MME-ben működik még a Csicsergők irodalmi csoport (vezetőjük **Hardi Andrea**), a Százszorszép Kézimunkacsoport (**Fehér Piroska**), a gyűjtők (**Vágó József**), valamint a nemzeti történelmi és kulturális örökség szakosztály (**Csonti István**) és a gasztró csoport (**Kiss Zoltán**) is.

Tóth Livia

Ch-Art 2014.

Секула Петровић, редитељ, о представи нам је рекао: „Првобитни назив био је Небеска чекаоница, премијера је била 5. марта, ово јој је девето извођење и свуда је добро примљена. На граници је између комедије и драме, греха и доброте, то је пресликан живот сам.“

Представе за децу, судећи по реакцијама, допале су се најмлађима. Представа КУД-а Мокрин „Последња вештица“ лепом игром, глумом и певањем била је прави избор. „Приче из Мерлиновог замка“, представа у извођењу чланова Камерне сцене „Мирослав Антић“ из Сенте била је дивно искуство. Млади глумци били су на висини задатка. Својом глумом, озбиљношћу у раду, посебном енергијом и дивно осмишљеним костимима освојили су симпатије свих присутних.

Поп бенд „Вилењаци“

Vilenjaci popegyüttes



Последњег дана наступио је поп бенд „Вилењаци“ који је после дуге паузе, у нешто измењеном саставу, забављао домаћу публику. Право изненађење била је рођенданска торта од њихових највернијих фанова. Два сата квалитетног звука били су савршена завршница овогодишњих летњих дана уметности.

Некултура понашања у позоришту

Ситуација која је помало бацила сенку на овогодишњи програм јесте непријатност која треба да нас наведе на размишљање. Наиме, током наступа аматерског позоришта „Бриле“ са поменутом представом, окупљали су се играчи и њихова публика, који су причали и понашали се као да никог нема на сцени и да представа није у току, па се у једном тренутку десило да је публика била гласнија од глумаца, који су остали професионалци до краја и наставили са представом. Није помогло чак ни апеловање на тишину. Надам се да убудуће оваквих догађаја неће бити и да ће прави љубитељи позоришне уметности моћи несметано да уживају.

М.М.И.

Завршни концерт



Сваке године након завршетка школске године КУД „Вук Караџић“ из Санада организује такозвану завршну приредбу. Пред распуст и одмор од обавеза и проба, 14. јуна 2014. године у Дому културе пред пуном салом, представило се свих пет фолклорних група. Смењивале су се игре и песме из свих крајева наше земље и сви су са поносом приказали оно што су научили. Најмлађи чланови показали су да у једном колу могу да заиграју сви без обзира на националну припадност, па су у веома занимљивој кореографији извели игре из Баната, Врања, Шумадије као и мађарске и ромске игре. Игром и песмом из Шумадије представио се дечији ансамбл, док је припремни ансамбл (популарни средњаци) извео сплет песама из Македоније, а потом нас са играма одвео до Западне Србије. Играма са југа Србије, тачније играма из околине Ниша представио се извођачки ансамбл, који је и овога пута позван на популарни „бис“ и без обзира на умор и топлоту са осмехом на лицу удовољио захтеву публике и поново одиграо део кореографије. Нису се штедели ни популарни ветерани који су одиграли две кореографије и то Игре из Лесковца и Брусника. Чланови Управног одбора, руководиоци и кореографи захвалили су се играчима на уложеном труду и поздравили се са њима, пославши их на заслужени одмор и заказали поновни сусрет у септембру.

С. Олушки

Záró koncert

A szanádi Vuk Karadžić ME minden évben az iskolaév befejeződése után záró rendezvényt szervez, melyre az idén június 14-én került sor a színültig megtelt Művelődési Házban. Bemutakozott az egyesület összes csoportja, a legfiatalabbaktól a veteránokig, és színes műsorszámokkal szórakoztatták a közönséget. Zenével és tánccal az egész régió átutaztatták a lelkes nézőket, megismertetve az itt élő népek zenéjét, majd a vezetőség megköszönte az egyesület tagjainak egész évi fáradozását, és a megérdemelt pihenőt szeptemberig tűzte ki.

A Százszorszépek Bácsfeketehegyen is nyíltak

A csókai Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület Százszorszép kézimunkacsoportja Bácsfeketehegyen képvisletette magát a XVI. Nemzetközi Kézimunka-kiállításon, ahol a több mint ötezer kézimunka között a 48 csókai kiállító munkáit is megtekinthette a közönség.

Pénteken 14 órakor a bácsfeketehegyi Nikola Đurković Általános Iskolában nyitotta meg kapuit a tárlat, a Vajdasági Kézimunka-kedvelők Szövetségének hagyományos rendezvénye, amelynek már öt éve résztvevői a csókai asszonyok is.

Az idei kiállítás rekordmennyiségű kiállítóval és kézimunkával büszkélkedhetett, melyek között a csókaiak szöttesei érdekes színfoltnak bizonyultak a látogatók körében, így a kiállításról a serleg és a diplomák mellett a közönség elismerését is elnyerve tértek haza.

H.N.

„Százszorszép“ у Фекетићу

Секција за ручне радове „Százszorszép“ Мађарског културног друштва „Мора Ференц“ из Чоке се својим радовима представила на XVI Међународној изложби ручних радова у Фекетићу. Између више од пет хиљада радова нашли су се и радови 48 чоканских излагача. Традиционална изложба Савеза љубитеља ручних радова Војводине је отворена у петак у 14 часова у Основној школи „Никола Ђурковић“ у Фекетићу.

Ове године је учествовао рекордан број излагача међу којима су биле и чоканске ткаље са својим занимљивим радовима, те тако нису остали пехар, дипломе и признање публике.

X.H.



ČOKA **CSÓKA**

KULTURNO OBRAZOVNI CENTAR ČOKA
CSÓKA MŰVELŐDÉSI ÉS OKTATÁSI KÖZPONT

**II SUSRET POTISKIH
TAMBURAŠKIH ORKESTARA**

Dom kulture Čoka, 25.07.2014. (petak) od 16:00 časova
**TISZAMENTI TAMBURAZENEKAROK
II. TALÁLKOZÓJA**

2014. július 25. (péntek) Művelődési Ház Csóka, 16:00 órai kezdettel

**GAŁA KONCERT TAMBURAŠKOG ORKESTRA
MESEČINA**
iz Sombora

**A ZOMBORI
MESEČINA
TAMBURAZENEKAR
GÁLA HANGVERSENYE**

sa početkom u
20 časova
órai
kezdettel

režija - Jovan Adamov - rendezésében

**GOST VEČERI
AZ EST VENDÉGE**

**DANKA
UBIPARIP**

POKROVITELJ MANIFESTACIJE
A RENDEZVÉNY VÉGNÖKE

BELAVILA
UDRUGA ZVUK ILLUKA

ČOKA

info: 0230/71-046

Čokanski kotlic
povodom Dana Čoke

26. Juli 2014.
Mesto delovanja: dvoriste KOC-a

- prijava 2000 dinara
- okupljanje i početak takmičenja u 15h
- dodela nagrada u 19h
- jedna ekipa može da ima najviše 5 članova

Obezbeđujemo:
• Govedinu
• Hleb

Ono što Vas još čeka:
- prodaja rukotvorina
- dečiji programi (face painting, razne igre)

Desetljeće, bačica, leto u mrazu-čuvanje...
Korvanje u dolanacima...
Korvanje u dolanacima...

VI. Csóka-napi bográcsfesz

2014. Július 26.
Helyszín: KOC, udvar

- benevezési díj 2000 din
- gyülekezés és a verseny kezdete 15,00 óra
- eredményirdetés 19h
- egy csapat legfeljebb 5 tagú lehet

Ami biztosítva van:
• marhahús
• kenyér

És ami még Önökre vár:
- kirakodó vásár
- gyerek programok
(közösségi foglalkozások, színház, arcfestés...)

Rok za prijave: 23. Juli 2014.
Prijave i dodatne informacije: 0230/71-046 ili 065/954-04-09
BROJ EKIPE JE OGRANIČEN!

Jelentkezési határidő: 2014. Július 23.
Jelentkezés, és bővebb információk: 0230/71-046 illetve 065/954-04-09

A rendezvény védnökei:
Művelődési és Oktatási Központ, Csóka Községi Önkormányzat

A CSAPATOK SZÁMA KORLÁTOZOTT!

Haverok, buli, retro nyár...
Bográcsosni Csóka vár!

Népi hangszerek bemutatója

A padéi Innovációs Központ a Tartományi Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Közösségi Titkárság támogatásával az idén is június 5-én szervezte meg a kisiskolások részére a népi hangszerek bemutatóját, ezúttal három helyszínen. A padéi óvoda, a szajáni általános iskola és a tizzaszentmikli Tizzaszentmiklós Magyar Kultúrkör adott otthont a Népművészet Ifjú Mesterének, Micsik Béla citerakészítő előadásának, ahol dorombokkal, körtemuzsikával, nyenyerével, pásztorfurulyával, cserépsíppokkal, tamburával és természetesen citerával ismerkedtek meg a gyerekek játékos módon sok humorral fűszerezve. A különböző helyszíneken összesen mintegy 120 gyermek vett részt, akik nemcsak meghallgathatták a csodás hangszerek történetét, a készítésük módját, hanem testközelből élvezhették a zene rejtjelmes világát, átélhették annak szépségét, sokszínűségét. Búcsúzóul még közös éneklés is színezte az előadásokat, hogy a gazdag népdalkincsünk se merüljön feledésbe.

H.N.



Nagy érdeklődés övezte az előadást
Veliko interesovanje za predavanja

Презентација традиционалних музичких инструмената

Иновациони центар из Падеја у сарадњи са Покрајинским секретаријатом за образовање, управу и националне заједнице је 5. јуна на три локације организовао презентацију традиционалних музичких инструмената за ученике нижих разреда. Млади мајстор народне уметности Бела Мичик, израђивач цитри, одржао је предавања у вртићу у Падеју, у основној школи у Сајану и у Мађарском културном друштву у Остојићеву. Деца су се кроз игру и уз много хумора упознала са дромбулама, окаринама, вергластим лирама, пастирским фрулама, пиштаљкама, тамбурама и, наравно, цитрама. На све три локације је укупно 120 деце активно учествовало на предавањима, где нису само слушали о историји музичких инструмената и њиховој изради, него су имали прилику и лично да доживе ту музику и лепоту прохујалих векова. На растанку су заједно запевали песме из ризнице старинских песама да не би потпуно пале у заборав.

H.X.

Búcsú az iskolától

2014 június derekán 11 negyedikes intett búcsút Hódegyházán az iskolának. Az évzáró műsoron gazdag művelődési műsor keretében elbúcsúztak tanító nénijüktől, iskolatársaitól megköszönve a sok fáradozást minden ott dolgozó pedagógusnak és az iskola minden munkásának. A hódegyházi kisdíákok a következő tanévet, az ötödik osztályt, már a tizzaszentmikli Dr. Tihomir Ostojic Általános Iskolában folytatják.

Dienes Brigitta

Újabb projektorral korszerűsödött a középiskola

A csókai Vegyészeti-élelmi-szeripari Középiskola ismét sikeresen pályázott a Magyar Nemzeti Tanács pályázatán, így ennek köszönhetően egy újabb tantermet sikerült a mai kor igényeihez mérten kialakítani, és projektorral felszerelni. Az MNT oktatásra vonatkozó 2014-ben első ízben odaítélendő támogatásokra vonatkozó pályázatán 40000 dinár értékű támogatásban részesült számítógépes kivetítő és távirányító beszerzésére. Ezzel együtt és egy újabb számítógép beszerzésével bővül azon tantermek száma, ahol a diákok korszerű körülmények között folytathatják tanulmányaikat, ami annyit jelent hogy a jövőben már csak két tanterem vár hasonló felszerelésre.

H.N.

Joш један пројектор средњој школи

Хемијско-прехрамбена средња школа у Чоки је још једном успешно конкурисала на конкурс Мађарског националног савета и још једну учионицу опремила пројектором. На конкурс Мађарског националног савета намењеног образовању школа је освојила донацију од 40.000 динара за набавку пројектора са даљинским управљачем. На тај начин се повећао број учионица опремљених рачунарима са пројектором, у којима ученици у савременим условима стичу нова знања. Још само две учионице чекају да се модернизују сличном опремом.

H.X.

Атомски здесна

Филм Срђана Драгојевића „Атомски здесна“ приказан је у Чоки 16. јуна

Премијера најновијег Драгојевићевог филма одржана је 9. априла у Сава центру, док је чоканска публика имала прилику да га види прошлог месеца. Ова „трагикомедија о великим преварама“ окупала је изузетну глумачку екипу: Срђан Тодоровић, Бранко Ђурић, Тања Рибич, Наташа Јањић, Бране Штурбеј и други.

Редитељ нам у филму нуди реалистичну и убедљиву причу која се догађа у луксузном хотелу на Јадрану, где су гости добили бесплатно летовање уз обавезу да присуствују сеанси продаје. Стиче се утисак да препознатљивог Драгојевићевог хумора има у мањој мери и да постепено постаје „горак и једак“. По речима самог редитеља то је „алегорија нашег стања, транзиције, времена у којем живимо.“ Он верује да „живимо у једном од најгорих могућих светова, на нама је избор- да будемо добри људи или не“. Крај филма оставља упечатљив утисак након кога морамо да себи поставимо безброј питања од тога колико смо се променили, колико нас је време учинило безосећајним, до које границе смо спремни да идемо зарад својих интереса и да ли је остало имало људскости у нама.

M.M.I.



Atomvillanás jobbról

Srdan Dragojević Atomvillanás jobbról című filmjét június 16-án vetítették Csókán

Dragojević legújabb filmjének bemutatója április 9-én volt a Száva Központban, a csókai közönség pedig a múlt hónapban láthatta ezt az alkotást. Ebben a „nagy átverésekről szóló tragikomédiában” nagyszerű színészek szerepelnek: Srdan Todorović, Branko Đurić, Tanja Ribič, Nataša Janjić, Brane Šturbeј és mások.

A rendező ebben a filmben realisztikus és meggyőző mesét mutat be, ami az Adriai-tenger egyik luxus szállodájában játszódik. A vendégek itt ingyen nyaralhatnak, azaz a feltétellel, hogy részesei lesznek egy értékesítési rendszernek. A Dragojevićre jellemző humor ebben az alkotásban „keserűbe és fanyarba” megy át. A rendező szavai szerint filmje „allegóriája a jelen helyzetünknek, a rendszerváltozásnak, a kornak, amelyben élünk”. Ő azt állítja, hogy „a lehető legrosszabb világok egyikében élünk, de van választásunk – legyünk-e jó emberek, vagy ne”. A film befecskéje igen hatásos, és sok kérdést vet fel bennünk: mennyire változtunk meg?, mennyire váltunk érzéketlenné?, mire vagyunk képesek személyes érdekeink megvalósításáért?, és maradt-e bennünk egy kevés emberség?

M.M.I.

Видовданска академија у Санаду

У организацији Црквене општине Санад, уочи Видовдана, 27.6.2014. год. у сали Месне заједнице у Санаду уприличена је свечана Видовданска академија. Пред препуном салом разноврстан програм извели су домаћини, али и гости из околних места. У програму су учествовали Српско певачко друштво „Сава Трлајић“ из Мола, извођењем духовних и све-

товних композиција, ветерани КУД „Вук Караџић“ из Санада, извођењем игара из околине Лесковца кореографијом чији је аутор Данијел Виловски, ученици Основне школе „Јован Јовановић Змај“ из Новог Кнежевца, који су отпевали низ родољубивих песама, а које је припремила наставница Данијела Вујин, те ђаци Основне школе „Јован Поповић“ из Санада, који су певали изворне песме, уз пратњу на хармоници, а које је водила учитељица Ивана Попов. На почетку и крају програма су наступали домаћини, чланови Дечијег црквеног хора из Санада, извођењем Видовданског рецитала и уз глуму на стихове песме „Кнежева вечера“, и „Косовка девојка“. Након бурног аплауза свим учесницима програма и једнопочасовног уживања у истом, дружење је настављено уз послужење које су припремиле парохијанке Санада. Овим програмом је и Санад, већ по трећи пут, једно од многих места у српском великом ђердану села и градова који на овакав начин достојно обележавају наш велики празник Видовдан.

С. Олушки



Kisokos tábor Csókán

A Művelődési és Oktatási Központ és a Bethlen Gábor Alap szervezésében a csókai általános iskolások a tanév befejeztével egyhetes informatikai táborban vehettek részt. A szervezők célja, hogy a helybeli gyermekek ízelítőt kapjanak a számítógép által nyújtott lehetőségeknek. Tizenegy gyermek egy héten keresztül igyekezett gyarapítani tudását a számítógépes ismeretek terén. Dienes Zoltán, a rendezvény szervezője és kivitelezője igyekezett tartalmas képzést nyújtani a diákoknak. Az elméleti és gyakorlati informatikai ismeretek mellett vendégelőadók is jelen voltak a táborban. A Max rádió műsorvezetője és egyben a Szép szó egyeslet kezdeményezője, Banka János bácsi a magyar irodalom értékeire mutatott rá, Horváth Noémi, a Városi Könyvtár könyvtárosa felhívta a gyermekek figyelmét a számítógépes világ és a könyvek birodalma közötti kapcsolatra, Raffai Zoltán angolszakos tanár pedig a számítógépeken való nyelvtanul-



lásba nyújtott betekintést. Mindezek mellett a képzésen érdekes játékokra is sort kerítettek a szabadban. Kormányos László, a Művelődési és Oktatási Központ vezetője hisz abban, hogy a rendezvény sikeressége méltán ad okot arra, hogy a következő évben is megszervezésre kerüljön a Kisokos tábor Csókán.

Dienes Brigitta

Színházi betekintő Tizzaszentmiklóson

A Tizzaszentmiklós Magyar Kultúrkör 2014-ben ünnepli fennállásának 20. évfordulóját. Júliusban az informatikai és az újságíró tábor mellett több színházi előadás is szervezésre kerül az egyesület palettáján.

Július 6-án a nagyikikindai Egység Művelődési Egyesület József Attila színtársulata A mese marad elnevezésű darabja volt megtekinthető a helybeli Ifjúsági Otthon termében.

Július 18-án a szajáni Ady Endre Művelődési Egyesület Charles Gounod Molière Botcsinálta doktor című vígjátéka kerül színre.

A Tanyaszínház ekhós szekere e hónap 27-én látogat el Tizzaszentmiklósról, legújabb darabjával, melyet

Lénárd Róbert rendezett, és a Pajzánhistóriák címet viseli, amely Burány Béla Mé pirok a gólyacsőre?– Erotikus és obszcén népmesék a Délvidéken című népmese-gyűjteménye nyomán készült. Az idei társulat tagjai: Berta Csongor, Blaskó Lea, Búbos Dávid, Dévai Zoltán, Fülöp Tímea, Grgity Nikolett, László Judit, Molnár Nóra, Nyári Ákos, Orlović Stanislava, Ozsvár Róbert, Ricz Ármán, Rókus Zoltán, Szalai Bence, Székely Bea, Szilágyi Áron, Siflis Anna, Verebes Andrea és Verebes Judit.

A Tizzaszentmiklós Magyar Kultúrkör elnöksége szeretettel vár minden színházat kedvelő rendezvényre.

Dienes Brigitta

Гостовања Санадаца

Иако су се чланови КУД „Вук Караџић“ припремали за свој завршни концерт и одлазак на заслужени одмор нису одбили позиве који су стизали за гостовања. Први у низу позива за гостовање стигао је из САКУД „Свети Сава“ из Кањиже за учешће на њиховом концерту 8.6.2014. године на којем су учествовали чланови припремног ансамбла са Играма из Лесковца и Западне Србије.

Најмлађи чланови КУД-а и дечији ансамбл гостовали су на манифестацији „Ch-Art day“ 19.6.2014. године у организацији КОЦ-а Чока где су на отвореној бини и први пут пред чокањом публиком приказали своје умеће у игри и песми.



КУД „Банат“ из Новог Кнежевца ове године први пут је организовао дечији фестивал и наравно позвао своје комшије из Санада да учествују. Пут Новог Кнежевца упутио се припремни ансамбл и наступио пред новокнежевачком публиком.

Као и до сада нису изостала ни гостовања на испраћају осмака где су наступили најмлађи, а ни гостовање ветерана на Видовданској академији у организацији Црквене општине Санада.

Извођачки ансамбл наступио је 5.7.2014. године по 11 пут на фестивалу фолклора у Српском Крстуру и пред препуном салом приказао своју најновију кореографију Игре Врања где се као аутор кореографије потписује Вилевски Данијел. У нови ношњама и са осмехом на лицу одушевили су публику. Дружење са другарима по игри наставило се до касно у ноћ.

Заиста су заслужили одмор.

С. Олушки

Beharangozó

A hódegyházi Kodály Zoltán Magyar Kultúrkör a Helyi Közösséggel karöltve augusztus 3-án ötödik alkalommal szervezi meg a falunapot Hódegyházán. Minden érdeklődőt szeretettel várnak a szervezők ezen a napon Hódegyházára az elmúlt évi eseményekhez hasonlóan gazdag programokkal és gasztronómiai finomságokkal.

Dienes Brigitta

КОНКУРС

Ресурс центар
за Севернобанатски округ,
Независна
Омладинска
Организација

„ACTIVE“ из Чоке уз финансијску подршку Министарства омладине и спорта расписује конкурс за финансирање омладинских пројеката у циљу подстицања активизма, волонтеризма и хуманости младих у Севернобанатском округу.

У складу са Законом о младима и Националном стратегијом за младе, Ресурс центар за Севернобанатски округ, НОО „Active“ вас позива да учествујете на конкурс за финансирање омладинских пројеката „Млади су закон“ у 2014. години. Ако сте креативни, храбри, хумани, ако желите да омогућите квалитетнији живот вршњацима, али и другим суграђанима у својој локалној заједници и имате између 15 и 30 година, учествујте у програму који има за циљ да подстиче активизам, волонтеризам и хуманост младих широм Србије. Детаљније о конкурс на:

<http://active.org.rs/2014mladisuzakon.html>

<https://www.facebook.com/MladiSuZakon2014SevernobanatskiOkrug>

PÁLYÁZAT

Az észak-bánati Erőforrás Központ, a csókai Active Független Ifjúsági Szervezet, az Ifjúsági és Sportminisztérium

pénzügyi támogatása mellett pályázatot írt ki ifjúsági projektumok pénzelésére az észak-bánati körzetben élő fiatalok aktivitásának, önkéntességének és humanizmusának ösztönzése céljából.

A fiatalokról szóló törvény és a Nemzeti Ifjúsági Stratégiával összhangban az észak-bánati Erőforrás Központ, a csókai Active FISZ felhívja Önöket, hogy vegyenek részt a Fiatalok a törvény, 2014-es évi ifjúsági projektumok pénzelésére kiírt pályázaton.

Amennyiben kreatívak, bátrak, humánusak, amennyiben helyi közösségükben kortársaiknak és más polgártársaiknak minőségesebb életet kívánnak biztosítani, ugyanakkor életkoruk 15 és 35 év között van, vegyenek részt a programban, melynek célja a szerbiai fiatalok aktivitásának, önkéntességének és humanizmusának ösztönzése. A pályázatról részletes tájékoztatást kaphat az alábbi honlapokon:

Радио Макс Чока, срећан рођендан!

Стихови песме „Мој Београде“ Светлане Цеце Ражнатовић су прве речи које су удахнуле живот фреквенцији на 106,6MHz. Затим се јавио добро познати глас Манде Вуковић, која је поздравила слушаоце и тако је започело исписивање историје Радио Макса Чока, које траје већ шест година. Тог 14. јуна 2008. године почела је да се рађа љубав и гради пријатељство између екипе радија са једне стране и слушаоца са друге.

Радио Макс Чока је својом програмском и музичком шемом у протеклом периоду успео да постане део многих домова, саставни део славља, незаобилазни део многих радних сати, када се лакше ради уз музику, као и да орасположи своје слушаоце кад им је то потребно, али и обрнуто.

Манда Вуковић саставни је део екипе Радио Макса од самог оснивања, како каже Радио Макс јој представља љубав и другу кућу. Иако је већ радила као водитељка на радију, сећа се да је приликом првог укључења у програм Радио Макса имала трему. – Од првог момента када је пуштена Цеца и „Београде“ до првог укључења као да никада до тада нисам радила на радију, имала сам трему, што је врло необично и онда су уследили први позитивни утисци слушаоца. Знам да сам добила једну смс поруку: „Нашој дивној водитељки са изворним горштачким гласом.“ То је мени био један од лепших комплимената, јер значи неку посебност. Волимо се микрофон и ја, то је љубав, – закључује Манда, увек насмејаног лица.



Јанош, Манда и Никола

János, Manda és Nikola

Доказ поверења и успостављене везе између Радио Макса и његових слушаоца јесу многобројне посете, позиви, поклони, поруке које је екипа радија добила за свој шести рођендан. Мали студио, који има велику душу током целог суботњег дана био је пун гостију, верних слушаоца, који су доносили поклоне и цвеће и упућивали речи хвале и лепе рођенданске жеље. Посете грађана Радију Макс нису реткост. Како Манда каже, могла би да прича дан и ноћ о стварима које су обележиле њен рад на Радију Макс. Било је удварања путем смс порука, песама, посета једног слушатеља из Суботице, који је дошао само да донесе ружу. Како Манда каже, свака прича је битна и на свој начин посебна. – Једну коју бих издвојила и која је мене посебно дирнула је та да је у једном броју „Чоканске хронике“ пре неколико година била моја фотографија са осмехом и онда је једна бака из Остојићева изрезала ту фотку из новина, ставила је испред радија и употпунила тај догађај слушања Радио Макса и Манде, – испричала је она.

Данас екипу Радија Макса поред Манде чине још и Никола Попов, Јанош Банка, Лука Попов и Нандор Ујхелји. Директор је Бојан Брзак, а главни и одговорни уредник Ален Марић. Програм се емитује на српском и на мађарском језику, у приватном је власништву, а Општина Чока делом финансира његов рад.

Председник општине Чока честитао је екипи Радио Макса рођендан и пожелео им пуно успеха у наредном периоду.

Суштина Радио Макса, како Манда објашњава, јесте да троше заједничке минуте и сате, размењују информације, озбиљне и оне мање озбиљне, краду једни од других управо оно што им недостаје у једном дану и крене песма, која све некако дирне и у ствари то је један добар дан на Радио Макс.

Д. Грбин



Екипа радија код председника општине Чока

A rádió csapata Csóka község elnökénél

Csókai Max Rádió, boldog születésnapot!

2008. június 14-én első alkalommal szólalt meg Manda Vuković a 106,6 MHz-es hullámhosszon, és ezzel megkezdődött a Csókai Max Rádió műsorának sugárzása. A rádióhallgatók az elmúlt hat évben élvezhették e helyi rádió műsorán szereplő riportokat, írásokat, zenei válogatásokat, és hogy megszerették ezt a lelkes kis csapatot, bizonyítja az a tény, hogy a születésnap alkalmából számos üzenetet, telefonhívást és ajándékot kaptak. A programot szerb és magyar nyelven szerkesztik és sugározzák.

A rádió magántulajdonban van, de Csóka község is pénzeli ennek a médiának a munkáját. A születésnap alkalmából Csóka község elnöke gratulált a Max Rádió csapatának, és munkájukhoz az elkövetkező időszakban sok sikert kívánt.

D. Grbin

Радна акција у Падеју

Дана 12.6.2014. године организована је од стране Центра за социјални рад за општину Чока радна акција на уређењу куће у Падеју, која има намену да у скорој будућности постане објекат који испуњава услове за пружање услуге смештаја у прихvatилиште. Наиме, ради се о кући на којој уписано право јавне својине има Општина Чока, а чији је корисник Центар за социјални рад за општину Чока.

У радној акцији учествовали су геронтодомаћини ангажовани на пружању дневне услуге у заједници, помоћ и нега у кући, заједно са координатором услуге, као и координатор Волонтерског центра. Покошена је трава испред и у дворишту куће и посечено је израсло шибље. Радну акцију је подржао и мештанин Падеја Ристин Драгослав. Наиме, Драгослав је обезбедио трактор и приколицу, те је захваљујући његовом ангажовању изнето овогодишње и прошлогодишње смеће из дворишта куће на падејску депонију смећа.

Ардала Т.

Munkaakció Padén

Június 12-én Csóka község Szociális Központja munkaakciót szervezett Padén. Az akció célja egy ház rendbehozása, és alkalmassá tétele arra, hogy a jövőben befogadóházként működhessen. Ez a ház Csóka község tulajdonaként van bejegyezve, és a Szociális Központ használja.

A munkaakcióban a napi segítségnyújtásra és gondozásra alkalmazott geronto-gondnokok és koordinátoruk, valamint az Önkéntes Központ koordinátora vett részt. Lekaszálták a fűvet, és kiirtották a bozótot a ház előtt és az udvarban. Az akcióban segített a padéi Ristin Dragoslav, aki traktorával kivitte az összegyűlt hulladékot a szeméttelre.

Ardala T.



Régi sors régi tájon

Minap a Csókán élő Engi Lászlóhoz, a mindenki által csak Laci bácsinak ismert, lasan kilencven éves bácsikához látogattam el. Azt szerettem volna megtudni, hogy eddigi élete folyamán mivel foglalkozott. Mikor megérkeztem hozzá, jókedvűen borozgatótt, majd megmutatta a több mint kétezer könyvből álló gyűjteményét. Valamennyi darabban ex libris található, Engi László nevével ellátva. A beszélgetést egy játékkal kezdtük, amit ő készített szavalók részére. Miután a feladatot kisebb-nagyobb sikerrel megoldottam, rátértünk arra, amiért jöttem, elkezdte mesélni az életét.

– 1924. január 24-én születtem Rábén. Rábé egy kicsi falu Magyarország, Szerbia és Románia hármashatáránál. A szüleim kübekháziak voltak, az esküvőjük után költöztek Rábéra. Édesapám borbélykodott, majd a Gazdakör könyvtárosa lett. Sok könyvet hordott haza, és ennek köszönhetően én már kisiskolás koromban a mesekönyvek helyett az Egri csillagokat, az Aranyembert, a Rablóvezért olvastam. Az általános iskolát Rábén fejeztem be. Nagyon szerettem volna továbbtanulni, de sajnos nem volt rá lehetőségem. Hogy ne unatkozzak, többször jártam negyedikebe, végül már én tanítottam a többieket.

Később Nagykikindán elvégeztem a főgimnáziumot. Akkoriban minden településen, ahol voltak magyarok, nyitottak iskolát, és a jobb tanulókat Nagykikindáról elvitték egy tanfolyamra, majd pedig dolgozni küldték őket különböző településekre. Én Jarkovacra kerültem, és az 1943/44-es tanévet már itt töltöttem. Pár év múlva megkezdődött a felszabadítás, és hazajöttem, majd ifjúsági vezető lettem. Ifjúsági vezetőként Csókára helyeztek, megtettek brigádpáncsoknak. Aztán Csókáról Palicsra vittek, onnan pedig Padéra küldtek tanítani. Régebben nem úgy volt, mint most, hogy meg kellett pályázni egy állást, hanem oda küldtek, ahol szükség volt tanítóra. Oktattam Padén, Törökkanizsán és Törzsudvarnokon. Közben el kellett mennem katonának. Amikor visszajöttem, Majdányra küldtek. Volt olyan időszak, hogy Rábén és Majdányon egyszerre tanítottam. Időközben voltam inspektor, óvodákat, iskolákat ellenőriztem.

Ezután Csókán lettem iskolaigazgató, Csóka híres költőjét, Fehér Kálmánt is tanítottam. Több tantárgyat oktattam: biológiát, vegytant és testnevelést is. Az utóbbi hatására sportklubokat alapítottunk, kosárlabdát, kézilabdát és asztaliteniszt. Sikert sikerre halmoztunk.

Az irodalomkedvelő társaimmal létrehoztuk a József Attila Művelődési Egyesületet, ahol dráma, irodalom és zenei csoport működött. Csókán korábban nem volt művelődési ház, mert nem is lehetett magyar egyesületet alakítani. Hagyományainkat az egyházon belül működő fiú- és leányegylet, illetve a Vöröskereszt ápolta. Az első dráma, amit eljátszottunk, a Remény volt. Az ősbemutató nem hozott túl nagy érdeklődést. Utána azt a feladatot kaptuk, hogy csináljunk egy községi drámaversenyt. Padéről és Tiszaszentmiklósról is jöttek résztvevők. Hatalmas sikerünk volt, nyertünk. A színtársulat tagjai leginkább tanárok voltak. Az egyedüli probléma az volt, hogy amikor magyar előadást adtunk elő, tömve volt a terem, viszont amikor szerb darabot játszottak, akkor alig akadt közönség. Ezért azt találták ki, hogy vonjuk össze a két egyesületet. Én úgy vélekedtem erről, hogy ez lehetetlen, mert akkor mindkettő megszűnne. Büntetésből elküldtek Tiszaszentmiklósról. Ott is létrehoztam egy egyesületet és egy focicsapatot. Pár év múlva úgy döntöttem, elmegyek egy színészeti tanfolyamra Dubrovnikba. 1960-ban visszajöttem Csókára, és 1969-ben Cs. Simon Istvánnal megalakítottuk a ma is létező Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesületet. Cs. Simon István, ismert csókai költő, újságíró volt az első elnök, én pedig irodalmat tanítottam. Új kosárlabda csapatot alapítottam, a férfiak a szerb ligában, a nők pedig a vajdasági ligában játszottak. 1980-ig voltam kosárlabda edző, utána pedig tekeklubot hoztunk létre.



1996-ban alakult meg a Rákóczi férfikör, amelynek egészen 2013 novemberéig tagja voltam. Ezenkívül 1942-óta tűzoltó vagyok, dolgoztam a csókai hűsgyárban, majd az öntödében és a borászatban is. Emellett minden évben megrendeztük a körzeti szavalóversenyt, aminek

Vajdaság illetve Csóka több színészt is köszönhet. Amint hallottad, hosszú és igen bonyolult életem volt. Olyan ember vagyok, akinek muszáj valamivel foglalkoznia. Ezeknek a tulajdonságaimnak köszönhetem, hogy még mindig élek.

Ezekkel a szavakkal fejezte be mondanivalóját Laci bácsi, aki – ha csak nézőként is – még mindig részt vesz a szavalóversenyeken, és szerves részét képezi Csóka kulturális életének.

Beszédes Adrienn

Dugovечност у старом завичају

Недавно сам посетила Енги Ласла, деведесетогодишњака кога мало ко у Чоки не познаје. Интересовало ме је чиме се све чика Лаци бавио током свог дугог живота. Видно расположен, уз чашу вина, показао ми је своју збирку коју чини више од две хиљаде књига.

Рођен је 24. јануара 1924. године у насељу Рабе, на тремеђи Мађарске, Србије и Румуније. Отац му је једно време био библиотекар, те је кући доносио много књига, што је било од пресудног значаја за даљи живот малог Ласла. Основну школу је завршио у Рабама, вишу гимназију у Кикинди, а радио је у Јарковцу. Током ослобођења се вратио у Чоку и постао командант Омладинске бригаде. Као учитељ је радио на Палићу, у Падеју, у Новом Кнежевцу, Банатском Двору. Након одслужења војног рока радио је истовремено у Мајдану и Рабеу. Био је инспектор, директор школе (подучавао је познатог чоканог песника Фехер Калмана), предавао више предмета (биологију, хемију и физичко), основао спортске клубове (кошарка, рукомет, стони тенис). Са љубитељима књижевности основао је Културно друштво „Јожеф Атила“ под чијим окриљем су деловале драмска, литерарна и музичка секција. Премештен је у Остојићево где је, такође, основао културно друштво и фудбалски клуб. Након тога је одлучио да оде на глумачки курс у Дубровник. Вратио се 1960. године у Чоку и 1969. године са Шимон Ч. Иштваном основао Културно друштво „Мора Ференц“ које и данас постоји. До 1980. је био тренер кошаркаша, а затим су основани куглашки клуб, 1996. мушки хор „Ракоци“, чији је члан био до новембра 2013. године. Поред свега наведеног био је и ватрогасац од 1942., радио је у Индустрији меса „Чока“, у ливници и винарији. Сваке године је учествовао у организовању окружних рецитаторских такмичења која су изнедрила велики број војвођанских и чокањских глумаца.

Као што се да видети, чика Лаци је имао дуг и богат живот, током којег је имао сталну потребу да се нечим бави. Управо овој особини може да захвали свој дуги век. Чак и данас, додуше само као гледалац, посећује рецитаторска такмичења и представља неизоставну личност културног живота Чоке.

Беседич Адриен

Сустрет расутих „бисера“

Гимназијалци са ових простора прославили 40 година матуре

У суботу 14. прошлог месеца, генерација која је сада већ давне 1970. уписала, а 1974. године матурирала у Гимназији „Моша Пијаде“ у Сенти прославила је завидан четрдесетогодишњи јубилеј. По лепом и сунчаном преподневу окупала се већина старих другара и другарица са друштвено-језичког и природно-математичког смера испред старог здања ове познате гимназије. Потом је кратак поздравни говор одржа професор историје Јован Гашовић, док су ћаци извели прикладан програм. Затим је успомена ради „стара дружина“ прошетала до Тисе, да би се „скрасили“ на ручку, уз ћаскање и молчанске тамбураше, у типичном амбијенту салаш-ресторана „Краљица воћа“, недалеко од Сенте (иначе, ресторан је уз неколико колега из ове генерације великодушно, на челу са Виктором Лучићем и један од спонзора овог посебног дружења). И, између осталог, пао је договор да се ова сада већ „стара гарда“ другарица и другара сустретне сваке наредне године ...



успешно играли прволигашки стони тенис за своје вароши, диљем екс Југославије.

А нека остане записано и да је тих година из општине Чока, тада у шали такозваних „путника“ и „остатка света“ у Сенту свакодневно путовало 11 ученика. И то, из Чоке, већ поменути Милан Суботин Субе, Драгица Јабланов Дашка и Радислав Јованов Баца, из Санада Весна Радин и из Остојићева (у увек истом аутобусу на релацији Остојићево – Сента и назад), чак седам „величанствених“, Смиљка Бугарски, Душан Вилоски, Анкица Зиков, Густав Чешљар, Бисерка Гајић, Данило Бугарски Калита и Марко Крајновић који, нажалост, више није међу нама. Посебност је и да се већина наставника из Остојићева слаже да је генерација 1955. годиште била једна од најквалитетнијих од свих које су они до тада, а и касније учили.

Било како било, већина од ових ученика Сенћанске гимназије, која у октобру слави 138 година од оснивања, завршила је факултете. Тако, међу њима има врских лекара, фармацеута, економиста, правника, политиколога, агронома, преводилаца, чиновника, приватних предузетника ... Другим речима, хирурга, адвоката, новинара, политичара, власника ноћних клубова, па и паора ... И сви они корисни су данас и себи и друштву, колико се данас у Србији може.

Д. Бугарски

Nagyi, tati a neten!



А Тисzaszentmiklós Magyar Kultúrkör а csókai Művelődési és Oktatási Központtal együttműködve, а Bethlen Gábor Zrt. támogatásával, július első hetében egyhetes informatikai tábort szervezett а falu középkorosztályú nemzedéke számára immár harmadik alkalommal. Alapvető ismereteket szerezhettek а 14 jelentkező, аки részt vett а tanfolyamon. А mai rohanó világban egyre jobban nélkülözhetetlenné válik а számítógép és а internet használata а mindennapi életben is. А tiszaszentmiklósi Kör, а Művelődési és Oktatási Központtal karöltve hagyományyá szeretné tenni а tábor megszervezését ezen а településen. Évről évre újabb jelentkezők vannak, természetesen akadnak olyanok is, аки már többször is jelen voltak а képzésen és аз előző évben elsajátított tudást kamatoztatják аз idén. Alapvető internet kezelési tapasztalatot szerezhhetnek а jelentkezők, а melyeket fel tudnak használni otthon is – mondta Reperger Miklós, аз egyesület elnöke. Tiszaszentmiklós lakosságát ha figyelembe vesszük, а többsége középkorosztályú vagy idős. Ennek ellenére valljuk, hogy nekünk is lépést kell tartani а korral. Függetlenül attól, hogy sokan közülünk mezőgazdasággal és állattenyésztéssel foglalkoznak, hasznos és értékes információkhoz juthatnak а net használatával.

Dienes Brigitta

Бака и дека на нету!

Културни круг из Остојићева у сарадњи са Културно-образовним центром Чока, а под покровитељством з.д.д. „Бетхлен Габор“, је у првој недељи у јуну месецу по трећи пут организовао информатички камп за припаднике средњих година. У данашње време је готово неизбежно коришћење рачунара и интернета у свакодневном животу, па су свих 14 полазника обуке у

овом кампу могли да савладају основе руковања уређајима. Остојићевачки круг заједно са КОЦ-ом настоји да овај камп прерасте у традицију овог насеља. Из године у годину има новопријављених, али и оних који су ранијих година већ похађали обуку, а сада би да обнове стечено знање. Полазници овде стичу основна искуства о руковању интернетом, која затим могу користити у својим домовима, – рекао је председник удружења Михаљ Репергер. Ако посматрамо становништво Остојићева, оно је средњих година или старо, али упркос томе мишљења смо да и ми морамо држати корак са временом. Без обзира на то ко се и чиме бави, да ли земљорадњом или сточарством, на нету ће пронаћи вредне и корисне информације.

Диенеш Бригита

A Múzeumok éjszakáján az Orchidea Nőegylet

A tiszaszentmiklósi Orchidea Nőegylet június 7-én Újvidéken a Tartományi Végrehajtó Bizottság épületének előcsarnokában részt vett a Múzeumok éjszakája elnevezésű kiállításon. Kovač Marija elnök asszony a következőképpen nyilatkozott a rendezvényről és a részvételükről:

– Nagyon örültünk ennek a nagyszerű lehetőségnek, hogy részt vehettünk (egész Észak-Bánátról mint egyedüli szervezet) ezen a rangos rendezvényen. Vajdaságból összesen 22 egyesület képviseltette magát.

– Mi volt a kiállítás témája és célja?

– A kiállítás fő témaköre eleink női, divatos ruházatának, kelméinek a bemutatása volt. A mi gyűjtésünk a XX. század kendőit foglalta magába, éspedig: ünnepi, munkára használt, és a mindennapokban hordott kiegészítő elemeket mutattuk be a falunkból. Ezek a kendők túlnyomórészt törökös motívumokban gazdagok, és még felfedezhetők rajtuk a régi Balkán jegyei, mindezek mégis szemet gyönyörködtetnek.

– Milyen anyagból készültek a kendők?

– Selyemből, kasmírból, pamutból, lenből és poliészterből.

– Meddig lehetett a kiállítást megtekinteni, és mekkora érdeklődést váltott ki?

– A kiállítást aznap éjjelig bárki meglátogathatta. Mondhatom, hogy tömeges volt a részvétel szinte az utolsó pillanatig. Amire nem lehetett nem odafigyelni, és nagyon fontosnak tartom megemlíteni, hogy a fiatalabb korosztály is nagy számban megfordult, és érdeklődéssel szemlélte a kiállított kendőket és más ruházati cikkeket. Voltak látogatók, akik már beöltözve jelentek meg a kiállításon, régi (nem mindennapi) ruhadarabjaik különleges fényben pompáztak.

– Mi mindent tekinthettek meg még az érdeklődők ezen az estén?

– Többfajta, a régi időket tükröző holmit lehetett megnézni, mint pl. ruhákat, lábbeliket, menyasszonyi ruhákat horgolt és kötött gallérok, kalapokat, sapkákat, népviseleteket és nem utolsósorban még finom süteményeket is.

– Mennyire divatosak ma az Önök által kiállított kendők, és melyik korosztály viseli?

– Véleményem szerint ma díszként használatosak ezek a ruházati kiegészítők minden generációnál. A múlt század idősebb asszonyai napi szinten használták, de ahogy ők eltávoztak az élők sorából, sajnos egyre kevesebb a mindennapi kendőhasználat.

– Könnyű volt a helybeli hölgytagokkal összegyűjteni a kendőket?

– Az otthonaikban őrzik még sok helyt a szekrényekben ezeket a szép kendőket asszonyaink, kevés helyet foglalnak el egy polcon. Igen, könnyen ment a gyűjtés, és szinte azonnal elfogadták a tartományi illetékesek ötletét, és így meg is jelentünk a kiállításon.



– Az Orchidea Nőegylet 2007 óta működik hivatalosan. Azóta milyen kapcsolatot sikerült kiépíteni a tartományi szervekkel?

– Nyugodt lélekkel mondhatom, hogy évek óta gyümölcsöző a kapcsolatunk az Egyenjogú felek intézményével. Elmondhatom, hogy más támogatásban is részesültünk, mint pl. a számítógép-vásárlás területén, ami összeköt bennünket a világgal. Továbbra is számítunk a közreműködésükre, hiszen általuk a szerveztünk is állandóan fejlődik, és több oldalról megmutathatja magát.

Befejezésül Marija elmondta azt is, hogy a június folyamán más tevékenységekben is jeleskedtek, szerveztek a hónap elején teadélután Tiszaszentmiklóson, ahol szép számban megjelentek a környező települések nőszervezeteinek a tagjai, és egy tartalmas, vidám délutánt tölthettek együtt. Szanádra a Neven Nőegyletbe is ellátogattak egy teadélutánra.

Az ambiciózus elnök asszony nagyon szorgalmasan tevékenykedik a szervezetében. Elmesélte, hogy rendszeresen figyeli és ő írja a pályázatokat, amiből állandóan valamit sikerül kihozni. A jövő hónapban újabb újdonsággal szolgálhatnak. De erről majd a jövő számban bővebben számolunk. A pályázati támogatásokon kívül tagsági díjból és adományokból valamint önerőből tartják fent magukat. Munkájukat rendszeresen és szorgalmasan, szinte elhivatottságként üzik összetartva Tiszaszentmiklós sokszínű lakosságát.

Csizmadia Berák Benitta

Удружење жена „Орхидеја“ на „Ноћи музеја“

Удружење жена „Орхидеја“ из Остојићева је 7. јуна у згради Покрајинског извршног већа учествовало на изложби под називом „Ноћ музеја“. Марија Ковач, председница удружења се о манифестацији и њиховом учешћу изјаснила следећим речима:

– Са задовољством могу рећи да смо се веома обрадовале указаној прилици да као једино удружење са територије Северног Баната учествујемо на овој престижној манифестацији.

Шта је био циљ, мото изложбе?

– Мото и главна тематика изложбе су наши преци, као и приказ женске модне одеће, штофова. Наше удружење је сакупило и приказало мараме XX века и то свечане, радне и оне свакодневне, прикупљене у селу, са разним додатним мотивима. Ове мараме обилују турским мотивима, док су на другима назначени знаци старог Балкана, али су свакако лепе за очи.

Од каквих материјала су биле изложене мараме?

– Од свиле, кашмира, памука, лана и полиестера.

До када је трајала изложба и каква је била посећеност?

– Изложбу је свако могао посетити тог дана све до поноћи и могу рећи да је била огромна посећеност до последњег момента. Оно што желим поменути је број младих посетилаца, који су заинтересовано гледали мараме и остале изложене одевне предмете. Неки посетиоци су дошли одевени у стара (несвакидашња) одела и заиста су изгледали помпезно.

Шта су још, осим овога, могли да виде посетиоци те вечери?

– Могли су да виде старинску одећу, као нпр. хаљине, обућу, венчанице, хеклане и штрикане крагне, шешире, капе, народне ношње, али и укусна пецива.

Шта мислите колико су у моди Ваше изложбене мараме и којој генерацији су намењене?

– По мом мишљењу мараме се данас користе као украс или додатни део одеће. У прошлом веку су старије жене, којих више нема, мараме користиле свакодневно.

Да ли је био лак задатак сакупити мараме са осталим чланицама удружења? Да ли су помагале?

– Наше домаћице чувају по кућама на полицама ормара мноштво лепих марама. Да, сакупљање је ишло лако, а идеју су моментално прихватили надлежни из покрајине и ми смо се појавиле на изложби.

Ваше удружење званично функционише од 2007. године. Какви су од тада Ваши односи са покрајинским органима?

– Могу истаћи да су нам односи веома добри. Имамо добро сарадњу са Институтом за равноправност полова, али не само у виду подршке изложби радова жена са села, него и у другим видовима помоћи, као што је рачунар који нас повезује са светом. И даље рачунамо на њихову помоћ, јер нам то значи будућност.

За сам крај, Марија нам је рекла да спроведе и друге активности. У јуну су организовале чајанку у поподневним часовима коју су посетиле чланице активна жена из осталих насеља, а и оне су биле гошће Удружења „Невен“ у Санаду. Председница је веома активна у удружењу, она прати и пише конкурсе и увек се нешто пронађе. Идућег месеца ће опет бити нешто ново, али ћемо о томе следећи пут. Осим средстава на освојеним конкурсима, удружење опстаје захваљујући чланарини, разним донацијама и сопственом залагању. Одговорно, вредно и готово професионално обављају свој посао, уједињујући вишенационалну структуру становништва Остојићева.

Чизмадија Берак Бенита

Lovak a kedvencei

A csókai Mraznica Tibor már kisgyerekként megszerette a lovakat

A csókai **Mraznica Tibor** eddigi élete már több alkalommal is küzdelmes fordulatot vett, súlyos balesetet szenvedett, amelyben elvesztett jobb kézfejét, majd komoly gerincműtét után leszázalékolták, rokkanttá nyilvánították, ami miatt még, ha kapna is, nem létesíthet munkaviszonyt. Rokkantanyságát sem kap, tízezer dinár segélyt folyósítanak a számára. Nyugdíjba nem mehet, mert még nem elég idős hozzá, de a sok baj ellenére nem veszítette el életkedvét, rokkantan is dolgozik, földet művel, lovakat tart, nem olyan ember, aki meghátrál a nehézségek előtt.

– Munkavezetőként dolgoztam a fekete-tóti téhenfarmon, amikor meggyőződéseim szerint szándékosan, csődbe juttatták a vállalatot, és elkótyavetyélték a birtok vagyonát. Majdnem 20 év után munka nélkül maradtam, de hivatalosan nem vagyok munkanélküli, mivel 1997-ben gerincsérvről megoperáltak, és harmadfokú rokkanttá nyilvánítottak, abban az időben még volt ilyen fokozat is. Rokkanként tartanak nyilván, és nem kaphatok semmilyen munkát, de nyugdíjam sincs, ahhoz még nem vagyok elég öreg. Havonta egy fél rokkantanyságdíjat utalnak ki, ami mindössze tízezer dinár. Ettől valamivel többet majd csak akkor kaphatok, ha elérem a nyugdíjas kort.

Egy óvatlan pillanatban a jobb kézfejem bedarálta a kombájn. A belgrádi orvosi komisszió azt írta, hogy részben hiányzik a jobb kezem feje. Egyetlen ujjam sem maradt a jobb kezemen. Mivel semmilyen munkára, munkahelyre nincs semmi kilátás, földművelésből próbálok megélni. Mintegy tíz hektár földem van, ezt rokkantan is művelgetem, traktort hajtok, mindent megcsinálok, jószágot tartok. Nemrégiben kellett négy hold kukoricát újravetnem, mert a vaddisznók és a borzok végigmennek a sorokon és kieszik a szemet.

Valamikor tíz hektár földből meg lehetett élni komótosan, napjainkban, amikor az újdonsült nagygazdák diktálják a feltételeket és a terményárakat, mi nemigen rúghatunk

labdába, beszükkültek a lehetőségeink. A kisbirtokoknak az EU-ban sincs jövője, bár azt mondják, hogy a hagyományos termelés és a vidéki életforma a követendő. De nincs idő búslakodni, meg sopánkodni, dolgozni kell, amíg valami kis értelmét is látjuk a munkának. Amíg csak erővel bírom, megművelem a földet, más lehetőségem amúgy sem maradt.

A Rákóczi férfíkorban énekelek, hívnak bennünket, fesztiválokon lépünk fel, sok felé járunk már, és szép eredményeink vannak.



*Mraznica Tibor gyerekkora óta szereti a lovakat
Tibor Mraznica od детињства воли коње*

Љубитељ коња

Тибор Мразница из Чоке, заљубљеник у коње

Тибору Мразници из Чоке се живот у више наврата у потпуности мењао. Услед тешке несреће изгубио је десну шаку, након операције кичме остао је делимично инвалид, због чега није у могућности да се запосли, а за пензију је сувише млад. Прима помоћ од десет хиљада динара од које се не може живети и присиљен је да се као инвалид бави земљорадњом. Некада је радио на фарми крава у Црној Бари као пословођа, али је она отишла под стечај. Након 20 година рада остао је без посла. 1997. године је оперисао брux кичме и проглашен је инвалидом трећег степена. Због свог инвалидитета не може да се запосли, а због година не може у пензију. Тренутак непажње је био довољан да му комбајн смрви шаку. Београдска лекарска комисија евидентирала је да му недостаје део десне шаке, а у ствари му на десној руци није остао ни један прст. У оваквом стању у каквом се налази присиљен је да обрађује земљу, вози трактор, држи стоку. Ипак, храбро се ухватио у коштац са животом и не тугује, већ вредно ради као

трећестепени инвалид. У слободно време пева у хору. Обожава коње. Поседује две кобиле липицанера које су се у марту ојдребиле. Тибор сам производи храну за коње, а држи и бикове и свиње. Још од детињства је заволео животиње док је са дедом одлазио у атар на рад колима и коњима. Док је деда орао, он је жахао коња и управљао током орања. То су успомене којих се са радошћу сећа. Љубав према животињама му је одредила занимање. Пре петнаест година је купио два липицанера и сада има још два ждребета. Када му време дозволи упрегне их у фијакер и провоза се. Фијакер је купио у Кањижи од познаника за педесет евра. Стојао је у дворишту неискоришћен, деца су се играла на њему. Метални делови су били једино добри, а дрвени део му је од ораховине израдио Бела Сорад из Сенте. Увек је на услузи са својим коњима и фијакером за свадбе, фестивале, нпр. Фестивал добошара, без новчане накнаде. Радује се када му се укаже прилика и разлог да упрегне и истера коње.

J.G.

Бérmáлкозási év volt Csókán és Feketetón

A Csókai Krónika júniusi számában hírül adtuk, hogy május az elsőáldozások hónapja volt községünk katolikus templomaiban. Júniusban egy újabb szentséggel gazdagodtak a hittanra járók. Dr.Német László SVD püspök június 22-én a csókai Szentháromság templomban 30, a feketetói Szent Vencel apát templomban pedig 4 (feketetói és kanizsamonostori) ifjúnak szolgáltatta ki a bérmálás szentségét. A bérmálkozás mindkét településen ünnepi szentmise keretében zajlott, amelyet a püspök atya ft.Hajdú Sándor plébánossal celebrált. A csókai fiatalokat Urbán Tibor hitoktató készítette fel e jeles eseményre.



A csókai bérmálkozók (Foto Nelli)
Чокански кризманици



A feketetói bérmálkozók
Црнобарски кризманици

Година кризмања у Чоки и Црној Бари

У Католичкој цркви у Чоки 22. јуна, а 30. јуна у Црној Бари, је др Ласло Немет, банатски бискуп одржао кризмање омладинаца (*conformation* - сакрамент потврде) у оквиру свечане свете мисе, коју је служио жупник Шандор Хајду. Чоканске омладинце је за овај свечани обред припремио вероучитељ Тибор Урбан. Овај обред представља верско пунолетство за кризманика у коме нужно учествују родитељи, кумови и жупска заједница, а обично се завршава породичним слављем.

Агоштон Отилиа

А бе́рмáлaс шeнcтceгe a кeрeштceггeл eс aз oлтáрисшeнcтceггeл eгyгyт a кeрeштeнý бeавaтáс шeнcтceгeинeк eгyгyтeсeт aлkoтja. Латинул *conformation*ak nevezik, ami *megeerősítést* jelent.

А бе́рмáлaсoс oрáн a бе́рмáлaсoз a бе́рмáсзүлöжeвeл a пүспöк eлe áll. А пүспöк кризмáбa (оливaолaj eс балзсам мeгeсшeнтeлт кeвeрeкe) máртoтт hүвeлyкujjáвaл кeрeштeт рajзoл a бе́рмáлaсoз hомлöкá-рa (бeрманeвeт кимoндvа) e шaвaккaл: „Vedd a Szentlélek ajándékainak jelét”. А мeгeкeнeснeк a шeнтírás шимбoликáжáбaн гaздaг jелeнтeсe vаn: a түлáрaдó бöсeг, aз öрöм, a мeгтисztулás jелe. А мeгбeрмáлт eгyгeн нaгyкo-рúнaк шáмáйт a кeрeштeнý eлeтбeн, eзeрт a кeрeштeнý нaгyкoрúсáг шeнcтceгeнeк is шoктáк hívни a бе́рмáлaсoзáст. А бе́рмáлaс шeнcтceгe Jézus Krisztus katonájává teszi a fiatal, eс мeгjеlöли aзт eннeк eл-тöрöлhетeтлeн лeлki jелeвeл.

Vidékünkön hagyományosan a bérmálkozás családi ünnepséggel zárul, amelyen részt vesznek a szülők, rokonok, bérmaszülők.

А.О.

Обележено 3 године од постојања Дневног боравка за децу и младе са сметњама у развоју

Корисници Дневног боравка за децу и младе са сметњама у развоју су 20. јуна заједно са својим васпитачима и неговатељима организовали програм за присутне званице поводом обележавања 3 године постојања. Присутни родитељи, родбина и званице могли су да уживају у драм-

ско-ритмичком програму уз рецитације и плес, које су деца и млади корисници припремили.

Том приликом корисници и радни колектив боравка похвалили су се и атријумом на коме су радили током маја и јуна. Наиме, почетком маја запослени у дневном боравку дошли су

на идеју да уреде зелену површину у склопу ПУ „Радост“ Чока, са којом деле простор, те су корисници свакодневно радили на украшавању, сађењу цвећа и постављању украсних каменчића како би направили што лепшу башту. Ова акција је била осим уређивачког и веома едукативног карактера, јер су корисници учили о томе шта је биљка, зашто се сади, како расте и зашто се залива. Битно је напоменути да су велику помоћ за прављење атријума пружили и родитељи корисника који су помагали у виду материјала као и Јавно предузеће Дирекција за изградњу општине Чока, које је том приликом донирало 70 саксија украсног цвећа.

Д. Тењовић



А fogyatékkal élő gyerekek és fiatalok Napközi Otthonának 3 éves fennállására emlékeztek

А fogyatékkal élő gyerekek és fiatalok Napközi Otthonának igénybe vevői, nevelőkkel és meghívott vendégeikkel június 20-án bensőséges műsor keretében megemlékeztek az otthon fennállásának hároméves évfordulójáról. Az otthon lakói a jelenlévő szülőknek, rokonoknak és meghívott vendégeknek kedves műsort készítettek, melyben szavalat és tánc is szerepelt.

Ez alkalommal az otthon lakói és munkaközössége eldicsekedett az előtérrel, melyen május és június folyamán dolgoztak. Május elején az otthon dolgozói megterveztek, hogy rendezik az épület előtti zöld területet, melyet a csókai Öröm Iskoláskor Előtti Intézménnyel osztanak meg. Az otthon lakói ezután minden nap ezen dolgoztak, díszítették a területet, virágot ültettek, díszköveket raktak le, hogy minél szebb kertet készítsenek. Ez az akció a (rendezés mellett) igen tanulságos is volt, mert az



itt lakók arról is szereztek ismereteket, mi a növény, miért ültetik, hogyan növekszik, és miért kell öntözni. Fontos megemlíteni, hogy az előtér rendezésében nagy segítséget nyújtottak az otthont igénybe vevők szülei is, akik a hiányzó anyagokat biztosították, valamint Csóka Község Építkezési Igazgatósága Közvéallalat ez alkalomból 70 cserép virágot ajándékozott ennek a közösségnek.

Астма, шта је то?

Сваке године почетком маја месеца обележава се Светски дан борбе против астме. Шта је заправо астма?

Астма (*asthma bronchiale*) је хронична упала дисајних путева праћена гушењем, кашљем, стежањем и „свирањем“ у грудном кошу, нарочито ноћу и рано ујутро. У свету око 300 милиона људи болује од астме. У Србији свако седмо школско дете има неки облик астме. Број оболелих, нарочито деце, задњих година нагло расте, чему доприноси стално и све веће аерозагађење. И у нашој средини одрасли и деца оболевају од астме. Обично се она јави у раном детињству. Касније се уз помоћ лекова астма примири, али потпуно никада не нестане. Напад астме са гушењем, „свирањем“ у грудном кошу, болом у грудима настаје удисањем материјала на шта је дотична особа (дете) алергична: кућна прашина, гриње, перје, длака домаћих животиња, полен траве и дрвећа, амброзија, дувански дим, јаки мириси, смог, итд. Веома је важно астму дијагностиковати на време да би се правилно и на време лечила.

У циљу постављања дијагнозе астме и њеног лечења потребан је лекарски преглед, односно преглед пулмолога или децејег пулмолога. Важни су допунски прегледи, кожни алергијски тестови, спирометрија. Честе прехладе код деце праћене свирањем у грудном кошу не смеју се олако дефинисати као астма. Лечење подразумева давање бронходилататора – лекова који проширују сужене дисајне путеве, као и кортикостероида – антиупалних лекова који представљају основу лечења ове болести. Лекови се превасходно дају у инхалаторном облику односно у виду „пумпица“. И данас још увек постоји

отпор према употреби пумпице због недовољне информисаности, страха од ње или из осећаја стида. Међутим, оздрављење или постизање ремисије много је брже уз помоћ уноса лекова у виду инхалације. Кад је болесник у ремисији, када напад и симптоми астме прођу болесник се осећа потпуно здравим и без тегоба. Ипак, оболели од астме треба да избегавају велике и дуготрајне физичке напоре, аерозагађену средину пуну смога, јаких, агресивних мириса, дувански дим, хладан ваздух, хладне и газиране напитке, а пре свега избегавати контакте са материјом на коју је болесник алергичан. Имати бронхијалну астму и бити пушач су неспојиве ствари, нарочито у погледу добре контроле болести и њене прогнозе.

Како је велики број астматичара осетљив на полен, добро је познавати календар цветања биљака и у том периоду (током цветања) избегавати шетње у природи и местима где дотична биљка расте. Већ у фебруару цвета леска, март је резервисан за тополу и врбу, априла цвета орах, бреза, боквица. Маја месеца цвета маслчак, зова, липа, јуна пшеница, кукуруз, док злогласна амброзија цвета од јула до септембра.

Детаљније информације о овој болести, лечењу, превенцији можете добити у Дому здравља у Чоки, у спец. служби за лечење плућних болести односно педијатрији. И на крају само кратко подсећање: Слушајте савете вашег лекара, немојте боравити у аерозагађеној средини и наравно - немојте пушити!

Чпајаковић др Освиг



Пумпица – спас код астме
Асзмáс roham gyógyszer

Mi az asztma?

Minden évben május elején van az asztma elleni küzdelem világnapja.

Mi is az asztma?

Az asztma (*asthma bronchiale*) a légutak krónikus gyulladásos betegsége, amelynek tünetei közé tartozik a fulladás, a köhögés, a mellkasi szorító érzés, a sípoló légzés, különösen éjjel és kora reggel. A világon mintegy 300 millió ember szenved ettől a betegségtől. Szerbiában minden hetedik iskoláskorú gyereknél jelentkezik az asztma valamilyen formája. Az állandóan fokozódó légszennyezettség következtében a betegek száma folyamatosan nő.

Környezetünkben a felnőtteknél és a gyerekeknél egyaránt jelentkezik ez a betegség. Általában kora gyermekkorban alakul ki. Gyógyszerekkel lényegesen enyhíteni lehet

a tüneteket, de teljesen nem lehet kigyógyulni belőle.

Az asztmás roham közvetlen kiváltó oka lehet azoknak az anyagoknak a belégzése, amelyekre a beteg allergiás: házipor, atkaürülék, toll, állatszőr, virágpór, füst, erős szagok, szmog stb.

Nagyon fontos az asztma korai diagnosztizálása, hogy idejekorán és megfelelően lehessen gyógyítani. Ehhez alapos tüdőgyógyászati vizsgálatra van szükség. Fontosak a kiegészítő vizsgálatok is: allergiateszt, légzésfunkciós vizsgálat (spirometria) stb. A gyerekeknél megfázáskor jelentkező sípoló légzést nem szabad könnyelműen asztmának tekinteni.

Az asztma kezelésének alapját a hörgőtágító gyógyszerek és kortikoszteroidok (gyulladást csökkentő gyógyszerek) használata jelenti. Ezeket a gyógyszereket főleg inhalációs technikák segítségével juttatják közvetlenül a légutakba (pumpa).

Sok beteg tudatlanságból, félelemből vagy szegénységből kifolyólag idegenkedik a pompa használatától, pedig a gyógyulás, illetve tünetmentesítés inhalációval érhető el a leggyorsabban.

Tünetmentes időszakban az asztmás beteg teljesen egészségesnek érzi magát. Ám soha nem szabad megfeledkeznie arról, hogy kerülnie kell a nagyobb és hosszantartó fizikai megterheléseket, a légszennyezett, szmogos környezetet, az erős szagokat, a hideg levegőt, a hideg és szénsavas (buborékos) italok fogyasztását, és minden olyan anyaggal történő érintkezést, amire allergiás. Az asztmás beteg számára a dohányzás szigorúan tilos!

Mivel sok asztmás beteg érzékeny a virágpór, fontos ismerni a különböző növények virágzásának idejét, és ilyenkor kerülni kell azokat a helyeket, ahol ezek a növények előfordulnak.

Már februárban virágzik a mogoró, márciusban a nyárfa és a fűzfá, áprilisban a dió, a nyír és az útifű. Májusban a pitypang, a bodza, a hárs... júniusban a búza, kukorica, míg a rossz hírű parlagfű júliustól szeptemberig szórja pollenjeit.

Részletes információt erről a betegségről, annak megelőzéséről és gyógyításáról a csókai Egészségház tüdőgondozó, illetve gyermekgyógyászati osztályain kaphatnak.

Végezetül rövid emlékeztető: hallgassák meg orvosaik tanácsát, kerüljék a légszennyezett környezetet, és ne dohányozzanak!

Dr. Čpajaković Osvit

Обука запослених у центрима за социјални рад на тему „Упис у матичну књигу рођених и пријава пребивалишта“

У Новом Саду, у хотелу „Путник“, дана 13.6.2014. године одржана је обука за запослене у центрима за социјални рад са подручја АП Војводине на тему „Упис у матичну књигу рођених и пријава пребивалишта“.

Наведена обука је организована на основу Споразума о разумевању између Министарства државне управе, Заштитника грађана и Високог комесеријата за избеглице УН-Председништво у Србији, а у вези са спровођењем закона и подзаконских аката који се односе на упис чињенице рођења у управном и ванпарничном поступку, утврђивање времена и места рођења као и пријаву пребивалишта. Министарство за рад, запошљавање, борачка и социјална питања је носилац ове активности у сарадњи са Министарством унутрашњих послова, Заштитником грађана и НВО „PRAXIS“ уз подршку Високог комесеријата за избеглице УН-Председништво у Србији.

На тему уписа у матичну књигу рођених излагале су Кнежевић Данијела, шеф одсека за лични статус грађана Министарства државне управе и локалне самоуправе и Анђелковић Валентина, самостални саветник у Одељењу за управно-надзорне послове Министарства за рад, запошљавање, борачка и социјална питања. Поступак за утврђивање времена и места рођења објаснио је др Никола Бодирога, доцент Правног факултета у Београду, док су на тему пријаве пребивалишта на адреси центра за социјални рад причале Наташа Марковић, начелник Одељења за држављанство Министарством унутрашњих послова и горе поменута Анђелковић Валентина. Примере из праксе невладине организације „PRAXIS“ изложила је њихова правна саветница Јелена Милоњић, а о поступању Заштитника грађана причала је Драгана Вујков, самостални саветник у стручној служби Заштитника грађана.

Учеснице обуке су биле и дипломиране правнице Центра за социјални рад за општину Чока.

Такође, дана 16.6.2014. године, у Градској библиотеци у Новом Кнежевцу организована је од стране Центра за социјални рад са домским одељењем Нови Кнежевац едукација без провере знања на тему „Домски смештај (имовина лица приликом смештаја у дом)“.

Ардала Т.

Гајтана и Каприца најбоље у двопрегу

Смотра радних коња и парадних запрега, 21. по реду, у недељу, 15. јуна на вашаришту у Остојићеву окупила је заљубљенике коњарства из разних места у Србији. Поред неколико ревијалних дисциплина, највише пажње привукло је такмичење двопрега кроз постављене капије.

Како организатор овогодишње смотре Малуцков Драган каже, испунила су му се сва очекивања. – Задовољан сам како је све прошло, није било инцидената, али сам се надао да ће бити више учесника. Сваке суботе и недеље се негде организују смотре. Паралелно са нашом је била смотра у Лаћарку, па су многи такмичари отишли тамо, – рекао је Малуцков.

Марко Божин из Санада са Гајтаном и Каприцом кроз 18 капија до циља је стигао без казних поена, што му је обезбедило прво место у такмичарској дисциплини двопрега и награду од 20.000 динара. Друго место припало је Џуџић Милану из Зрењанина и награда од 10.000 динара, док је треће место заузео Игор Попов из Новог Бечеја и освојио новчану награду од 5.000 динара.

Поред ове дисциплине, стручни жири у саставу Јосип Чешљар, Милорад Бранков, предвођени Живицом Кодрановим у такмичарском делу оцењивали су и најбржу пролазност једнопрега кроз постављене капије. Радаковић Миленко из Сурчина возећи кобилу Зору освојио је прво место, Бунфорд Алберт из Суботице са Сикром био је другопласирани, док је Ивана Завишић из Мокрина са кобилу Вером освојила пехар за треће место.

У ревијалном делу смотре у двопрезима, Томић Неша из Кикинде, који је упрегао Ему и Монтауру освојио је прво место, други је био Небојша Остојић из Новог Бечеја са кобилама Лелом и Јањом. Трећепласирани био је Ђармати Иштван из Аде возећи Хектора и Астора.

У ревијалном тропрегу прво место освојио је Радаковић Миленко из Сурчина, друго Јаконић Зоран из Кикинде, а треће Шоколовачки Драган из Кикинде. Пехари за четворопрег и петопрег подељене су истим редоследом, односно Радаковић Миленко понео је победнички пехар у обе дисциплине, затим пехар за друго место отишао је у руке Зорана Јаконића из Кикинде, а треће место освојио је Костић Милан из Надаља.

Судије су, такође, у ревијалном делу оцењивале и радне коње, где су све три награде припале Остојићевцима. Сања Радин кући је понела победнички пехар, друго место освојио је Вишњић Ђуро, а треће Станишић Слободан. Додељен је и пехар најстаријем учеснику смотре, Пири Гези из Јазова, као и најмлађем Казинци Беати из Аде. Пехар за најбољег јахача освојила је Барат Валентина из Аде.

За најлепшег пастува смотре проглашен је чилаш Украина, чији је власник Драган Малуцков из Остојићева, док је титулу најлепше понела кобила Вера, власника Трњахов Драгана из Стапара.

Смотра радних коња и парадних запрега окупила је око 70 учесника из Надаља, Сурчина, Кикинде, Аде, Турије, Новог Милошева, Новог Бечеја, Бачког Петровог Села, Зрењанина, Мокрина, Сенте, Стапара, Суботице, чокаanske општине.

Смотру је организовао Коњички клуб „Нониус“ из Остојићева уз помоћ Месне заједнице Остојићеве и спонзора.

Д. Грбин



Марко Божин са Гајтаном и Каприцом
Marko Božin és lovai, Gajtana és Kaprica



Најлепши пастув смотре, Украина
A szemle legszebb csődőre, Ukrajna

Kettesfogatban

Gajtana és Kaprica győzött

A tiszaszentmiklósi vásártéren június 15-én megrendték az igáslovak és a parádés fogatok 21. szemlét. A találkozón Szerbia több településéről mintegy 70 résztvevő és nagyszámú látogató jelent meg. A szervezők elégedettek voltak az idei szemlével, gond nélkül sikerült lebonyolítani a versenyeket és bemutatókat.

A lovakat és a fogatokat a Živica Kodranov, Josip Češljár és Milorad Brankov összetételű zsűri értékelt.

A kettesfogatok versenyét a szanádi Marko Božin nyerte, Gajtana és Kaprica nevű lovaival hibapont nélkül hajtott végig a 18 kapuból álló pályán. Győzelméért 20.000 dinár jutalmat kapott. Második lett a nagybecskereki Cucić Milan, ő 10.000 dinárt vihett haza, a harmadik helyezettnek járó 5.000 dinárt pedig a törökbecsei Igor Popov érdemelte ki.

Az egyesfogatok versenyét a surčini Radaković Milenko nyerte Zora nevű lovával, második lett a szabadkai Bunford Albert (Szikra), harmadik pedig a mokrini Ivana Zavišić (Vera).

A kettesfogatok bemutatóját a nagyikindai Tomić Neša nyerte Ema és Montaura nevű lovaival, második lett a törökbecsei Nebojša Ostojić (Lela és Janja), harmadik pedig az adai Gyarmati István (Hektor és Asztor).

A hármásfogatok bemutatójának győztesei: első lett a surčini Radaković Milenko, második Jakonić Zoran, a harmadik Šokolovački Dragan, mindketten Nagyikindáról.

A négyes- és ötösfogatok díjazottjai: első Radaković Milenko, második Jakonić Zoran, a harmadik a nadalji Kostić Milan.

Az igáslovak versenyének első három helyezését tiszaszentmiklósiak szereztek meg: Sanja Radin lett az első, Višnjić Đuro a második, Stanišić Slobodan pedig a harmadik.

Különdíjban részesült a szemle legidősebb résztvevője, a hódegyházi Piri Géza, és a legfiatalabb, az adai Kazinci Beáta is. A legjobb lovasnak járó serleget az adai Barát Valentina nyerte.

A szemle legszebb csődőre a tiszaszentmiklósi Dragan Maluckov tulajdonában levő Ukrina nevű szürke lett, a legszebb kanca címet pedig a stapari Trnjahov Dragan lova, Vera kapta.

A szemlét a tiszaszentmiklósi Nóniusz Lovasklub szervezte a helyi közösség és több szponzor támogatásával.

D. Grbin

Реновирана амбуланта у Санаду

Много година прошло је од када је амбуланта у Санаду почела са радом и од тог времена она је одржавана по времену, према потребама и још више према могућностима обнављања, кречена, фарбана. Време неумитно чини своје, инвентар и зграда подлежу времену, оштећују се, пропадају. То најбоље знају они који ту раде, али и они који долазе да затраже лекарску помоћ. Тако је то било и са санадском амбулантом. Зидови су већ вапили за новом бојом, плочицама, под је такође био оштећен, а сама зграда споља изгледала је суморно.

Све ово био је разлог да се засуку рукави и да се ова амбуланта „огрне у ново одело“. Обновљен је под у лекарској ординацији, соби за интервенције, чекаоници, на зидовима око лавабоа постављене су нове плочице, држачи за течни сапун и папирне убресе. У свим просторијама су зидови окречени и обојени мањом бојом. Спољашњи зидови су, такође, офарбани. Након завршених радова, амбуланта је осванула новим сјајем, на радост свих мештана и запослених у амбуланти.

Чпајаквић др Осум



A Tisza ritka lakóját kiszabadították az orvhalászok hálójából

A tiszai orvhalászok nagyon meglepődtek volna, ha időben sikerül nekik kiemelni a folyó felett lévő fűzfá ágára felakasztott csapdájukat, melyre öt centiméter nagyságú horgokat szereltek, harcsa vagy más ragadozó hal kifogására alkalmas csalival, mert az egyik horogra ráakadt egy kifejlett hód.

– A bánáti part mellett, Zentától ár ellen csónakáztunk a folyón, amikor észrevettünk egy különleges állatot, amely sikertelenül próbált kiszabadulni a csapdából. Közelebb mentünk és láttuk, hogy egy hód mellső jobb lábának bőrét átszúrta a horog. Harapófogóval elvágtuk a horgot és kihúztuk a hód lábából, majd egy dobozba raktuk és elvittük Gergely József biológushoz – meséli a zentai Túri János, aki barátjával horgászni indult.

– A hódnak látható sérülései nem voltak, habár a horog átszúrta sűrű bundáját, melyből csupán a hegye látszott ki. Visszavittük a folyóhoz és a csókai strandon beengedtük a vízbe, az itt lévő fürdőzők nagy meglepetésére – mondja Gergely József. Elmagyarázta még, hogy ezek az állatok rendes tagjaivá váltak a Tisza folyó északi folyásán honos faunának, ahová Magyarországról költöztek át, mert ott ennek az állatfajnak az újrakonstitúcióját végezték.

Редак становник Тисе ослобођен са удице рибокрадице

Да су рибокрадице са Тисе стигле да изваде самицу који су везали за грану врбе изнад реке са постављеним удицама величине пет центиметара и мамцима за сома или друге рибе грабљивице, биле би изненађене уловом, јер на једној од удица био је закачен одрасли дабар.

– Возили смо се чамцем узводно од Сенте уз банатску обалу када смо приметили необичну животињу која је безуспешно покушавала да се ослободи самице. Пришли смо ближе и видели дабра коме је удица пробила кожу предње десне ноге. Клештима смо пререзали удицу и извукли је из тела дабра, кога смо ставили у кутију и однели биологу Јожефу Гергељу – каже Јанош Тури из Сенте, који је са другаром кренуо на пецање.

– Дабар није имао видљиве повреде, мада му је удица пробила густо крзно, из кога је само врх вирио. Однели смо га назад до реке на чокаnsку плажу и пустили га у воду на велико изненађење присутних купача – каже Јожеф Гергељ. Он објашњава да су даброви постали редовни чланови фауне северног тока реке Тисе, а да се овде населио из Мађарске, где је вршена реинтродукција ове животињске врсте.

Н. Колунџија



Представници наше општине посетили Бордањ



Рукометашице „Слоге“ пред полазак у Бордањ
A Sloga kézilabdázó lányai Bordányba indulás előtt

Поводом прославе Дана општине Бордањ 8. и 9. јуна, овај мађарски град посетили су и представници наше општине. Они су, као и сваке године, позвани да учествују и присуствују програму за Дане општине Бордањ са којом је наша општина побратимљена од 2006. године када је потписана повеља. Делегацију из општине предводио је председник општине Чока Ференц Балаж и чланица Општинског већа за образовање, спорт и омладину, Мелинда Шеган која је такође као председница РК „Слога“ из Остојићева предводила и рукометашице овог клуба на међународном турниру. Нашу општину представљали су и КУД „Мора Ференц“, као и ветерани фудбалског тима „Неофарм“ Чока који су учествовали на међународном турниру у малом фудбалу. Прослави су присуствовали и представници МЗ Јазово са којом је Бордањ побратимљен још од пре

неколико десетина година. „Односи између наших општина су јако добри и мимо празничних сусрета, јер је осим сарадње између локалних самоуправа, остварена и јако добра сарадња међу цивилним организацијама, културним и спортским друштвима који се посећују и сарађују током целе године и одржавају јако добре контакте“, изјавио је председник општине.

На Међународном турниру у рукомету у Бордању пионирска екипа „Слоге“ освојила је друго место, док је сениорска екипа освојила четврто место. За најбољу играчицу турнира у пионирској категорији проглашена је играчица „Слоге“ Емилија Лазић. Због неодговорности превозника и лоше организације турнира, рукометашице нису одиграле све утакмице које би им омогућиле виши пласман.

„Иако је било лоших искустава, добра су превазила и овај пут и изузетно смо задовољне оствареним успехом на турниру и целокупном посетом“, изјавила је председница РК „Слога“ и додала да се посебно захваљује једном од организатора турнира, члану Општинског већа Бордања, Ференцу Балогу. Чланице рукометног клуба из Остојићева искористили су ову посету да договоре и учешће екипе из Бордања, али и екипе из Дете из Румуније на Међународном турниру „Пријатељи рукомета 2014“ који ће „Слога“ организовати јубиларни десети пут у августу.

Фудбалери „Неофарма“ који су се самостално организовали и пријавили на турнир у малом фудбалу, истог дана освојили су прво место, а за најбољег голмана на турниру проглашен је члан ове екипе Симиша Содић.

Председник општине Чока Ференц Балаж захвалио се председнику општине Бордањ Габору Таначу и другим члановима локалне самоуправе на позиву, и додао да очекује да и они ускоро дођу у посету нашој општини када се буде славио Дан општине Чока.

И. Кермес



Захвалнице, пехари и медаље –
као успомена на Бордањ
Oklevelek, serlegek és érmek –
emlékek Bordányból

Községünk képviselői Bordányba látogattak

Csóka község küldöttsége július 8-án és 9-én részt vett a magyarországi Bordány község napja alkalmából szervezett ünnepi rendezvényeken. E két község 2006-ban testvérközségi kapcsolatot létesített, azóta rendszeresen találkoznak. Csókát idén Balázs Ferenc községi elnök, Melinda Šegan, a Községi Tanács oktatási-, sport- és ifjúsági ügyekkel megbízott tagja (a tiszaszentmiklósi kézilabda klub elnöke), a Móra Ferenc ME, a Neofarm veterán labdarúgó csapat és a helyi közösség vezetői képviselték.

– A két község kapcsolata nagyon jó, nem csak ünnepek alkalmával találkozunk. A civil szervezetek, a művelődési- és sportegyesületek aktív kapcsolatot tartanak fenn, évente többször is találkoznak – mondta Balázs Ferenc.

A bordányi nemzetközi tornán a Sloga ifjúsági csapata második lett (a torna legjobb játékosává Emilija Lazićot választották), a felnőttek pedig a negyedik helyet szereztek meg. A tiszaszentmiklósiak meghívták Bordányt és a romániai Delta város csapatait az augusztusban immár tizedik alkalommal megrendezésre kerülő A kézilabda barátai 2014 elnevezésű nemzetközi tornára.

A Neofarm csapata megnyerte a kispályás labdarúgó tornát, a torna legjobb kapusa címet Siniša Sodić érdemelte ki.

Balázs Ferenc megköszönte a vendéglátást Bordány község elnökének, Tanács Gábornak, és meghívta a község képviselőit Csóka napja ünnepséjére.

Kertész I.

Други меморијални турнир „Јован Банов – Кувар“ у Остојићеву

ФК „Слога“ из Остојићева организује Други меморијални ноћни турнир у малом фудбалу „Јован Банов – Кувар“ који почиње 17. јула. Покровитељ турнира за млађе категорије је Културно-образовни центар „Чока“ из Чоке, који ће уједно и суфинансирати пројекат турнира у малом фудбалу и најмлађим учесницима и победницима доделити пехаре, медаље и вредне робне награде.

Котизација по екипи износи 7.000 динара. Награда за прво место биће 100.000 динара, за друго место 50.000, а за треће 25.000 динара. Један од организатора турнира, Слободан Пилић каже да ће ове године организовати још бољи турнир од претходног и да очекују да ће се пријавити минимум 14 екипа. Турнир ће трајати 20 дана. За све остале информације о такмичењу и за пријаве екипа можете се обратити Слободану Пилићу (0655696000).



Јован Банов-Кувар емлѣктрна Тисзасентмиклосон

A tiszaszentmiklósi Sloga Labdarúgó Egyesület idén másodjában rendezi meg a Jovan Banov-Kuvar elnevezésű éjszakai kispályás labdarúgó tornát, ami július 17-én kezdődik, és 20 napig tart. A fiatalabb korosztály versenyzőinek védnöke a Csóka Művelődési és Oktatási Központ, amely a legfiatalabbaknak és a győzteseknek serlegeket, érmeket és ajándéktárgyakat biztosít. A Központ egyben a torna finanszírozásába is besegít.

A benevezési díj csapatonként 7.000 dinár. Az első díj 100.000, a második 50.000, a harmadik pedig 25.000 dinár. Az egyik szervező, Slobodan Pilić igéri, hogy az idei torna jobb lesz a tavalyinál, legalább 14 csapat jelentkezésére számítanak. Érdeklődni és jelentkezni Slobodan Pilićnél lehet a 065/5696000-ás telefonszámon.

K. I.

Каратисти Чоке отишли на заслужени активни одмор Блистали на свим борилиштима

Каратисти Чоке отишли су на заслужену летњу паузу после изузетно богате жетве медаља на бројним јунским турнирима, када су се одржали и они отказани у мају због поплава у Србији. Већ првог дана јуна на Интернационалном Купу „Бачка-Срем-Банат“ у организацији Карате клуба „Потисје“ из Аде и БПС-Бачко Петрово Село, 23 такмичара из Чоке у катама и борбама, у конкуренцији преко 250 такмичара, из 19 клубова Србије и Мађарске, освојили су укупно 29 медаља од тога 16 златних, 7 сребрних и 6 бронзаних и у генералном пласману заузели прво место. Тренер Чокана Александар Муица похвалио је све такмичаре, јер су показали велики жељу и мотив за победом, а то успешно и остварили, пре свега сениор Давид Буђи који је освојио 1. место у катама и у борбама. Недељу дана касније у Суботици је одржан ревијални турнир Окинава Куп.

– Турнир је одлично послужео као провера за наше млађе такмичаре. Наступило је седморо наших чланова, у конкуренцији 150 такмичара из 21 клуба. Освојено је седам медаља, две златне, 2 сребрне и 3 бронзане, – каже тренер Сањин Муица похваљујући све такмичаре за које каже да имају потенцијал и уз квалитетан рад и труд могу да осветлају име нашег клуба у будућности. Наши каратисти су наступили



Каратисти Чоке на турниру у Ади
Csókai karatézők az adai tornán

на Интернационалном карате турниру „Трофеј Бачке Тополе“, који је одржан 14. јуна. Клуб из Чоке је представљао 6 такмичара у катама и борбама.

– Конкуренција је била велика, јер су наступили такмичари и из Мађарске и Румуније, али нашим каратистима то није представљало препреку, већ додатни мотив да покажу квалитет, па су освојили 6 медаља, од тога 4 златне и 2 сребрне у конкуренцији 170 такмичара из 20 клубова. Другу годину за редом наш сениор Давид Буђи освојио је трофеј, а на путу до њега у борбама је победио такмичаре из Србије, Румуније и Мађарске. Такође, све похвале за Ардала Небојшу и Данијела Вилоског, који су у својима категоријама доминантно освојили прва места, – истиче Александар Муица. – Последњи јунски турнир био је дан касније у Зрењанину где је одржана Међународна лига у организацији Карате клуба „Банатски цвет“ из овог града. Такмичење је било организовано на високом нивоу, уз присуство 200 квалитетних такмичара из 17 клубова из Србије, Румуније, – говори тренер Чокана Александар Муица и додаје.

Нама је ово био последњи турнир у овој полусезони и зато смо се потрудили да и овде освојимо најсјајнија одличја. Наступили смо са четири такмичара који су нас изузетно обрадовали, јер су сви освојили златне медаље у својим категоријама. Пре свега похваљујем сениора Давида Буђија и пионира Чонић Стефана, који су у борбама показали пре свега велико срце и квалитет, а такође и наше каташе Јована Вилоског и Ендреа Шејмеша, – изјавио је учитељ чокањских каратиста. После овог такмичења каратисти Чоке успешно су полагали за звања, појасеве, 23. и 25. јуна, у Чоки и после тога отишли на заслужени, активни одмор.

Н. Колунџија

A csókai karatézők megérdemelt aktív pihenőjüket töltik Tündököltek minden küzdőtéren

A májusi tornákat a szerbiai árvíz miatt lemondták, így azok megtartására júniusban került sor, de a csókai karatézőknál a számos verseny ellenére éremeső volt, így nyugodtan mehetnek el megérdemelt nyári pihenőjükre. Már június első napján a Bácska–Szerémség–Bánát Nemzetközi kupán, melyet az adai Potisje Karate Klub és a BPS-Péterréve szervezett meg, 23 csókai versenyző katában és harcban 19 szerbiai és magyarországi klub 250 versenyzőjének mezőnyében összesen 29 érmet szerzett, ebből 16 arany, 7 ezüst és 6 bronzérem, ezáltal az általános helyezésemben az első helyet érdemelték ki. A csókaiak edzője, Aleksandar Muidža megdicsérte a versenyzőket, mert mindannyian a győzelemre törekedtek, melyet sikeresen meg is valósítottak, különösen Bugyi Dávid, aki katában és harcban is az első helyet vívta ki. Egy héttel később tartották meg az Okinawa Kupa bemutató tornát.

– A torna nagyon jó lehetőség volt legfiatalabb versenyzőink megmérettetésére. A 21 klub 150 versenyzőjének mezőnyében hét versenyzőnk lépett színre, akik hét érmet szereztek. Kettő aranyat, kettő ezüstöt és három bronzérmet – mondja Sanjin Muidža edző, aki megdicsérte a versenyzőket, és véleménye szerint ők minőséges munkával és törekvéssel a jövőben fényesebbé tehetik a klub nevét. Karatézőink 2014.06.14-én részt vettek a Topolya trófeája elnevezésű nemzetközi karate tornán, ahol a csókai klub hat versenyzője mutatkozott be.

– A mezőny igen erős volt, mert részt vettek magyarországi és romániai versenyzők is. Egyesületünk tagjai számára ez nem jelentett akadályt, inkább még jobban sarkallta őket, hogy bemutassák tudásukat. Ezen a versenyen 20 klub 170 versenyzője küzdött, melyen a mieink 6 érmet szereztek, ebből 4 aranyat és 2 ezüstöt. Bugyi Dávid szeniorversenyzőnk sorrendben a második alkalommal szerezte meg a trófeát, melynek során harcban legyőzte Szerbia, Románia és Magyarország versenyzőit. Emellett dicséretet érdemel Ardala Nebojša és Danijel Vilovski, akik saját kategóriájukban kimagasló küzdelemmel szereztek meg az első helyezést – hangsúlyozza Aleksandar Muidža.

Az utolsó júniusi torna egy nappal később volt Nagybecskerekben, ahol nemzetközi ligát tartottak a város Banatski cvet Karate klubjának szervezésében. A versenyt magas szinten szervezték meg, melyen Szerbiából és Romániából 17 klub 200 kitűnő versenyzője vett részt – mondja a csókaiak edzője, majd hozzátette:

– Számunkra ez volt az utolsó torna a szezon első felében, ezért törekedtünk, hogy a legjobb eredményeket érjük el. Ide négy versenyzőnket vittük, akik nagyon megörvendeztek bennünket, mert kategóriájukban mindannyian az aranyérmet szereztek meg. Megdicsérem elsősorban Bugyi Dávidot és a pionír Čonić Stefánt, akik harcokban jeleskedtek, valamint a katában küzdő Jovan Vilovskit és Selymes Endrét – jelentette ki a csókai karatézők oktatója. E verseny után a csókai karatézők a megérdemelt aktív pihenőjükre mentek.

N. Kolundžija

Одржан први фудбалски турнир за пионире „Падеј 2014“

Једнодневни турнир у фудбалу „Падеј 2014“, први по реду, у организацији ФК „Тиса“ одржан је 21. јуна 2014. године на терену у Падеју. Турнир је окупио осам екипа и око 150 деце, рођене 1999. године и млађе.

Циљ окупљања младих фудбалера је омасовљавање у спорту и повратак деце на спортске терене. Малишани, који су учествовали на турниру показали су завидне фудбалске вештине, пожртвовање и борбеност. Турнир је освојила екипа „Обилић“ из Новог Кнежевца, која је у финалу савладала АФК из Аде резултатом 3:0. У утакмици за треће место „Војводина“ из Новог Милошева је била боља од екипе „ЖАК“ из Кикинде, победивши је резултатом 3:0. Борећи се за пето место домаћа екипа „Тисе“ победила је ФК „Чоку“ са 2:1, а за седмо место екипа „Делија“ из Мокрина савладала је ОФК „Кикинда“ са 1:0. Пехаре и дипломе учесницима турнира уручио је тренер првог и пионирског тима екипе домаћина Арок Атила.



Екипа домаћина
A házigazda csapat

Жеља организатора је да турнир у фудбалу за пионире „Падеј 2014“ постане традиционалан и да се сваке године све више екипа окупи. Организаторима су упућене све похвале, а према речима тренера и члана организатора турнира Арок Атиле први турнир за пионире протекао је на најбољи могући начин. - Овим такмичењем фудбалски клуб „Тиса“ је показао да озбиљно размишља о будућности и да оно што се улагало претходне једне године (од када је ново руководство преузело клуб), полако добија свој епилог. Надамо се да ће наредне године село и још већи број спонзора стати иза нас и тиме препознати оно што Падеју већ дуже време треба, један овакав спортски догађај, – истакао је Арок.

Такође, поред тренера, својим трудом и залагањем председница ФК „Тиса“ Тинде Бездан, као и два члана Управног одбора Ален Берки и Жељко Радић допринели су да се турнир реализује на најбољи могући начин.

Д. Грбин

Megtartották a Padé 2014 elnevezésű első pionír labdarúgó tornát

A Tisza LK szervezésében 2014. június 21-én Padén egy-napos labdarúgó tornát tartottak, amely sorrendben az első, és a Padé 2014 elnevezést kapta.

E rendezvény célja, hogy a gyerekeket visszacsábítsa a sportpályákra, és tömegesítsék ezt az ágazatot. A tornán résztvevő gyerekek irigylésre méltó tudást, önfeláldozást és harciaságot mutattak fel a verseny során. A torna győztese a törökkanizsai Obilić csapata lett, a második helyet az adai AFK, a harmadikat a beodrai Vojvodina szerezte meg a kikindai ŽAK csapata előtt. A Tisza nevet viselő hazai csapat a csókai LK-bal küzdött meg az ötödik helyért és 2:1-es győzelmet aratott. A hetedik helyezést a mokrini Delije csapata szerezte meg, legyőzve a kikindai OFK csapatát. A résztvevőknek a serlegeket és a diplomákat Árok Atilla, a hazai pionír csapat edzője adta át.

A szervezők azt szeretnék, ha ez a pionír labdarúgó torna hagyományossá válna, és minél több csapat jelentkezne az elkövetkező években. A szervezők sok dicséretet kaptak és Árok Atilla, a torna egyik szervezője elmondta, hogy a Tisza Klub ezzel a versennyel megmutatta, komolyan gondolja a jövőt és az előző évben tett erőfeszítések lassan meghozzák gyümölcsüket. Hiszik, hogy az elkövetkező évben a falu és még nagyobb számú támogató fog állni a csapat mögött, és felismerik, hogy Padénak már régóta egy ilyen sportesemény hiányzik.

Д. Грбин

Турнир у малом фудбалу „Падеј 2014“

Фудбалски клуб „Тиса“ из Падеја организује ноћни турнир у малом фудбалу „Падеј 2014“. Турнир почиње у петак, 25. јула. Покровитељи турнира су МЗ Падеј и Културно-образовни центар Чока. Место одржавања турнира је рукометни терен Основне школе „Серво Михаљ“ у Падеју. Котизација по екипи износи 5.000 динара. Награда за прво место биће 70.000, за друго 30.000, а за треће место 20.000 динара.

Турнир у малом фудбалу ће трајати 15 дана. Рок за пријаве је 23. јул, а жребање ће се одржати 24. јула са почетком у 20 часова у сали Месне заједнице Падеј.

За информације о турниру и пријаве екипа можете се обратити Гуљаш Тинди (0658619620) и Раданов Данијелу (0629690011).

Izgalmas pillanatok a kispályás focitornán Csókán

A Kispályás Fociklub Csóka 2012 elnevezésű klub lelkes csapata az idén második alkalommal rendezte meg a kispályás focitornát Csókán június 23-a és július 7-e között. Tizenegy csapat két csoportban versengett a legjobbnak járó címért. Csóka község önkormányzata, a Csóka Művelődési és Oktatási Központ, a zentai Romel festéküzlet és számos önzetlen támogató közbenjárásával a szurkolók 15 estén át lehettek tanúi izgalmas fordulatossá és sokszor hősiességű küzdelmeknek a Futsal 4+1 szabályainak megfelelően.

A 3. helyért folyó küzdelemben a kikindai Žitopromet csapata győzte le a mokrini Armirani Beton csapatot 6:3 arányban. A döntőben aztán izgalmassal teli, döntőhöz méltó mérkőzést játszott az FK Csóka és a SK Korner Tiszaszentmiklós csapata, ahol a második félidő utolsó néhány percéig a játékosok nem tudtak felülkerekedni a másikon, bár derekasan küzdöttek. A mérkőzés végén a tiszaszentmiklósi SK Korner csapat 2 góllal nyert az FK Csóka csapata ellen. A győzteseknek járó pénzjutalmon kívül a legjobb játékosokat is jutalmazták:

- a legjobb góllövő Miodrag Mandić 15 góllal az SK Korner játékosa

- a legjobb kapus Darko Tomašev az SK Korner játékosa

- a legjobb játékos Goran Živković az SK Korner játékosa

fair play díjat két játékosnak is odaítéltek, a Darko Baštovanovnak az SK Korner játékosának és Milan Sriblinnek a mokrini Armirani Beton játékosának.

Kis Jovák Viktor a Kispályás Fociklub Csóka 2012 elnöke elégedetten nyugtázta a torna sikerét, bár örültek volna, ha az idén gyarapodott volna a nézők száma a tavalyi évhez viszonyítva, hiszen ez a nézőknek is szól.

H.N.



Победник турнира екипа СК „Corner“
A torna győztese az SK Korner csapat

Узбудљиви тренуци на турниру у малом фудбалу у Чоки

Клуб који носи назив „Клуб малог фудбала Чока 2012“ је ове године по други пут организовао турнир у малом фудбалу у Чоки од 23. јуна до 7. јула. За титулу најбољег се надметало 11 екипа подељених у две групе. Турнир је одржан под покровитељством Локалне самоуправе Чока, Културно-образовног центра Чока, фарбаре „Ромел“ из Сенте и бројних донатора, а публика је током 15 вечери могла да прати узбудљиве утакмице пуне преокрета, борбености у складу са прописима фудбал 4+1.

У борби за треће место екипа кикиндског „Житопромета“ победила је екипу „Армирани бетон“ из Мокрина резултатом 6:3. Затим су у финалу екипе ФК „Чока“ и СК „Corner“ из Остојићева одиграле меч достојан финала, где се до последњих момената другог полувремена није наслуђивао победник. На крају је тријумфовала екипа СК „Corner“ са постигнута два гола. Осим награда за прве три екипе, награђени су и најбољи играчи и то голгетер Мiodrag Мандић, играч СК „Corner“ са постигнутих 15 голова, најбољи голман Дарко Томашев, играч СК „Corner“ и најбољи играч турнира Горан Живковић, такође играч СК „Corner“. Награде за фер плеј су додељене двојици играча,



Додела награда
A díjak átadása

Дарку Баштованову из екипе СК „Corner“ и Милану Србљину члану екипе „Армирани бетон“ из Мокрина.

Председник „Клуба малог фудбала Чока 2012“ Киш Јовак Виктор је задовољан турниром, иако је, како каже, недостајао већи број гледалаца у односу на прошлу годину, јер се фудбал игра и за публику.

X.H.

УСР „Тиса130“ Санад

Нова такмичења за најмлађе риболовце

У сусрет још једном такмичењу „Јо Ражтас“ лиге, најмлађи чланови УСР „Тиса130“ из Санада показују своје умеће риболова овај пут и као домаћини у сарадњи са УСР „Сајан“ из Сајана. Такмичење ће се одржати на Златици у Падеју, 26. јула, а очекује се око 80 такмичара. За све учеснике, пратиоце, госте из КСР „Јаково“ из Јакова, представнике Општине Чока и Месне заједнице Санад, као и све чланове удружења организује се ручак на Етно-плацу у Санаду чији је власник врхунски кулинарски мајстор Владан Суботин, који ће, такође, и припремати храну за госте. Пре ручка одржаће се поздравни говор са уручивањем захвалница гостима и званично проглашење резултата, са доделом медаља. Након ручка, за све заинтереване



ће бити изузетна прилика да се срдечно угости око стотинак малишана, истакне значај дружења деце, љубав према природи и риболову, а такође обележи и успешан рад „Школице пецања“ у протекле две године.

Поред најављених активности, у мају су пет деца и четири девојчице учествовали на такмичењу „Екофиш“ лиге које се одржало на Златици у Падеју, у заједничкој организацији Сајана и Санада, а након тога је шест малишана показало своје риболовачке способности у Бечеју, на такмичењу „Јо Ражтас“ лиге.

Током јуна следило је још једно такмичење „Јо Ражтас“ лиге у организацији Општине Ада, које се одржало на Златици у Падеју, а након такмичења и поводом дана Општине Ада на базенима у Ади организован је ручак и купање за све учеснике. Следило је такмичење „Екофиш“ лиге у Чантавиру на реци Чик. Овим путем пружио се прилика свим члановима удружења да покажу своје риболовачко умеће, а било је и деце која су се први пут сусрела са пецањем.

Д.С.

Padé 2014 Kispályás Labdarúgó Torna

A padéi Tisza Labdarúgó Klub megszervezi a Padé 2014 Kispályás Labdarúgó Tornát. A torna július 25-én, pénteken kezdődik a padéi Szervó Mihály Általános Iskola kézilabda pályáján. A torna védnökei a padé helyi közösség és a csókai Művelődési és Oktatási Központ. A benevezési díj csapatonként 5.000 dinár. A torna első helyezettjét 70.000 dinár, a másodikat 30.000, a harmadik helyezettet pedig 20.000 dinár illeti meg.

A kispályás labdarúgó torna 15 napig tart. A bejelentkezési határidő július 23-a, a sorsolás július 24-én 20 órakor kezdődik a padéi helyi közösség termében.

A tornára vonatkozó tájékoztatást és a csapatok bejelentését elvégezhetik Gulyás Tündénél (0658619620) vagy Radanov Danijelnél (0629690011).

Медаље најмлађим стонотенисерима Чоке

Најмлађи такмичари СТК „Чока“ су за крај сезоне обрадовали клуб са два одличја освојена на турниру одржаном у Ади. Турнир је одржан поводом прославе дана општине Ада уз учешће тридесетак такмичара из 7 клубова у апсолутној конкуренцији. СТК „Чока“ су представљали Лука Илијашев, Патрик Павић, Стефан Лазич и Милан Комлушан. У беспштедној борби до пехара су стигли Милан Комлушан и Стефан Лазич као двојица полуфиналиста, освојивши треће место. Леп крај сезоне и добра најава следеће. Целулоидна лоптица мирује до 21. јула када све селекције почињу са припремама за нову сезону.

Комлушан Драган



Érmeket szereztek a legfiatalabb csókai asztaliteniszezők

A Csóka Asztalitenisz Klub legfiatalabb versenyzői az idény zárásaként két éremmel örvendeztették meg egyesületüket. Az Ada község napja alkalmából rendezett tornán, melyen 7 klub harmincegyenéhány versenyzője vett részt, Csókát Luka Ilijašev, Pavić Patrik, Stefan Lazić és Milan Komlušán képviselte. Kemény küzdelemben Milan Komlušán és Stefan Lazić az elődöntőig jutottak, mindketten harmadikok lettek. Ez a siker szép befejezése volt a mostani idénynek, és reménykeltő a jövőt illetően.

A celluloid labda július 21-éig pihen, akkor kezdődik a felkészülés az új idényre.

Komlušán Dragan

ФК „Јадран“ Санад

Фудбалери у новој опреми

Након завршетка пролећне сезоне, пријатељи фудбала настављају са донацијама у виду помоћи напредовања ФК „Јадран“. Имајући у виду да свака,



чак и најмања помоћ, представља велики значај члановима клуба, компанија „Корал Шпед“ из Суботице, на челу са Љубишом Ђорђевићем пружила је своју подршку кроз набавку нове опреме за играче.

Током лета наставиће се радови на изградњи помоћних објеката клуба, тоалета, терасе и оgrade, а све захваљујући великој помоћи коју пружа АД „Санад“ на челу са Ђорђевићем. Заузврат, играчи су мештанима, свим љубитељима фудбала, верној и бројној публици, пружали динамичне и борбене утакмице, у којима су једнако уживали и радовали се свим успесима, који су се свакако низали у протеклој години, а такође се, оваквим темпом, очекују и у блиској будућности.

Д. С.

Jadran FK Szanád

Új felszerelésben a labdarúgók



A labdarúgás szerelmesei a tavaszi szezon befejeződése után is támogatásaikkal segítik a Jadran FK előrejutását. Szem előtt tartva, hogy a legkisebb segítség is óriási jelentőségű a klub tagjai számára, a szabadkai Korál Sped csoport Ljubiša Đorđevićtel az élen támogatatta a klubot azért, hogy a játékosoknak új felszerelést szerzett be. A nyár folyamán folytatódna a klub melléképületein, a toaletten, a teraszon és a kerítésen végzett munkálatok. Mindezt

a Szanád Rt segítségével köszönhetik, melynek élén Đorđe Knežević áll. A játékosok viszonzásként a helybelieknek, minden futball-kedvelőnek, a hűséges és számos nézőközönségnek dinamikus és harcias mérkőzést nyújtottak, melyet mindannyian élveztek. Örültek minden egyes sikernek, melyek az elmúlt évben egymás után sorakoztak, de ha ilyen hévvel játszanak továbbra is, a közeljövőben is várhatóak lesznek a sikerek.

Д. С.

Új versenyek a legfiatalabb horgászoknak



A szanádi Tisza 130 Horgász Egyesület legfiatalabb tagjai július 26-án Padén, az Arankán megrendezésre kerülő Jó Pajtás liga versenyen meg fogják mutatni ügyességüket, mint házigazdák is a Szaján Horgász Egyesülettel együttműködve. Erre az alkalomra 80 versenyzőt várnak. A díjátadás és az ünnepség után a vendégeket és minden résztvevőt ebéddel várnak, de a nap folyamán szerveznek változatos szórakoztató eseményeket is.

Az egyesület tagjai az idén már több versenyen megmutatták ügyességüket és tudásukat.

Д. С.

„Дупла круна, душа пуна“

ФК „Слога“ шампион Потиске лиге за 2013/2014. годину



„Видимо се у Суботичкој“ порука којом је „Слога“ поздравила своју публику

„Дупла круна, душа пуна“ реченица је којом су фудбалери ФК „Слога“ из Остојићева заокружили и више него успешну сезону у Потиској лиги. Након што су победом над „Обилићем“ из Новог Кнежевца у финалу успели да освоје Куп, да овај тим има рецепт за успех, доказали су и освајањем Потиске лиге за сезону 2013/2014.

Пошто је против „Обилића“ из Кнежевца у дербију сезоне одиграла нерешено (1:1), „Слогу“ је, испоставило се, чекала још једна велика препрека на путу до пехара. Та препрека били су фудбалери „Јединства“ из

достижних четири бода разлике од другопласиране екипе „Обилића“ и тиме освојило титулу и пласман у Суботичку лигу. Представник Остојићева није учествовао у овом рангу такмичења још од 1998. године.

Играч ФК „Слога“ Небојша Баук најбољи је стрелац „Потиске лиге“ за ову сезону са постигнута 43 гола.

Последња утакмица у овој сезони одиграна је 15. јула у Остојићеву против екипе „Славије“ из Банатског Аранђелова. Они су пристали да уступе Остојићевцима домаћинство за овај сусрет како би публика имала прилику да и званично испрати своје љубимце у виши ранг такмичења. Ова утакмица није имала резултатског значаја, будући да је све већ било решено у претходном колу. Домаћини су славили и на овом мечу 5:2 и тиме наградили публику за подршку. Голове су постигли Небојша Баук (2), Мирослав Мијић, Томислав Димић и Јовица Вишњић.

Након што је завршена такмичарска сезона, „Слога“ је одиграла још две утакмице. Прву утакмицу играли су против суботичког „Спартак“ - Златибор вода“ генерација 1996/1997. За ову екипу играју и два млада талентована играча која су поникла из остојићевчанског клуба, Миливој Крмар и Никола Савић. Ова утакмица, између осталог, послужила је тренеру „Слоге“ и да тестира потенцијална појачања за наредну сезону. „Слога“ је победила резултатом 2:0, а голове су постигли Горан Живковић и Небојша Баук.

У недељу 22. јуна одиграна је ревијална утакмица против Репрезентације лиге на којој је и званично додељен пехар за прво место и прослављена титула. Ова утакмица завршена је резултатом 4:3. Голове за „Слогу“ постигли су Небојша Баук (2), Мирослав Мијић и Јовица Вишњић.

Директор ФК „Слоге“ Слободан Пилић каже да ће „Слога“ врло озбиљно приступити даљем такмичењу у вишем рангу и да ће се трудити да и даље остварују успешне резултате као до сад. Наиме, од када је на чело клуба дошла нова управа под вођством Пилића и Тепавца, у 36 утакмица забележене су 33 победе и три нерешене утакмице. „Сигурно да нас даље очекују доста тежи мечеви, али приоритет прве сезоне биће нам опстанак у овом такмичењу“, рекао је Пилић. Фудбалере „Слоге“ наредне сезоне водиће и нови тренер Драган Жмукић из Сенте који је почетак припрема најавио за 10. јул. „Слогин“ деби у Суботичкој лиги гледаћемо 16. августа када је планиран почетак сезоне овог такмичења.

И. Кертеc



Капитен „Слоге“ Душко Баук прима пехар

Српског Крстура и они су веома тешко, али успешно савладани резултатом 3:2. Колика је била жеља за титулом ове младе екипе доказали су управо у овој утакмици коју су на крају првог полувремена губили 0:2. Под вођством тренера Драгана Мијића, остојићевчански играчи смогли су снаге и преокренули резултат у своју корист (3:2). Голове су постигли Небојша Баук, Душко Баук и Марко Мијић. Паралелно са овом, играна је и утакмица између главног конкурента за титулу „Обилића“ и „Потисја“ из Кањиже. Резултат ове утакмице такође је ишао на руку Остојићевчана, будући да су Кнежевчани изгубили овај дуел и шансу за нова три бода на табели.

Следећи корак ка титули који се испоставио као много лакши од претходног и уједно и као потврда за освајање првенства, била је утакмица против „Тронеђе“ из Мајдана. У овој утакмици одмах се видела разлика у квалитету две екипе, па је тако „Слога“ лако савладала госте резултатом 10:0. На радост многобројне публике која их је пратила током читаве сезоне, гостујућег голмана савладали су Јовица Вишњић (2), Мирослав Мијић (2), Дарко Томашев (3), Ото Ваштаг, Милорад Марко Ђукић и Томислав Димић. Овом утакмицом Остојићево је дошло до не-

Колико је талентована и сложна екипа из Остојићева доказује и податак да су од 23 играча, чак 22 постигли голове у овој сезони, рачунајући и оба голмана.